叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巴黎大屠杀(massacre At Paris) 000001

2. 巴黎大屠杀(massacre At Paris) 000002

3. 巴黎大屠杀(massacre At Paris) 000003

4. 巴黎大屠杀(massacre At Paris) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎大屠杀(Massacre at Paris)
第1/4页

['mæsəkər] [æt; ət]['pærɪs]
MASSACRE AT PARIS
屠杀 在 巴黎

巴黎大屠杀

[baɪ] ['krɪstəfər] ['maːləu]
By Christopher Marlowe
经过 克里斯托弗 马洛

作者：克里斯托弗·马洛

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wɪð; wɪθ]['ɪnɪtəl][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz]
Table of Contents with inital stage directions
桌子 的 内容 和 初始 阶段 方向

目录及初始阶段说明

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

[ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət]['pærɪs] .
THE MASSACRE AT PARIS .
这 屠杀 在 巴黎 .

巴黎大屠杀。

[[siːn] [aɪ]]
[Scene i]
[场景 我]

[场景一]

[[siːn] [iː]]
[Scene ii]
[场景 二、]

【场景二】

[[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Scene iii]
[场景 三、]

【场景三】

[[siːn] [ˌaɪ 'viː]]
[Scene iv]
[场景 四]

【场景四】

[[siːn] [viː]]
[Scene v]
[场景 v]

[场景五]

[[siːn] ['vaɪ, 'viː]]
[Scene vi]
[场景 六]

[场景六]

[[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Scene vii]
[场景 七]

[场景七]

[[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Scene viii]
[场景 八]

[第八幕]

[[siːn] [ˌaɪ'ɛks]]
[Scene ix]
[场景 九]

[场景 ix]

[[siːn] [eks]]
[Scene x]
[场景 x]

[场景 x]

[[siːn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Scene xi]
[场景 十一]

【场景十一】

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Scene xii]
[场景 十二]

【第十二场】

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Scene xiii]
[场景 十三]

【第十三幕】

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Scene xiv]
[场景 十四]

【场景十四】

[[siːn] ['ɛks'viː]]
[Scene xv]
[场景 十五]

[场景十五]

[[siːn] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[Scene xvi]
[场景 十六]

[场景十六]

[[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[Scene xvii]
[场景 十七]

[场景十七]

[[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[Scene xviii]
[场景 十八]

[第十八场]

[[siːn] [ˌɛksˌaɪˈɛks]]
[Scene xix]
[场景 十九]

[场景十九]

[[siːn] ['eks 'eks]]
[Scene xx]
[场景 xx]

[场景 xx]

[[siːn] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]]
[Scene xxi]
[场景 二十一]

[场景21]

[[siːn] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]]
[Scene xxii]
[场景 二十二]

[第二十二场]

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wɪð; wɪθ]['ɪnɪtəl][steɪdʒ][dəˈrekʃ(ə)nz] :
Table of Contents with inital stage directions :
桌子 的 内容 和 初始 阶段 方向 :

目录及初始阶段说明:

[drəˈmætɪs] [pərˈsoʊni]
Dramatis Personae
戏剧 人物

剧中人

[siːn] [wʌn] : ['entər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [['kæθrɪn]] [ðə; ði] [kwiːn]
Scene 1 : Enter Charles the French King , [Catherine] the Queene
场景 1 : 进入 查尔斯 这 法语 国王 , [凯瑟琳] 这 奎恩

第一幕：法国国王查理一世和王后凯瑟琳入场

['mʌðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ]
Mother , the King of Navarre , the Prince of Condye , the Lord high
母亲 , 这 国王 的 纳瓦拉 , 这 王子 的 - , 这 主 高的

母亲，纳瓦拉国王，孔迪王子，至高无上的领主

[ædmɜˑəl] , [ænd; ənd] [['mɑːrgrət]] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
Admirall , and [Margaret] the Queene of Navarre , with others .
海军上将 , 和 [玛格丽特] 这 奎恩 的 纳瓦拉 , 和 其他的 .

海军上将，以及纳瓦拉女王玛格丽特等人。

[siːn] [ˌtuːˈtuː] : ['entər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] .
Scene 2 : Enter the Duke of Guise .
场景 2 : 进入 这 公爵 的 伪装 .

第二幕：伪装公爵登场。

[siːn] [θriː] : ['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['nævɑː][ænd; ənd] [kwiːn] [['mɑːrgrət]] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Scene 3 : Enter the King of Navar and Queen [Margaret] , and his
场景 3 : 进入 这 国王 的 纳瓦尔 和 女王 [玛格丽特] , 和 他的

第三幕：纳瓦尔国王和王后（玛格丽特）及其随从入场

[[oʊldˌoʊldi]]
[olde]
[古老的]

[旧版]

['mʌðər] [kwiːn] [[ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)]] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['kɔndi] , [ðə; ði]
Mother Queen [of Navarre] , the Prince of Condy , the
母亲 女王 [的 纳瓦拉] , 这 王子 的 康迪 , 这

纳瓦拉的母后，孔迪亲王，

[ædmɜ-əl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔθi,kəri, 'pɔθə,keəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm]

Admirall	**,**	**and**	**the**	**Pothecary**	**with**	**the**	**gloves**	**,**	**and**	**gives**	**them**
海军上将	,	和	这	药剂师	和	这	手套	,	和	给予	他们

海军上将，还有戴着手套的药剂师，并把他们交给了他们。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld,'oʊldi] [kwiːn] .

to	**the**	**olde**	**Queene**	**.**
到	这	古老的	奎恩	.

致老女王。

[siːn] [fɔːr] : ['entər] [[tʃɑːrlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] , [['kæθrɪn] [ðə; ði]] [kwiːn]

Scene	**4**	**:**	**Enter**	**[**	**Charles**	**]**	**the**	**King**	**,**	**[**	**Catherine**	**the**	**]**	**Queene**
场景	4	:	进入	[	查尔斯	]	这	国王	,	[	凯瑟琳	这	]	奎恩

第四幕：国王查理和王后凯瑟琳登场

['mʌðər] , [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] , [duːk] - , [duːk]

Mother	**,**	**Duke**	**of**	**Guise**	**,**	**Duke**	**Anjoy**	**,**	**Duke**	**Demayne**
母亲	,	公爵	的	伪装	,	公爵	-	,	公爵	德梅恩

母亲、吉斯公爵、安乔伊公爵、德梅恩公爵

[[ænd; ənd] ['kɑːsɪn] ,

[	**and**	**Cossin**	**,**
[	和	科辛	,

[以及科辛，

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːrd]] .

Captain	**of**	**the**	**Kings**	**Guard**	**]**	**.**
队长	的	这	国王	警卫	]	.

国王卫队队长]。

[siːn] [faɪv] : ['entər] [gaɪz] , - , [də'meɪn] , [gɑːn'zɑːgoʊ] , [riːts] , - ,

Scene	**5**	**:**	**Enter**	**Guise**	**,**	**Anjoy**	**,**	**Dumaine**	**,**	**Gonzago**	**,**	**Retes**	**,**	**Montsorrell**	**,**
场景	5	:	进入	伪装	,	-	,	杜梅恩	,	贡扎戈	,	雷特斯	,	-	,

第五幕：吉斯、安乔伊、杜梅因、贡扎戈、雷特斯、蒙索雷尔上场

[ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] .

and	**Souldiers**	**to**	**the**	**massacre**	**.**
和	士兵	到	这	屠杀	.

以及参与屠杀的士兵。

[siːn] [sɪks] : ['entər] - [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət] - [dɔːr] .

Scene	**6**	**:**	**Enter**	**Mountsorrell**	**and**	**knocks**	**at**	**Serouns**	**doore**	**.**
场景	6	:	进入	-	和	敲门声	在	-	门	.

场景 6：蒙特索雷尔进入塞伦斯的门，敲响了门。

[siːn] ['sɛvən] : ['entər] ['reɪməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stuːdi] .

Scene	**7**	**:**	**Enter**	**Ramus**	**in**	**his**	**studie**	**.**
场景	7	:	进入	拉姆斯	在	他的	学习	.

第七幕：拉姆斯在他的书房里出现。

[siːn] [eɪt] : ['entər] - , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːds] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

Scene	**8**	**:**	**Enter**	**Anjoy**	**,**	**with**	**two**	**Lords**	**of**	**Poland**	**.**
场景	8	:	进入	-	,	和	二	领主	的	波兰	.

第 8 幕：安乔伊带着两位波兰贵族上场。

[siːn] [naɪn] : ['entər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəlz]['bɑːdi] .

Scene	**9**	**:**	**Enter**	**two**	**with**	**the**	**Admirals**	**body**	**.**
场景	9	:	进入	二	和	这	海军上将	身体	.

场景 9：两人抬着海军上将的遗体上场。

[siːn] - : ['entər][faɪv][ɔːr][saɪks] ['prɔtistənts] [wɪð; wɪθ] ['bʊkiz] , [ænd; ənd]

Scene	**10**	**:**	**Enter**	**five**	**or**	**sixe**	**Protestants**	**with**	**bookes**	**,**	**and**	**kneele**
场景	-	:	进入	五	或者	六	新教徒	和	书籍	,	和	跪

第十幕：五六个新教徒拿着书进来，跪下。

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

一起。

[siːn] - : [ˈentər] [[tʃɑːrlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ˈnævɑː][ænd; ənd] -
Scene **11** **:** **Enter** **[** **Charles** **]** **the** **King** **of** **France** **,** **Navar** **and** **Epernoune**
场景 - : 进入 [查尔斯] 这 国王 的 法国 , 纳瓦尔 和 -

第十一幕：法国国王查理、纳瓦尔和埃佩尔努内出场

[ˈsteɪɪŋ] [hɪm; ɪm] : [ˈentər] [kwiːn] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [[ʌv; əv] [lɝˈeɪn] ,
staying **him** **:** **enter** **Queene** **Mother** **,** **and** **the** **Cardinall** **[** **of** **Loraine** **,**
入住 他 : 进入 奎恩 母亲 , 和 这 - [的 洛兰 ,

阻止他：王太后和洛林红衣主教登场，

[ænd; ənd] -] .
and **Pleshe** **]** **.**
和 -] .

和普莱什]。

[siːn] - : [saʊnd] [ˈtrʌmpits] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd]
Scene **12** **:** **Sound** **Trumpets** **within** **,** **and**
场景 - : 声音 小号 之内 , 和

第十二幕：号角齐鸣，以及

[ðen] [ɔːl] [ˈkraɪ] [ˈviːv] [lə] [rɔi] [tuː]
then **all** **crye** **vive** **le** **Roy** **two**
然后 全部 哭泣 活力 勒 罗伊 二

然后所有人都哭了，Vive Le Roy Two

[ɔːr] [θriː] [taɪmz] .
or **three** **times** **.**
或者 三 时代 .

或者三次。

[siːn] - : [ˈentər][ðə; ði] [dʊˈʃes] [ʌv; əv] [gaɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmeɪd] .
Scene **13** **:** **Enter** **the** **Duchesse** **of** **Guise** **,** **and** **her** **Maide** **.**
场景 - : 进入 这 公爵夫人 的 伪装 , 和 她 女仆 .

第 13 场：吉斯公爵夫人和她的侍女上场。

[siːn] - : [ˈentər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] , - [ænd; ənd][ˈbɑːrtəs] , [ænd; ənd]
Scene **14** **:** **Enter** **the** **King** **of** **Navarre** **,** **Pleshe** **and** **Bartus** **,** **and**
场景 - : 进入 这 国王 的 纳瓦拉 , - 和 巴图斯 , 和

第十四幕：纳瓦拉国王、普莱什和巴图斯上场。

[ðer; ðər] [treɪn] , [wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpits] .
their **train** **,** **with** **drums** **and** **trumpets** **.**
他们的 火车 , 和 鼓 和 小号 .

他们的火车上，有鼓声和喇叭声。

[siːn] - : [ˈentər] [[ˈhenri]] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
Scene **15** **:** **Enter** **[** **Henry** **]** **the** **King** **of** **France** **,** **Duke** **of** **Guise** **,**
场景 - : 进入 [亨利] 这 国王 的 法国 , 公爵 的 伪装 ,

第十五幕：法国国王、吉斯公爵亨利登场

- , [ænd; ənd] [duːk] [ʒwaˈjø] .
Epernoune **,** **and** **Duke** **Joyeux** **.**
- , 和 公爵 欢乐 .

埃佩尔努内和杜克·乔约克斯。

[siːn] - :
Scene **16** **:**
场景 - :

第十六幕：

[ə'lɑːrəm] [wɪ'ðɪn] .
Alarums within .
警报器 之内 .

内部警报。

[ðə; ði] [duːk] [ʒwa'jø] ['sleɪn] .
The Duke Joyeux slaine .
这 公爵 欢乐 斯莱恩 .

公爵 Joyeux slaine。

[siːn] - : ['entər][ə; eɪ] .
Scene 17 : Enter a Souldier .
场景 - : 进入 一个 士兵 .

第 17 幕：一名士兵登场。

[siːn] - : ['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd]
Scene 18 : Enter the King of Navarre reading of a letter , and
场景 - : 进入 这 国王 的 纳瓦拉 阅读 的 一个 信 , 和

第十八幕：纳瓦拉国王入场，正在宣读一封信。

['bɑːrtəs] .
Bartus .
巴图斯 .

巴图斯。

[siːn] - : ['entər][ðə; ði] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [θriː] ['məːðə] .
Scene 19 : Enter the Captaine of the guarde , and three murtherers .
场景 - : 进入 这 船长 的 这 守卫 , 和 三 杀人犯 .

第 19 场：卫队长和三名杀人犯入场。

[siːn] - : ['entər] [tuː] [['məːðə]] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [[ʌv; əv]
Scene 20 : Enter two [Murtherers] dragging in the Cardenall [of
场景 - : 进入 二 [杀人犯] 拖拽 在 这 - [的

第20幕：两名凶手拖着卡德纳尔进来。

[lɚ'eɪn]] .
Loraine] .
洛兰] .

洛兰]。

[siːn] - : ['entər] [duːk] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
Scene 21 : Enter Duke Dumayn reading of a letter , with others .
场景 - : 进入 公爵 - 阅读 的 一个 信 , 和 其他的 .

第 21 幕：杜梅恩公爵和其他人一起上场，正在读一封信。

[siːn] - : [saʊnd] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpits] , [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
Scene 22 : Sound Drumme and Trumpets , and enter the King of France ,
场景 - : 声音 鼓手 和 小号 , 和 进入 这 国王 的 法国 ,

第22幕：鼓声和号角声响起，法国国王入场。

[ænd; ənd] [nə'vɑː(r)] , - , ['bɑːrtəs] , - [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
and Navarre , Epernoune , Bartus , Pleshe and Souldiers .
和 纳瓦拉 , - , 巴图斯 , - 和 士兵 .

还有纳瓦拉、埃佩尔努内、巴图斯、普莱什和苏尔迪耶斯。

[drə'mætɪs] [pər'soʊni]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [naɪnθ] — [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns]
CHARLES THE NINTH — King of France
查尔斯 这 第九 — 国王 的 法国

查理九世——法国国王

[duː k] [ʌv; əv][ændʒuː] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['æftərwərdz] - ['henri]

Duke	of	Anjou	—	his	brother	,	afterwards	KNIG	HENRY
公爵	的	安茹	—	他的	兄弟	,	然后	-	亨利

安茹公爵——他的兄弟，后来的亨利爵士

[ðə; ði] [θɜːrd]

THE	THIRD
这	第三

第三

[kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)]

King	of	Navarre
国王	的	纳瓦拉

纳瓦拉国王

[prɪns] [ʌv; əv] ['kɑːnd] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

PRINCE	OF	CONDE	—	his	brother
王子	的	康德	—	他的	兄弟

孔代亲王——他的兄弟

['brʌðərz]

brothers
兄弟

兄弟

[duːk] [ʌv; əv] [gaɪz]

DUKE	OF	GUISE
公爵	的	伪装

吉斯公爵

['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [lə'reɪn]

CARDINAL	OF	LORRAINE
红衣主教	的	洛林

洛林枢机主教

[duːk] [də'meɪn]

DUKE	DUMAINE
公爵	杜梅恩

杜克·杜梅恩

[sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] — [ə; eɪ] [bɔɪ]

SON	TO	THE	DUKE	OF	GUISE	—	a	boy
儿子	到	这	公爵	的	伪装	—	一个	男生

吉斯公爵之子——一个男孩

[ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl]

THE	LORD	HIGH	ADMIRAL
这	主	高的	上将

海军大臣

[duːk] [ʌv; əv] [ʒwa'jø]

DUKE	OF	JOYEUX
公爵	的	欢乐

茹厄公爵

-

EPERNOUN
-

埃佩尔农

-

PLESHE
-

请

['bɑːrtəs]
BARTUS
巴图斯

巴图斯

[tuː] [lɔːds] [ʌv; əv] ['poʊlənd]
TWO LORDS OF POLAND
二 领主们 的 波兰

波兰的两位领主

[gɑːn'zɑːgoʊ]
GONZAGO
贡扎戈

贡扎戈

[riːts]
RETES
网

网

-
MOUNTSORRELL
-

芒特索雷尔

, — ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd]
COSSINS , — Captain of the King's Guard
科辛斯 , — 队长 的 这 国王学院 警卫

科辛斯——国王卫队队长

-
MUGEROUN
-

穆格伦

[ðə; ði] ['kʌt,pəːs]
THE CUTPURSE
这 扒手

扒手

- , — [ə; eɪ] ['priːtʃər]
LOREINE , — a preacher
- , — 一个 牧师

洛琳，——一位传教士

-
SEROUNE
-

塞洛恩

['reɪməs]
RAMUS
支

拉姆斯

-
TALEUS
-

塔勒乌斯

['fraɪər]
FRIAR
修士

修士

-	['eɪdʒənt]
SURGEONENGLISH	**AGENT**
-	代理人

外科医生

[ə'pɑːθəkeri]
APOTHECARY
药剂师

药剂师

['kæptɪn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[gɑːrd]	,	['prɔtistənts]	,	[s'kuːlmɑːstəz]	, ['soʊldʒərz] ,
Captain	**of**	**the**	**Guard**	**,**	**Protestants**	**,**	**Schoolmasters**	**,**	**Soldiers**	**,**
队长	的	这	警卫	,	新教徒	,	教师	,	士兵	,

卫队长、新教徒、教师、士兵

['mɜːdəəz]	,	[ə'tendənts]	,	&	[siː] .
Murderers	**,**	**Attendants**	**,**	**&**	**c**	**.**
杀人犯	,	服务员	,	&	c	.

凶手、侍从等

['kæθrɪn]	,	—	[ðə; ði]	[kwiːn]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[fræns]
CATHERINE	**,**	**—**	**the**	**Queen**	**Mother**	**of**	**France**
凯瑟琳	,	—	这	女王	母亲	的	法国

凯瑟琳——法国王太后

['mɑːrgrət]	,	—	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	,	[waɪf][tuː; tə][ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[nə'vɑː(r)]
MARGARET	**,**	**—**	**her**	**daughter**	**,**	**wife**	**to**	**the**	**KING**	**OF**	**NAVARRE**
玛格丽特	,	—	她	女儿	,	妻子	到	这	国王	的	纳瓦拉

玛格丽特——她的女儿，纳瓦拉国王的妻子

[ðə; ði][oʊld]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[nə'vɑː(r)]
THE	**OLD**	**QUEEN**	**OF**	**NAVARRE**
这	老的	女王	的	纳瓦拉

纳瓦拉老女王

['dʌtʃəs]	[ʌv; əv]	[gaɪz]
DUCHESS	**OF**	**GUISE**
公爵夫人	的	伪装

吉斯公爵夫人

[waɪf]	[tuː; tə]	-
WIFE	**TO**	**SEROUNE**
妻子	到	-

塞鲁恩的妻子

[meɪd][tuː; tə][ðə; ði]	['dʌtʃəs]	[ʌv; əv]	[gaɪz]
Maid	**to**	**the**	**Duchess**	**of**	**Guise**
女佣	到	这	公爵夫人	的	伪装

吉斯公爵夫人的侍女

[ðə; ði]	['mæsəkər]	[æt; ət]['pærɪs] .
THE	**MASSACRE**	**AT**	**PARIS**	**.**
这	屠杀	在	巴黎	.

巴黎大屠杀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	[gaɪz]	.
With	**the**	**Death**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Guise**	**.**
和	这	死亡	的	这	公爵	的	伪装	.

随着吉斯公爵的去世。

[	[siːn]	[aɪ]]
[	**Scene**	**i**	**]**
[	场景	我	]

[场景一]

['entər] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] , [['kæθrɪn]] [ðə; ði] [kwi:n] ['mʌðər] ,
Enter Charles the French King , [Catherine] the Queene Mother ,
进入 查尔斯 这 法语 国王 , [凯瑟琳] 这 奎恩 母亲 ,

法国国王查理和王太后凯瑟琳登场，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [lɔ:rd] [haɪ]
the King of Navarre , the Prince of Condye , the Lord high
这 国王 的 纳瓦拉 , 这 王子 的 - , 这 主 高的

纳瓦拉国王，孔迪王子，高贵的领主

[ædmɜ-əl] , [ænd; ənd] [['mɑ:rgrət]] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
Admirall , and [Margaret] the Queene of Navarre , with others .
海军上将 , 和 [玛格丽特] 这 奎恩 的 纳瓦拉 , 和 其他的 .

海军上将，以及纳瓦拉女王玛格丽特等人。

[tʃɑ:rlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[prɪns] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] [maɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['brʌðər] ,
Prince of Navarre my honourable brother ,
王子 的 纳瓦拉 我的 光荣的 兄弟 ,

纳瓦拉王子，我尊敬的兄弟，

[prɪns] ['kɔndi] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [lɔ:rd] [ædmɜ-əl] ,
Prince Condy , and my good Lord Admirall ,
王子 康迪 , 和 我的 好的 主 海军上将 ,

康迪王子，还有我亲爱的海军上将大人，

['wɪʃ] [ðɪs] ['ju:niən][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [li:g] ,
wishe this union and religious league ,
愿 这 联盟 和 宗教 联盟 ,

希望这个联盟和宗教联盟，

[nɪt] [ɪn] [ði:z] [hændz] , [ðʌs] - [ɪn] - [raɪts] ,
Knit in these hands , thus joyn'd in nuptiall rites ,
针织 在 这些 双手 , 因此 - 在 - 仪式 ,

在这双手中编织，由此结为夫妻。

[meɪ] [nɑ:t] [dɪzɑ:lv] , [tɪl] [deθ] [dɪzɑ:lv] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
May not desolve , till death desolve our lives ,
可能 不是 溶解 , 直到 死亡 溶解 我们的 生活 ,

或许不会消散，直到死亡消散我们的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['spɑ:rks] [ʌv; əv] ['prɪnsli] [lʌv] ,
And that the native sparkes of princely love ,
和 那 这 本国的 火花 的 王子 爱 ,

而那份与生俱来的王子之爱的火花，

[ðæt] ['kɪndld] [fɜ:rst] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ,
That kindled first this motion in our hearts ,
那 点燃 第一的 这 运动 在 我们的 心 ,

这首先在我们心中燃起了这种冲动，

[meɪ] [stɪl] [bi:; bi] - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] - .
May still be feweld in our progenye .
可能 仍然 是 - 在 我们的 - .

或许仍会遗传给我们的后代。

- .
NAVAREE .
- .

纳瓦里。

[ðə; ði] ['meni] ['feivəz] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [greɪs] [hæz; həz] - ,

The	many	favours	which	your	grace	has	shownе	,
这	许多	恩惠	哪个	你的	优雅	有	-	,

您恩待的诸多恩惠，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [bʌt; bət] ['speʃəli] [ɪn] [ðɪs] ,

From	time	to	time	,	but	specially	in	this	,
从	时间	到	时间	,	但	特别	在	这	,

有时，尤其是在这种情况下，

[ʃæl; ʃəl] - [ˌem 'i:] ['evər] [tu:; tə] [jʊr; jər] - [wɪl] ,

Shall	binde	me	ever	to	your	highnes	will	,
将	-	我	曾经	到	你的	-	将要	,

我愿永远服从陛下的旨意，

[ɪn] [wʌt] [kwi:n] ['mʌðər] [ɔ:r] [jʊr; jər] [greɪs] [kə'mændz] .

In	what	Queen	Mother	or	your	grace	commands	.
在	什么	女王	母亲	或者	你的	优雅	命令	.

遵照女王母亲或陛下的命令。

[kwi:n] ['mʌðər] .

QUEENE	MOTHER	.
女王	母亲	.

王太后。

[θæŋks] [sɑ:n] [nə'vɑ:(r)] , [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] [wel] ,

Thanks	sonne	Navarre	,	you	see	we	love	you	well	,
谢谢	儿子	纳瓦拉	,	你	看	我们	爱	你	出色地	,

谢谢你，纳瓦尔之子，你看，我们非常爱你。

[ðæt] ['lɪŋk] [ju:; jʊ] [ɪn] [mə'ri:ɑ:ʒ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] [hi:ə] :

That	linke	you	in	mariage	with	our	daughter	heer	:
那	链接	你	在	婚姻	和	我们的	女儿	这里	:

那将你与我们的女儿希尔联系起来：

[ænd; ənd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]

And	as	you	know	,	our	difference	in	Religion
和	作为	你	知道	,	我们的	不同之处	在	宗教

正如你所知，我们在宗教信仰上的差异

[maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mi:nz] [tu:; tə] [krɔ:s] [ju:; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [lʌv] .

Might	be	a	meanes	to	crosse	you	in	your	love	.
可能	是	一个	意思是	到	十字架	你	在	你的	爱	.

这可能是他们背叛你、伤害你爱情的一种手段。

[tʃɑ:rlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[wel] ['mædəm] , [let] [ðæt] [rest] :

Well	Madam	,	let	that	rest	:
出色地	女士	,	让	那	休息	:

好了，夫人，就此打住吧。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [lɔ:ds] [ðə; ði] [mə'ri:ɑ:ʒ] [raɪts] - ,

And	now	my	Lords	the	mariage	rites	perfourm'd	,
和	现在	我的	领主	这	婚姻	仪式	-	,

诸位大人，婚礼仪式已经举行完毕。

[wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] [tu:; tə] [^əui] [ænd; ənd] ['kɑ:nsəˌmeɪt]

We	think	it	good	to	goe	and	consumate
我们	思考	它	好的	到	去	和	完美

我们认为一切就绪，可以开始了。

[ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hoʊli] [mæs] :
The rest , with hearing of an holy Masse :
这 休息 , 和 听力 的 一个 圣 大众 :

其余的人则聆听了弥撒：

['sɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['self] [wɪl] ['bɪr] [ˌjuː 'es] ['kʌmpəni] .
Sister , I think your selfe will beare us company .
姐姐 , 我 思考 你的 自 将要 熊 我们 公司 .

姐姐，我想你会陪我们一起来的。

[kwiːn] ['mɑːrgrət] .
QUEENE MARGARET .
女王 玛格丽特 .

玛格丽特女王。

[aɪ] [wɪl] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] .
I will my good Lord .
我 将要 我的 好的 主 .

我会的，我的主。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[ðə; ði] [rest] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [^əui] ([maɪ] [lɔːds]) [meɪ] [steɪ] :
The rest that will not goe (my Lords) may stay :
这 休息 那 将要 不是 去 (我的 领主) 可能 停留 :

其余不愿离开的人（诸位大人）可以留下：

[kʌm] ['mʌðər] ,
Come Mother ,
来 母亲 ,

母亲，请您过来

[let] [ˌjuː 'es] [^əui] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ðɪs] - .
Let us goe to honor this solemnitie .
让 我们 去 到 荣誉 这 - .

让我们一起去敬献这庄严的仪式。

[kwiːn] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[wɪtʃ] [ail,il,əl] [dɪzɑːlv] [wɪð; wɪθ] [blaʊd] [ænd; ənd] .
Which Ile desolve with bloud and crueltie .
哪个 伊尔岛 溶解 和 血 和 残忍 .

伊尔岛以鲜血和残忍的方式消亡。

[['əsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['eksɪt] [[tʃɑːrlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwiːn] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [['mɑːrgrət]]
Exit [Charles] the King , Queene Mother , and [Margaret]
出口 [查尔斯] 这 国王 , 奎恩 母亲 , 和 [玛格丽特]

国王查理、王太后和玛格丽特退场

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['nævɑː] [[wɪð; wɪθ] ['lʌðər]] , [ænd; ənd] ['mɑːnet] ['nævɑː] ,
the Queene of Navar [with others] , and manet Navar ,
这 奎恩 的 纳瓦尔 [和 其他的] , 和 马奈 纳瓦尔 ,

纳瓦尔女王[与其他]，以及马奈·纳瓦尔，

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['kɔndi] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [haɪ] [ædmɜ-əl] .

the	Prince	of	Condy	,	and	the	Lord	high	Admirall	.
这	王子	的	康迪	,	和	这	主	高的	海军上将	.

康迪王子和海军大臣。

[nə'vɑ:(r)] .

NAVARRE	.
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

[prɪns] ['kɔndi] [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [lɔ:rd]['ædmərəl] ,

Prince	Condy	and	my	good	Lord	Admiral	,
王子	康迪	和	我的	好的	主	上将	,

康迪王子和我亲爱的海军上将大人，

[naʊ] [gaɪz] [meɪ] [stɔ:rm] [bʌt; bət] [dʌz] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l][hɜ:rt] :

Now	Guise	may	storme	but	does	us	little	hurt	:
现在	伪装	可能	风暴	但	做	我们	小的	伤害	:

现在，伪装者或许会掀起风暴，但对我们造成的伤害微乎其微:

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] ['mʌðər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] ,

Having	the	King	,	Queene	Mother	on	our	side	,
拥有	这	国王	,	奎恩	母亲	在	我们的	边	,

有了国王和王太后的支持，

[tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enviəs] [hɑ:rt] ,

To	stop	the	mallice	of	his	envious	heart	,
到	停止	这	-	的	他的	羡慕	心	,

为了阻止他嫉妒之心的恶意，

[ðæt] - [tu:; tə]['mɜ:rdər][ɔ:l][ðə; ði] ['prɔtistənts] :

That	seekes	to	murder	all	the	Protestants	:
那	-	到	谋杀	全部	这	新教徒	:

其目的是屠杀所有新教徒:

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [leɪt] [haʊ] [hi:; hi] [dɪ'kri:d] ,

Have	you	not	heard	of	late	how	he	decreed	,
有	你	不是	听到	的	晚的	如何	他	颁布	,

你最近难道没听说他颁布的法令吗?

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kən'sent] [ˌðer'tu:] ,

If	that	the	King	had	given	consent	thereto	,
如果	那	这	国王	有	给定	同意	到	,

如果国王已经同意了，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɪn]['pærɪs] ,

That	all	the	protestants	that	are	in	Paris	,
那	全部	这	新教徒	那	是	在	巴黎	,

所有在巴黎的新教徒，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['mə:dəd] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ?

Should	have	been	murdered	the	other	night	?
应该	有	到过	被谋杀	这	其他	夜晚	?

他那天晚上本该被谋杀的?

[ædmɜ-əl] .

ADMIRALL	.
海军上将	.

海军上将。

[maɪ] [lɔ:rd] [aɪ] - [ðæt] - [gaɪz]

My	Lord	I	mervaile	that	th'aspiring	Guise
我的	主	我	-	那	-	伪装

我的大人，我敬佩那位渴望成为吉斯的人

[dɛəz] [wʌns] [əd'ventʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ə'sent] ,
Dares **once** **adventure** **without** **the** **Kings** **assent** **,**
达雷斯 一次 冒险 没有 这 国王 同意 ,

曾有胆量未经国王许可就冒险行事，

[tuː; tə] ['med(ə)l] [ɔːr] [ə'tempt] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
To **meddle** **or** **attempt** **such** **dangerous** **things** **.**
到 插手 或者 试图 这样的 危险的 事物 .

干涉或试图做这种危险的事情。

['kɔndi] .
CONDY **.**
康迪 .

康迪。

[maɪ] [lɔːrd] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] - [æt; ət] [ðə; ði] [gaɪz] ,
My **Lord** **you** **need** **not** **mervaile** **at** **the** **Guise** **,**
我的 主 你 需要 不是 - 在 这 伪装 ,

我的大人，您不必对伪装者感到惊讶。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [ðə; ði] [poʊp] [wɪl] - :
For **what** **he** **doth** **the** **Pope** **will** **ratifie** **:**
为了 什么 他 确实 这 教皇 将要 - :

教皇会批准他所做的一切:

[ɪn] ['mɜːrdər] , - , [ɔːr] [ɪn] [tɪrəni] .
In **murder** **,** **mischeefe** **,** **or** **in** **tiranny** **.**
在 谋杀 , - , 或者 在 暴政 .

谋杀、恶作剧或恶作剧。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [sɪts] [ænd; ənd] [ruːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] - ,
But **he** **that** **sits** **and** **rules** **above** **the** **clowdes** **,**
但 他 那 坐着 和 规则 多于 这 - ,

但祂高高在上，凌驾于群云之上，统治万物。

[dʌθ; dəθ] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] :
Doth **heare** **and** **see** **the** **praiers** **of** **the** **just** **:**
确实 听着 和 看 这 - 的 这 只是 :

他听见并看见了义人的祈祷:

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [blaʊd] [ʌv; əv] ['ɪnəsnts] ,
And **will** **revenge** **the** **bloud** **of** **innocents** **,**
和 将要 复仇 这 血 的 无辜者 ,

并将为无辜者复仇，血债血偿。

[ðæt] [gaɪz] [hæθ] ['sleɪn] [baɪ] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
That **Guise** **hath** **slaine** **by** **treason** **of** **his** **heart** **,**
那 伪装 有 斯莱恩 经过 叛国罪 的 他的 心 ,

那盖斯因内心的背叛而杀人，

[ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ] ['mɜːrdər] [tuː; tə] [ðer; ðər] - ['ɛndz] .
And **brought** **by** **murder** **to** **their** **timeles** **ends** **.**
和 带来 经过 谋杀 到 他们的 - 结束 .

最终因谋杀而走向永恒的终结。

[ædmɜəl] .
ADMIRALL **.**
海军上将 .

海军上将。

[maɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [mɑːrk] [ðə; ði] -

My	Lord	,	but	did	you	mark	the	Cardinall
我的	主	,	但	做过	你	标记	这	-

我的大人，您注意到枢机主教了吗?

[ðə; ði] [gaɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [duː'meɪn] :

The	Guises	brother	,	and	the	Duke	Dumain	:
这	伪装	兄弟	,	和	这	公爵	杜曼	:

吉斯兄弟和杜曼公爵:

[haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [stɔːrm] [æt; ət] [ðiːz] [jʊr; jər] - [raɪts] ,

How	they	did	storme	at	these	your	nuptiall	rites	,
如何	他们	做过	风暴	在	这些	你的	-	仪式	,

他们是如何搅乱你们的婚礼仪式的?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] [naʊ] [kʌmz] [ɪn] ,

Because	the	house	of	Burbon	now	comes	in	,
因为	这	房子	的	波旁威士忌	现在	来	在	,

因为波旁家族现在也加入了进来，

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnz] [jʊr; jər] ['lɪnɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] ?

And	joynes	your	lineage	to	the	crowne	of	France	?
和	乔伊斯	你的	血统	到	这	皇冠	的	法国	?

你与法国王室有血缘关系吗?

[nə'vɑː(r)] .

NAVARRE	.
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [gaɪz] [soʊ] [fraunz] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

And	thats	the	cause	that	Guise	so	frowns	at	us	,
和	那是	这	原因	那	伪装	所以	皱眉	在	我们	,

这就是盖斯如此厌恶我们的原因。

[ænd; ənd] [biːeɪts] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træp] ,

And	beates	his	braines	to	catch	us	in	his	trap	,
和	节拍	他的	大脑	到	抓住	我们	在	他的	陷阱	,

他绞尽脑汁，想方设法把我们引入他的陷阱。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dedli] .

Which	he	hath	pitcht	within	his	deadly	toyle	.
哪个	他	有	音调	之内	他的	致命	玩具	.

他已将它投入他那致命的玩具之中。

[kʌm] [maɪ] [lɔːds] [lets] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,

Come	my	Lords	lets	go	to	the	Church	and	pray	,
来	我的	领主	让我们	去	到	这	教会	和	祈祷	,

主啊，我们一起去教堂祈祷吧。

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [stɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [fræns] :

That	God	may	still	defend	the	right	of	France	:
那	上帝	可能	仍然	保卫	这	正确的	的	法国	:

愿上帝继续捍卫法国的权利:

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gɑːsp(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

And	make	his	Gospel	flourish	in	this	land	.
和	制作	他的	福音	繁荣	在	这	土地	.

让他的福音在这片土地上广为传播。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

[[siːn] [iː]]
[Scene ii]
[场景 二、]

【场景二】

['entər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] .
Enter the Duke of Guise .
进入 这 公爵 的 伪装 .

吉斯公爵登场。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ɪf] ['evər]['haɪmən] - [æt; ət] ['mærɪdʒ] [raɪts] ,
If ever Hymen lowr'd at marriage rites ,
如果 曾经 处女膜 - 在 婚姻 仪式 ,

如果处女膜在婚礼仪式上脱落，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɔːltəz] [deks] [wɪð; wɪθ] - - :
And had his alters decks with duskie lightes :
和 有 他的 改变 甲板 和 - - :

他的祭坛上摆放着昏暗的灯光：

[ɪf] ['evər] ['sʌni] - ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [blaʊdi] - ,
If ever sunne stainde heaven with bloudy clowdes ,
如果 曾经 太阳 - 天堂 和 血腥 - ,

如果太阳有朝一日用血红的云朵玷污了天堂，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [tɛər] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] :
And made it look with terrour on the worlde :
和 制成 它 看 和 恐怖 在 这 世界 :

并使其在世人眼中显得恐怖：

[ɪf] ['evər] [deɪ] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] ['ʌgli] [naɪt] ,
If ever day were turnde to ugly night ,
如果 曾经 天 是 - 到 丑陋的 夜晚 ,

如果每一天都变成丑陋的夜晚，

[ænd; ənd] [naɪt] [meɪd] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv] [hel] ,
And night made semblance of the hue of hell ,
和 夜晚 制成 外表 的 这 色调 的 地狱 ,

夜色仿佛变成了地狱的模样，

[ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] [aʊɚ] , [ðɪs] [feɪtɔl] [naɪt] ,
This day , this houre , this fatall night ,
这 天 , 这 小时 , 这 致命的 夜晚 ,

今日，此时，这致命之夜，

[ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [ʃoʊ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Shall fully shew the fury of them all .
将 完全 展示 这 愤怒 的 他们 全部 .

必将彻底展现他们所有人的愤怒。

. —
Apothecarie . —
药剂师 . —

药剂师。

['entər][ðə; ði] - .
Enter the Pothecarie .
进入 这 - .

进入药房。

- .
POTHECARIE .
- .

波特卡里。

[maɪ][lɔːrd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pruːv] [ænd; ənd] ['gəːdən] [tuː; tə][ðə; ði][ful] ,
Now shall I prove and guerdon to the ful ,
现在 将 我 证明 和 格尔登 到 这 满 ,

现在我将证明并完全履行职责，

[ðə; ði] [lʌv] [ðaʊ] - ['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [gaɪz] :
The love thou bear'st unto the house of Guise :
这 爱 你 - 到 这 房子 的 伪装 :

你对伪装之家怀有的爱:

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['pɜːrfjuːmd] [glʌvz] [wɪtʃ] [leɪt] [aɪ][sent]
Where are those perfumed gloves which late I sent
在哪里 是 那些 香 手套 哪个 晚的 我 发送

我之前寄出的那副香水手套在哪里?

[tuː; tə][biː; bi] , [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ðem; ðəm] ?
To be poysoned , hast thou done them ?
到 是 毒药 , 哈斯特 你 完毕 他们 ?

你下毒害自己了吗?

['spiːk] ,
speake ,
说话 ,

说话，

[wɪl] ['evri] ['seɪvər] [briːd] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [deθ] ?
Will every savour breed a pangue of death ?
将要 每一个 品尝 品种 一个 - 的 死亡 ?

每一种美味都会引发一场死亡瘟疫吗?

- .
POTHECARIE .
- .

波特卡里。

[siː] [wer] [ðeɪ] [biː; bi][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] -
See where they be my Lord , and he that smelles
看 在哪里 他们 是 我的 主 , 和 他 那 -

主啊，看看他们在哪里，还有那个闻到气味的人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðem; ðəm] , [daɪz] .
but to them , dyes .
但 到 他们 , 染料 .

但对他们来说，却是染料。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ðen] [ðaʊ] ['rezəluːt] .
Then thou remainest resolute .
然后 你 剩余 坚决 .

然后你依然坚定不移。

- .
POTHECARIE .
- .

波特卡里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ][lɔːrd] , [ɪn] [wʌt] [jʊr; jər] [greɪs] - [tɪl] [deθ] .
I am my Lord , in what your grace commaundes till death .
我 是 我的 主 , 在 什么 你的 优雅 - 直到 死亡 .

我是我的主，我将遵从您的恩典，直至死亡。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[maɪ] [gʊd] ['friːnd] , [aɪ]['wɪl] [rɪ'kwaɪt] [ðaɪ] [lʌv] .
Thankes my good freend , I wil requite thy love .
谢谢。 我的 好的 自由 , 我 威尔 报答 你的 爱 .

感谢我的好朋友，我会回报你的爱。

[^əui] [ðen] , ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [nə'vɑː(r)] :
Goe then , present them to the Queene Navarre :
戈 然后 , 展示 他们 到 这 奎恩 纳瓦拉 :

然后，去将它们献给纳瓦拉女王：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [hjuːdʒ] ['blemɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪ] ,
For she is that huge blemish in our eye ,
为了 她 是 那 巨大的 缺陷 在 我们的 眼睛 ,

因为她是我们眼中巨大的污点。

[ðæt] [meɪks] [ðiːz] ['ʌpstɑːrt] ['herɪsiːz] [ɪn] [frɔns] :
That makes these upstart heresies in Fraunce :
那 制作 这些 暴发户 异端 在 弗朗斯 :

这使得这些法国新出现的异端邪说：

[biː; bi] [gɔːn] [maɪ] ['friːnd] , ['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪt] .
Be gone my freend , present them to her straite .
是 已消失 我的 自由 , 展示 他们 到 她 斯特雷特 .

走吧，我的朋友，直接把他们交给她。

- . —
Souldyer . —
- . —

苏尔代尔——

['eksɪt] - .
Exit Pothecaier .
出口 - .

从波特凯尔出口出去。

['entər][ə; eɪ] .
Enter a Souldier .
进入 一个 士兵 .

一名士兵登场。

.
SOULDIER .
士兵 .

士兵。

[maɪ] [lɔːrd] .
My **Lord** **.**
我的 主 .

我的主啊。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

[naʊ] [kʌm] [ðaʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðaɪ] [pɑːrt] ,
Now **come** **thou** **forth** **and** **play** **thy** **tragick** **part** **,**
现在 来 你 前进 和 玩 你的 悲剧 部分 ,

现在出来吧，扮演你悲剧的角色。

[stænd] [ɪn] [sʌm; səm] ['wɪndoʊ] ['oʊpənɪŋ] - [ðə; ði] [striːt] ,
Stand **in** **some** **window** **opening** **neere** **the** **street** **,**
站立 在 一些 窗户 开幕 - 这 街道 ,

站在靠近街道的某个窗户边，

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði] [ædmɝəl] [raɪd] [baɪ] ,
And **when** **thou** **seest** **the** **Admirall** **ride** **by** **,**
和 什么时候 你 西斯特 这 海军上将 骑 经过 ,

当你看到海军上将骑马经过时，

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðaɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [deθ] :
Discharge **thy** **musket** **and** **perfourme** **his** **death** **:**
释放 你的 滑膛枪 和 - 他的 死亡 :

开火射杀他!

[ænd; ənd] [ðen] [ail,il,əl] ['gəːdən] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [stɔːr] [ʌv; əv] .
And **then** **Ile** **guerdon** **thee** **with** **store** **of** **crownes** **.**
和 然后 伊尔岛 格尔登 你 和 店铺 的 皇冠 .

然后我赐予你大量的王冠。

.
SOULDIER **.**
士兵 .

士兵。

[aɪ] [wɪl] [maɪ] [lɔːrd] .
I **will** **my** **Lord** **.**
我 将要 我的 主 .

我会的，我的主。

['eksɪt] .
Exit **Souldier** **.**
出口 士兵 .

退出Souldier。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

[naʊ] [gaɪz] , [bɪ'gɪn] [ðoʊz] ['diːpiː] [θɔːts]
Now **Guise** **,** **begin** **those** **deepe** **ingendred** **thoughts**
现在 伪装 , 开始 那些 深 成分 想法

现在，盖斯，开始你那些深刻的思考吧。

[tuː; tə] [bɜːrst] [ə'brɔːd] , [ðoʊz] ['nevər] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] ,
To **burst** **abroad** **,** **those** **never** **dying** **flames** **,**
到 爆裂 国外 , 那些 绝不 垂死 火焰 ,

向外迸发，那些永不熄灭的火焰，

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [bʌt; bət][baɪ][blaʊd] .

Which	**cannot**	**be**	**extinguisht**	**but**	**by**	**bloud**	**.**
哪个	不能	是	熄灭	但	经过	血	.

只有鲜血才能将其熄灭。

[ɔ:ft][hæv; həv][aɪ] - , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hæv; həv] [lɝ:nd] ,

Oft	**have**	**I**	**leveld**	**,**	**and**	**at**	**last**	**have**	**learnd**	**,**
经常	有	我	-	,	和	在	最后的	有	学会了	,

我多次尝试，最终都明白了，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:fəst] [wei] [tu:; tə] ['hæpɪnɪs] ,

That	**perill**	**is**	**the**	**cheefest**	**way**	**to**	**happines**	**,**
那	危险	是	这	芝士节	方式	到	幸福	,

这种冒险是通往幸福最廉价的方式。

[ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['ɔnəz] ['fɛrɪst] ['eɪm] .

And	**resolution**	**honors**	**fairest**	**aime**	**.**
和	解决	荣誉	最公平	动漫	.

决议表彰最公平的竞赛。

[wʌt] ['glɔ:ri][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [gʊd] ,

What	**glory**	**is**	**there**	**in**	**a**	**common**	**good**	**,**
什么	荣耀	是	那里	在	一个	常见的	好的	,

共同的福祉有何荣耀可言?

[ðæt] [hændʒɪz][fɔ:r; fər] ['evri] ['pez(ə)nt][tu:; tə] [ətʃaɪv] ?

That	**hanges**	**for**	**every**	**peasant**	**to**	**atchive**	**?**
那	变化	为了	每一个	农民	到	档案	?

那是每个农民都能实现的改变吗?

[ðæt] [laɪk][aɪ][best] [ðæt] [flaɪz] [bɪ'jɑ:nd][maɪ] [ri:tʃ] .

That	**like**	**I**	**best**	**that**	**flyes**	**beyond**	**my**	**reach**	**.**
那	喜欢	我	最好的	那	苍蝇	超过	我的	抵达	.

那就像我最好的选择，却远远超出了我的能力范围。

[set][ˌem 'i:][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [haɪ] - ,

Set	**me**	**to**	**scale**	**the**	**high**	**Peramides**	**,**
放	我	到	规模	这	高的	-	,

设置我来检测高阶酰胺，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɑ:n] [set][ðə; ði]['daɪədem][ʌv; əv] [frɔns] ,

And	**thereon**	**set**	**the**	**Diadem**	**of**	**Fraunce**	**,**
和	其上	放	这	冠冕	的	弗朗斯	,

于是，法国王冠被安放在其上。

[ail,il,əl] ['i:ðər] [rend] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][maɪ] - [tu:; tə] [nɔ:t] ,

Ile	**either**	**rend**	**it**	**with**	**my**	**nayles**	**to**	**naught**	**,**
伊尔岛	任何一个	撕裂	它	和	我的	-	到	零	,

我要么用我的钉子把它撕成碎片，要么就此作废。

[ɔ:r] [maʊnt] [ðə; ði][tɑ:p][wɪð; wɪθ][maɪ][ə'spaɪərɪŋ] ,

Or	**mount**	**the**	**top**	**with**	**my**	**aspiring**	**winges**	**,**
或者	山	这	顶部	和	我的	有抱负的	翅膀	,

或者用我渴望的翅膀登上顶峰，

[ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] ['daʊnfɔ:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['di:pəst] [hel] .

Although	**my**	**downfall**	**be**	**the**	**deepest**	**hell**	**.**
虽然	我的	倒台	是	这	最深处	地狱	.

即使我的毁灭将是坠入最深的地狱。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [aɪ] [weɪk] , [wen] ['ʌðər] [θɪŋk] [aɪ] ,

For	**this**	**,**	**I**	**wake**	**,**	**when**	**others**	**think**	**I**	**sleepe**	**,**
为了	这	,	我	唤醒	,	什么时候	其他的	思考	我	睡眠	,

为此，当别人以为我睡着时，我却醒着。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [weit] , [ðæt] [skɔːrn] [ə'tendəns] [els] :
For **this** **,** **I** **waite** **,** **that** **scorn** **attendance** **else** **:**
为了 这 , 我 韦特 , 那 轻蔑 出席 别的 :

为此，我等待着，而不是鄙视出席:

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪ] - [θɜːrst] [wer'ɑːn] [aɪ] - ,
For **this** **,** **my** **quenchles** **thirst** **whereon** **I** **builde** **,**
为了 这 , 我的 - 口渴 其中 我 - ,

为此，我竭力解渴，并以此为基石。

[hæθ] ['ɔːf(ə)n]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['kɪndrəd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
Hath **often** **pleaded** **kindred** **to** **the** **King** **.**
有 经常 恳求 亲属 到 这 国王 .

他曾多次以亲属身份向国王求情。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðɪs] [hed] , [ðɪs] [hɑːrt] , [ðɪs] [hænd][ænd; ənd] ,
For **this** **,** **this** **head** **,** **this** **heart** **,** **this** **hand** **and** **sworde** **,**
为了 这 , 这 头 , 这 心 , 这 手 和 剑 ,

为此，为了这颗头颅，这颗心脏，这只手和这把剑，

[kən'traɪv] , [ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] ['fʊli] ['eksɪkjuːt]
Contrive **,** **imagine** **and** **fully** **execute**
精心策划 , 想象 和 完全 执行

构思、想象并完全执行

['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrti] , [eɪmd] [æt; ət][baɪ] ['meni] ,
Matters **of** **importe** **,** **aimed** **at** **by** **many** **,**
事情 的 进口 , 旨在 在 经过 许多 ,

许多人关注的重要事项

[jet] - [baɪ] [nʌn] .
Yet **understoode** **by** **none** **.**
然而 - 经过 没有任何 .

然而，却无人理解。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [hæθ] ['hev(ə)n] - [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
For **this** **,** **hath** **heaven** **engendred** **me** **of** **earth** **,**
为了 这 , 有 天堂 - 我 的 地球 ,

为此，上天从地上创造了我。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [səsteɪnz] [maɪ] ['bɑːdɪz] [weɪt] ,
For **this** **,** **the** **earth** **sustaines** **my** **bodies** **weight** **,**
为了 这 , 这 地球 维持 我的 身体 重量 ,

为此，地球支撑着我的身体重量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [weɪt] [ail,il,əl] ['kaʊntərˌpɔɪz] [ə; eɪ] ['kraʊn] ,
And **with** **this** **wait** **Ile** **counterpoise** **a** **Crowne** **,**
和 和 这 等待 伊尔岛 平衡 一个 皇冠 ,

而有了这段等待时间，我便能与皇冠威士忌形成平衡。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [sɪ'dɪʃn] ['wɪri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] :
Or **with** **seditions** **weary** **all** **the** **worlde** **:**
或者 和 煽动叛乱 厌倦 全部 这 世界 :

或者，用令全世界厌倦的煽动叛乱:

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪtli] ['kæθlɪk]
For **this** **,** **from** **Spaine** **the** **stately** **Catholic**
为了 这 , 从 西班牙 这 庄严 天主教

为此，来自西班牙的庄严天主教徒

[sendz] ['ɪndiən] ['goʊld][tuː; tə] ['kɔɪn] [ˌem 'iː] [frentʃ] - :
Sends **Indian** **golde** **to** **coyne** **me** **French** **ecues** **:**
发送 印度 戈尔德 到 科因 我 法语 - :

送印度黄金来勾引我法国电锯:

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [lɑːr'dʒes] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] ,
For **this** **have** **I** **a** **largesse** **from** **the** **Pope** **,**
为了 这 有 我 一个 慷慨 从 这 教皇 ,

为此，我得到了教皇的恩赐。

[ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspen'seɪʃn] [tuː] :
A **pension** **and** **a** **dispensation** **too** **:**
一个 养老金 和 一个 豁免 也 :

还有养老金和特许权:

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['prɪvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ,
And **by** **that** **priviledge** **to** **worke** **upon** **,**
和 经过 那 特权 到 工作 之上 ,

凭借这种从事这项工作的特权，

[maɪ] - [hæθ] - [rɪ'lɪdʒən] .
My **policye** **hath** **framde** **religion** **.**
我的 - 有 - 宗教 .

我的保单有宗教信仰。

[rɪ'lɪdʒən] : [oʊ] - .
Religion **:** **O** **Diabole** **.**
宗教 : 哦 - .

宗教：哦，魔鬼。

[fai] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [haʊ] ['evər] [ðæt] [aɪ] [siːm] ,
Fye **,** **I** **am** **ashamde** **,** **how** **ever** **that** **I** **seeme** **,**
费耶 , 我 是 - , 如何 曾经 那 我 看 ,

唉，我感到羞愧，无论我如何看待自己，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [saʊnd] ,
To **think** **a** **word** **of** **such** **a** **simple** **sound** **,**
到 思考 一个 单词 的 这样的 一个 简单的 声音 ,

想到这样一个发音如此简单的词，

[ʌv; əv][soʊ] [greɪt] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Of **so** **great** **matter** **should** **be** **made** **the** **ground** **.**
的 所以 伟大的 事情 应该 是 制成 这 地面 .

如此重大的事情应当成为基础。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kɪŋ] [huːz] ['pleʒər] - ,
The **gentle** **King** **whose** **pleasure** **uncontrolde** **,**
这 温和的 国王 谁 乐趣 - ,

那位性情温和的国王，他的快乐难以控制，

- [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['riːˌɑːm] ,
Weakneth **his** **body** **,** **and** **will** **waste** **his** **Realme** **,**
- 他的 身体 , 和 将要 浪费 他的 realme ,

削弱他的身体，并会耗尽他的灵力。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'pɛr] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]['ruːɪˌneɪts] :
If **I** **repaire** **not** **what** **he** **ruinates** **:**
如果 我 修理 不是 什么 他 废墟 :

如果我无法修复他所破坏的一切:

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ] ['deɪli] ['wɪn] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
Him **as** **a** **childe** **I** **dayly** **winne** **with** **words** **,**
他 作为 一个 孩子 我 每日 温尼 和 字 ,

他就像个孩子，我每天都用言语赢得他的心。

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [pruːf] , [hiː; hi] ['berli] [bɛrz] [ðə; ði] [neɪm] :
So **that** **for** **proofe** **,** **he** **barely** **beares** **the** **name** **:**
所以 那 为了 证明 , 他 仅仅 熊 这 姓名 :

所以，为了证明这一点，他几乎不配拥有这个名字:

[aɪ]['eksɪkjuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səsteɪnz] [ðə; ðɪ] [bleɪm] .

I	execute	,	and	he	sustaines	the	blame	.
我	执行	,	和	他	维持	这	责备	.

我执行命令，他承担责任。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [kwiːn] [wɜːrks] ['wʌndɜ-z] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

The	Mother	Queene	workes	wonders	for	my	sake	,
这	母亲	奎恩	工人	奇迹	为了	我的	清酒	,

女王陛下对我真是太有好处了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [lʌv] - [ðə; ðɪ][hoʊp][ʌv; əv] [frɔns] :

And	in	my	love	entombes	the	hope	of	Fraunce	:
和	在	我的	爱	-	这	希望	的	弗朗斯	:

而我的爱，埋葬了法国的希望:

['raɪflɪŋ] [ðə; ðɪ] ['baʊəlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - ,

Rifling	the	bowels	of	her	treasurie	,
膛线	这	肠道	的	她	-	,

她翻遍了她的宝库，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ]['wɒnts][ænd; ənd] .

To	supply	my	wants	and	necessitie	.
到	供应	我的	想要	和	必要性	.

满足我的需求和需要。

['pærɪs] [hæθ] [fʊl] [faɪv] ['hʌndrəd] ,

Paris	hath	full	five	hundred	Colledges	,
巴黎	有	满的	五	百	学院	,

巴黎有五百所学院，

[æz; əz] [moʊnəstɛriːz] , ['praiəriz] , - [ænd; ənd] ['hælɪz] ,

As	Monestaries	,	Priories	,	Abbyes	and	halles	,
作为	修道院	,	普里耶斯	,	-	和	哈勒斯	,

作为修道院、隐修院、女修道院和圣殿，

[wer'ɪn] [ɑːr; ər] ['θaʊz(ə)nd]['eɪb(ə)l][men] ,

Wherein	are	thirtie	thousand	able	men	,
其中	是	三十	千	有能力的	男人	,

其中有三万名精锐士兵，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['stɜːrdi]['stuːd(ə)nt] ,

Besides	a	thousand	sturdy	student	Catholicks	,
除了	一个	千	结实的	学生	天主教徒	,

除了上千名身强力壮的天主教学生之外，

[ænd; ənd] [mɔːr] : [ʌv; əv][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][wʌn] ['klɔɪstər] [kiːp] ,

And	more	:	of	my	knowledge	in	one	cloyster	keep	,
和	更多的	:	的	我的	知识	在	一	长柄虾	保持	,

还有更多：我所掌握的关于一个牡蛎养殖场的知识，

[faɪv] ['hʌndrəd] [fæt] [fræn'sɪskən] ['fraɪɜ-z] [ænd; ənd] - .

Five	hundred	fatte	Franciscan	Fryers	and	priestes	.
五	百	脂肪	方济会	油炸锅	和	-	.

五百名肥胖的方济会修士和神父。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] - ,

All	this	and	more	,	if	more	may	be	comprisde	,
全部	这	和	更多的	, 如果		更多的	可能	是	-	,

所有这一切以及更多，如果"更多"还能包含在内的话。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][end] .

To	bring	the	will	of	our	desires	to	end	.
到	带来	这	将要	的	我们的	欲望	到	结尾	.

终结我们欲望的意志。

[ðen] [gaɪz] ,
Then Guise ,
然后 伪装 ,

然后是伪装，

[sɪns] [ðaʊ] [hæst][ɔːl][ðə; ði] [kɑːrdz] [wɪˈðɪn] [ðaɪ][hændz]
Since thou hast all the Cardes within thy hands
自从 你 哈斯特 全部 这 卡德斯 之内 你的 双手

因为你手中掌握着所有的卡牌

[tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)l] [ɔːr][tuː; tə][kʌt] , [teɪk] [ðɪs] [æz; əz] [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] :
To shuffle or to cut , take this as surest thing :
到 洗牌 或者 到 切 , 拿 这 作为 最可靠的 事物 :

无论是洗牌还是切牌，这都是最可靠的：

[ðæt] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [ˈself] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
That right or wrong , thou deal'st thy selfe a King .
那 正确的 或者 错误的 , 你 - 你的 自 一个 国王 .

无论对错，你都把自己当作国王。

[aɪ][bʌt; bət] , [nəˈvɑː(r)] .
I but , Navarre .
我 但 , 纳瓦拉 .

但是，纳瓦拉。

[tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv] [fræns] .
Tis but a nook of France .
的 但 一个 角落 的 法国 .

这只是法国的一隅。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [jet] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɛti] [kɪŋ] :
Sufficient yet for such a pettie King :
充足的 然而 为了 这样的 一个 小气 国王 :

对于这样一个心胸狭隘的国王来说，这就足够了：

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɛrətɪks] ,
That with a rablement of his hereticks ,
那 和 一个 - 的 他的 异端 ,

他与一群异端分子发生骚乱，

- [jʊrɑːps] [aɪz] [ænd; ənd] [trʌbləθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈsteɪt] :
Blindes Europs eyes and troubleth our estate :
- 欧洲 眼睛 和 麻烦 我们的 财产 :

蒙蔽欧洲人的双眼，扰乱我们的家园：

[hɪm; ɪm] [wɪl] [wiː; wi] —
Him will we —
他 将要 我们 —

我们将与他——

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Pointing to his Sworde .
指向 到 他的 剑 .

他指着自己的剑。

[bʌt; bət][fɜːrst] [lets] [ˈfɑːloʊ] [ðoʊz] [ɪn] [fræns] .
But first lets follow those in France .
但 第一的 让我们 跟随 那些 在 法国 .

但首先让我们来看看法国的情况。

[ðæt] [ˈhɪndər][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊn] :
That hinder our possession to the crowne :
那 阻碍 我们的 拥有 到 这 皇冠 :

那阻碍了我们对王室的占有：

[æz; əz] ['siːzər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [soʊ] [seɪ] [aɪ] :
As **Caesar** **to** **his** **souldiers** **,** **so** **say** **I** **:**
作为 凯撒 到 他的 士兵 ，所以 说 我 ：

就像凯撒对他的士兵那样，我也要这样说：

[ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [loʊθ] .
Those **that** **hate** **me** **,** **will** **I** **learn** **to** **loath** **.**
那些 那 恨 我 ，将要 我 学习 到 厌恶 .

那些恨我的人，我终将学会憎恶。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lʊk] , [ðæt] [wen] [aɪ][bend][ðə; ði] - ,
Give **me** **a** **look** **,** **that** **when** **I** **bend** **the** **browes** **,**
给 我 一个 看 ， 那 什么时候 我 弯曲 这 - ，

给我一个眼神，当我微微皱眉的时候，

[peɪl] [deθ] [meɪ] ['wɔk] [ɪn] - [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] :
Pale **death** **may** **walke** **in** **furrowes** **of** **my** **face** **:**
苍白 死亡 可能 沃克 在 - 的 我的 脸 ：

苍白的死亡或许会在我的皱纹中徘徊：

[ə; eɪ][hænd] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græsp] [meɪ] [graɪp][ðə; ði][wɜːrld] ,
A **hand** **,** **that** **with** **a** **graspe** **may** **gripe** **the** **world** **,**
一个 手 ， 那 和 一个 葡萄 可能 抱怨 这 世界 ，

一只手，可以紧紧抓住整个世界，

[æn; ən] [ɪr] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [dɪ'træktərz] [seɪ] ,
An **eare** **,** **to** **heare** **what** **my** **detractors** **say** **,**
一个 耳朵 ， 到 听着 什么 我的 批评者 说 ，

竖起耳朵，听听那些诋毁我的人说了些什么。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [siːeɪt] , [ə; eɪ] ['septər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kraʊn] :
A **royall** **seate** **,** **a** **scepter** **and** **a** **crowne** **:**
一个 皇家 座位 ， 一个 权杖 和 一个 皇冠 ：

王座、权杖和王冠：

[ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [doʊ][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [meɪ] [bɪ'kʌm]
That **those** **which** **doe** **behold** **them** **may** **become**
那 那些 哪个 雌鹿 看哪 他们 可能 变得

愿那些目睹它们的人成为

[æz; əz][men] [ðæt] [stænd][ænd; ənd] ['geɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌni] .
As **men** **that** **stand** **and** **gase** **against** **the** **Sunne** **.**
作为 男人 那 站立 和 气体 反对 这 太阳 .

就像那些站着对抗太阳的人一样。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz] [leɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][pæ'seɪ] ,
The **plot** **is** **laide** **,** **and** **things** **shall** **come** **to** **passe** **,**
这 阴谋 是 莱德 ， 和 事物 将 来 到 过去 ，

计划已定，事情终将发生。

[wer] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [straivz] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .
Where **resolution** **strives** **for** **victory** **.**
在哪里 解决 努力 为了 胜利 .

决心力求胜利。

['eksɪt] .
Exit **.**
出口 .

出口。

[[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Scene** **iii** **]**
[场景 三、]

【场景三】

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['nævɑ:][ænd; ənd] [kwi:n] [['mɑ:rgrət]] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[oʊld,'oʊldi]]

Enter	the	King	of	Navar	and	Queen	[	Margaret	]	,	and	his	[	olde	]
进入	这	国王	的	纳瓦尔	和	女王	[	玛格丽特	]	,	和	他的	[	古老的	]

纳瓦尔国王和王后[玛格丽特]以及他的[年长]

['mʌðər] [kwi:n] [[ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)]] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['kɔndi] , [ðə; ði] [ædmɜ-əl] ,

Mother	Queen	[	of	Navarre	]	,	the	Prince	of	Condy	,	the	Admirall	,
母亲	女王	[	的	纳瓦拉	]	,	这	王子	的	康迪	,	这	海军上将	,

纳瓦拉的母后、孔迪亲王、海军上将

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔθi,kəri, 'pɔθə,keəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

and	the	Pothecary	with	the	gloves	,	and	gives	them	to	the
和	这	药剂师	和	这	手套	,	和	给予	他们	到	这

[oʊld,'oʊldi]

olde
古老的

还有戴着手套的药剂师，他把手套给了老人。

[kwi:n] .

Queene	.
奎恩	.

女王。

\- .

POTHECARIE	.

\- .

波特卡里。

[mædəɪm] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [jʊr; jər] [greɪs] [tu:; tə] [ɪk'sept] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][gɪft] .

Maddame	,	I	beseech	your	grace	to	except	this	simple	gift	.
夫人	,	我	恳求	你的	优雅	到	除了	这	简单的	礼物	.

夫人，恳请您接受这份小小的礼物。

[oʊld] [kwi:n] .

OLD	QUEENE	.
老的	女王	.

老皇后。

[θæŋks] [maɪ] [gʊd] ['fri:nd] , ['hoʊld] , [teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [rɪ'wɔ:rd] .

Thanks	my	good	freend	,	holde	,	take	thou	this	reward	.
谢谢	我的	好的	自由	,	霍尔德	,	拿	你	这	报酬	.

谢谢你，我的好朋友，拿着，收下这份奖励吧。

\- .

POTHECARIE	.

\- .

波特卡里。

[aɪ] ['hʌmbli] [θæŋk] [jʊr; jər][mə'dʒɛsti] .

I	humbly	thank	your	Majestie	.
我	谦卑地	感谢	你的	陛下	.

我谨向陛下致以最诚挚的谢意。

['eksɪt]['pɔθi,kəri, 'pɔθə,keəri] .

Exit	Pothecary	.
出口	药剂师	.

离开药店。

[oʊld] [kwi:n] .

OLD	QUEENE	.
老的	女王	.

老皇后。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [ðə; ði] [glʌvz] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] ,
Me thinkes the gloves have a very strong perfume ,
我 思考 这 手套 有 一个 非常 强的 香水 ,

我觉得这副手套的香水味很浓。

[ðə; ði][sent] [wer'ʌv] [dʌθ; dəθ] [meɪk] [maɪ] [hed] [tuː; tə]['eɪk] .
The sent whereof doth make my head to ake .
这 发送 其中 确实 制作 我的 头 到 ake .

这气味令我头晕目眩。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[dʌθ; dəθ][nɑːt][jʊr; jər] [greɪs] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][juː; jʊ] ?
Doth not your grace know the man that gave them you ?
确实 不是 你的 优雅 知道 这 男人 那 给予 他们 你 ?

难道您不认识那位赐予您这些恩典的人吗?

[oʊld] [kwiːn] .
OLD QUEENE .
老的 女王 .

老皇后。

[nɑːt][wɛl] , [bʌt; bət][duː] [rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
Not wel , but do remember such a man .
不是 嗯 , 但 做 记住 这样的 一个 男人 .

虽然不太好，但请记住这个人。

[ædmɜ-əl] .
ADMIRALL .
海军上将 .

海军上将。

[jʊr; jər] [greɪs] [wʌz; wəz] [ɪl] - [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðen] ,
Your grace was ill advisde to take them then ,
你的 优雅 曾是 患病的 - 到 拿 他们 然后 ,

陛下，您当时收下它们是不明智的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] .
Considering of these dangerous times .
考虑 的 这些 危险的 时代 .

考虑到当前危险的局势。

[oʊld] [kwiːn] .
OLD QUEENE .
老的 女王 .

老皇后。

[help] [sɑːn] [nə'vɑː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Help sonne Navarre , I am poysoned .
帮助 儿子 纳瓦拉 , 我 是 毒药 .

救救纳瓦尔儿子，我中毒了。

[kwiːn] ['mɑːrgrət] .
QUEENE MARGARET .
女王 玛格丽特 .

玛格丽特女王。

[ðə; ði] ['hevəns] [fər'bɪd][jʊr; jər] - [sʌtʃ] ['mɪshæp] .
The heavens forbid your highnes such mishap .
这 天 禁止 你的 - 这样的 意外 .

愿上苍保佑殿下免遭此等不幸。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðə; ði] [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
The **late** **suspition** **of** **the** **Duke** **of** **Guise** **,**
这 晚的 怀疑 的 这 公爵 的 伪装 ,

吉斯公爵后期的怀疑，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [muːvd] [jʊr; jər] - [tuː; tə] [bɪ'wer]
Might **well** **have** **moved** **your** **highnes** **to** **beware**
可能 出色地 有 已搬 你的 - 到 提防

或许您已提醒陛下注意。

[haʊ] [juː; jʊ][dɪd]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] - .
How **you** **did** **meddle** **with** **such** **dangerous** **giftes** **.**
如何 你 做过 插手 和 这样的 危险的 - .

你怎能插手如此危险的礼物?

[kwiːn] ['mɑːrgrət] .
QUEENE **MARGARET** **.**
女王 玛格丽特 .

玛格丽特女王。

[tuː] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][lɔːrd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [truː]
Too **late** **it** **is** **my** **Lord** **if** **that** **be** **true**
也 晚的 它 是 我的 主 如果 那 是 真的

主啊，如果真是如此，那就太迟了。

[tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] - , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
To **blame** **her** **highnes** **,** **but** **I** **hope** **it** **be**
到 责备 她 - , 但 我 希望 它 是

虽然不能责怪她，但我希望如此。

['oʊnli][sʌm; səm]['nætʃərəl] ['pæʃ(ə)n] [meɪks] [hɜːr; hər] .
Only **some** **naturall** **passion** **makes** **her** **sicke** **.**
仅有的 一些 天然的 热情 制作 她 病 .

只有某些自然而然的激情才会让她感到恶心。

[oʊld] [kwiːn] .
OLD **QUEENE** **.**
老的 女王 .

老皇后。

[oʊ][noʊ] , [swiːt] ['mɑːrgrət] , [ðə; ði] [feɪtɔl] [pɔɪzən]
O **no** **,** **sweet** **Margaret** **,** **the** **fatall** **poyson**
哦 不 , 甜的 玛格丽特 , 这 致命的 泊松

哦不，甜美的玛格丽特，致命的毒药

[dʌθ; dəθ][wɜːrk] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][breɪn][pæn] [breɪks] ,
Doth **work** **within** **my** **heart** **,** **my** **brain** **pan** **breakes** **,**
确实 工作 之内 我的 心 , 我的 脑 平底锅 休息 ,

我的心在颤抖，我的大脑一片空白，

[maɪ] [hɑːrt] [dʌθ; dəθ][feɪnt] , [aɪ] [daɪ] .
My **heart** **doth** **faint** **,** **I** **dye** **.**
我的 心 确实 头晕的 , 我 染料 .

我心力交瘁，我快要死了。

[ʃiː; ʃi] [daɪz] .
She **dyes** **.**
她 染料 .

她染发了。

[nə'vɑ:(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[maɪ] ['mʌðər] ['hɪərə] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] :
My Mother poysoned heere before my face :
我的 母亲 毒药 这里 前 我的 脸 :

我母亲当着我的面在这里下毒:

[oʊ] ['greɪʃəs] [gɑ:d] , [wʌt] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ði:z] ?
O gracious God , what times are these ?
哦 亲切 上帝 , 什么 时代 是 这些 ?

仁慈的上帝啊，这是什么时代?

[oʊ] [grɔ:nt] [swi:t] [gɑ:d] [maɪ] [meɪ] [end] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz] ,
O graunt sweet God my daies may end with hers ,
哦 格朗特 甜的 上帝 我的 天 可能 结尾 和 她的 ,

哦，慈悲的上帝，愿我的生命与她一同终结。

[ðæt] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [meɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ə'gɛn] .
That I with her may dye and live againe .
那 我 和 她 可能 染料 和 居住 再次 .

愿我能与她同死同生。

[kwi:n] ['mɑ:rgrət] .
QUEENE MARGARET .
女王 玛格丽特 .

玛格丽特女王。

[let] [nɑ:t] [ðɪs] ['hevi] ['tʃɔns] [maɪ] ['dɪrɪst] [lɔ:rd] ,
Let not this heavy chaunce my dearest Lord ,
让 不是 这 重的 机会 我的 亲爱的 主 ,

我亲爱的主啊，请不要让这沉重的变故发生。

([fɔ:r; fər] [hu:z] [ɪ'fekts] [maɪ] ['saʊl] [ɪz] ['mæsəkə])
(For whose effects my soule is massacred)
(为了 谁 效果 我的 灵魂 是 大屠杀)

（我的灵魂因他的所作所为而遭受屠戮）

[ɪn'fekt] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [brest] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [sə'plaɪ] ,
Infect thy gracious brest with fresh supply ,
感染 你的 亲切 胸部 和 新鲜的 供应 ,

让新鲜的血液充满你那丰盈的胸膛，

[tu:; tə] - ['aʊər; ɑ:r] - [mɪzɚi] .
To agravate our sodaine miserie .
到 - 我们的 - 痛苦 .

加剧我们对苏打水的痛苦。

[ædmɚəl] .
ADMIRALL .
海军上将 .

海军上将。

[kʌm] [maɪ] [lɔ:ds] [let] [ˌju: 'es] ['bɪr] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [hens] ,
Come my Lords let us beare her body hence ,
来 我的 领主 让 我们 熊 她 身体 因此 ,

诸位大人，请让我们抬走她的遗体。

[ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nɚd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] - .
And see it honoured with just solemnitie .
和 看 它 荣幸 和 只是 - .

并以庄严的仪式来纪念它。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [['entər]] [ðə; ði] [[ə'bʌv] , [huː]]

As	they	are	going	,	[	enter	]	the	Souldier	[	above	,	who	]	dischargeth
作为	他们	是	去	,	[	进入	]	这	士兵	[	多于	,	WHO	]	出院

当他们行进时，[上面的]士兵进来，他卸下.....

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði][lɔːrd] [ædmɜˑəl] [[ænd; ənd]['eksɪt]] .

his	musket	at	the	Lord	Admirall	[	and	exit	]	.
他的	滑膛枪	在	这	主	海军上将	[	和	出口	]	.

他的火枪指向海军大臣[然后离开]。

['kɔndi] .

CONDY	.
康迪	.

康迪。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt][maɪ][lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] ?

What	are	you	hurt	my	Lord	high	Admiral	?
什么	是	你	伤害	我的	主	高的	上将	?

大人，您受伤了吗，海军上将?

[ædmɜˑəl] .

ADMIRALL	.
海军上将	.

海军上将。

[aɪ][maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrm] .

I	my	good	Lord	,	shot	through	the	arme	.
我	我的	好的	主	,	射击	通过	这	武装	.

我的天哪，子弹穿过了手臂。

[nə'vɑː(r)] .

NAVARRE	.
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

[wiː; wi][ɑːr; ər] - , [kʌm] [maɪ][lɔːds] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][^əui] [tel]

We	are	betraide	,	come	my	Lords	,	and	let	us	goe	tell
我们	是	-	,	来	我的	领主	,	和	让	我们	去	告诉

我们遭到背叛了，诸位大人，请让我们去告发他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

the	King	of	this	.
这	国王	的	这	.

这位国王。

[ædmɜˑəl] .

ADMIRALL	.
海军上将	.

海军上将。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] - [ðæt] [doʊ] [siːk] ['aʊər; ɑːr] [deθ] .

These	are	the	cursed	Guisians	that	doe	seeke	our	death	.
这些	是	这	被诅咒的	-	那	雌鹿	寻找	我们的	死亡	.

这些该死的吉斯人一心想要我们的命。

[oʊ] [feɪtɔl] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mə'riːɑːʒ] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

Oh	fatall	was	this	mariage	to	us	all	.
哦	致命的	曾是	这	婚姻	到	我们	全部	.

哦，这段婚姻对我们所有人来说都是致命的。

[ðeɪ] ['bɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [[oʊld,'oʊldi]] [kwiːn] [[ʌv; əv] [nə'vɑː(r)]] [ænd; ənd][^əui][aʊt] .

They	beare	away	the	[	olde	]	Queene	[	of	Navarre	]	and	goe	out	.
他们	熊	离开	这	[	古老的	]	奎恩	[	的	纳瓦拉	]	和	去	出去	.

他们抬走了（纳瓦拉的）老女王，然后出去了。

[[siːn] [ˌaɪ ˈviː]]
[Scene iv]
[场景 四]

【场景四】

['entər] [[tʃɑːrlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] , [['kæθrɪn]] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər] , [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
Enter [Charles] the King , [Catherine] the Queene Mother , Duke of Guise ,
进入 [查尔斯] 这 国王 , [凯瑟琳] 这 奎恩 母亲 , 公爵 的 伪装 ,

国王查理、王太后凯瑟琳、吉斯公爵登场

[duːk] [ændʒuː] , [duːk] [[ænd; ənd] ['kɑːsɪn] , ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [gɑːrd]] .
Duke Anjou , Duke Demayne [and Cossin , Captain of the Kings Guard] .
公爵 安茹 , 公爵 德梅恩 [和 科辛 , 队长 的 这 国王 警卫] .

安茹公爵、德梅恩公爵[以及国王卫队队长科辛]。

[kwiːn] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[maɪ]['noʊb(ə)l] [sɑːn] , [ænd; ənd] ['prɪnsli] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ,
My noble sonne , and princely Duke of Guise ,
我的 高贵 儿子 , 和 王子 公爵 的 伪装 ,

我尊贵的儿子，尊贵的吉斯公爵，

[naʊ] [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [feɪtɔl] - ['dɪr] ,
Now have we got the fatall stragling deere ,
现在 有 我们 得到 这 致命的 - 迪尔 ,

现在我们抓到那只致命的迷路鹿了吗?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kʌmpæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ,
Within the compasse of a deadly toyle ,
之内 这 指南针 的 一个 致命 玩具 ,

在致命玩具的范围内，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [leɪt] [dɪ'kriːd] [wiː; wi] [meɪ] - .
And as we late decreed we may perfourme .
和 作为 我们 晚的 颁布 我们 可能 - .

正如我们最近所决定的，我们可以表演。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['noʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,
Madam , it wilbe noted through the world ,
女士 , 它 将会 著名的 通过 这 世界 ,

夫人，这件事将会传遍世界。

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] [blaʊdi] [ænd; ənd] - :
An action bloudy and tirannicall :
一个 行动 血腥 和 - :

一场血腥而暴虐的行动:

- [sɪns] ['ʌndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] ,
Cheefely since under safetie of our word ,
- 自从 在下面 安全带 的 我们的 单词 ,

切菲利，因为我们言出必行，

[ðeɪ] ['dʒʌstli] ['tʃælɪndʒ] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] :
They justly challenge their protection :
他们 公正地 挑战 他们的 保护 :

他们理所当然地质疑这些保护措施:

[bɪ'saɪdz] [maɪ] [hɑːrt] - [ðæt] ['noʊb(ə)l] [men] ,
Besides my heart relentes that noble men ,
除了 我的 心 - 那 高贵 男人 ,

此外，我内心深处也认同那些高尚的人，

['oʊnli] [kə'rʌptɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Onely corrupted in religion ,
仅 腐败的 在 宗教 ,

宗教信仰上的败坏者

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , - [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,
Ladies of honor , Knightes and Gentlemen ,
女士们 的 荣誉 , - 和 先生们 ,

各位贵妇、骑士和绅士们

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [teɪst] [sʌtʃ] - ['ɛndz] .
Should for their conscience taste such rutheles ends .
应该 为了 他们的 良心 品尝 这样的 - 结束 .

难道他们的良心会让他们尝到如此残酷的结局吗?

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ðoʊ] ['dʒent(ə)l] ['mɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] ['ʌðər] [peɪnz] ,
Though gentle minces should pittie others paines ,
尽管 温和的 肉馅 应该 皮蒂 其他的 疼痛 ,

虽然温柔的肉馅应该减轻其他人的痛苦，

[jet] [wɪl] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [noʊt] [ðer; ðər] ['prɑːpər] - :
Yet will the wisest note their proper greefes :
然而 将要 这 最明智的 笔记 他们的 恰当的 - :

然而，最明智的人会注意到他们应有的过错:

[ænd; ənd] ['ræðər] [siːk] [tuː; tə] [skɜːrdʒ] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
And rather seeke to scourge their enemies ,
和 相当 寻找 到 祸害 他们的 敌人 ,

相反，他们却寻求惩罚他们的敌人。

[ðen] [biː; bi] [ðəm'selvz] [beɪs] ['sʌbdʒekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪp] .
Then be themselves base subjects to the whip .
然后 是 他们自己 根据 主题 到 这 鞭 .

然后他们自己也沦为鞭答的奴隶。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [maɪ] [lɔːrd] , - [hæθ] [wel] -
Me thinkes my Lord , Anjoy hath well advisde
我 思考 我的 主 , - 有 出色地 -

我认为，我的大人，安乔的建议很好。

[jʊr; jər] - [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Your highnes to consider of the thing ,
你的 - 到 考虑 的 这 事物 ,

殿下请考虑此事。

[ænd; ənd] ['ræðər] [tʃuːz] [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] ['kʌntriz] [gʊd] ,
And rather chuse to seek your countries good ,
和 相当 选择 到 寻找 你的 国家 好的 ,

而应该选择为国家谋求利益。

[ðen] ['pɪti] [ɔ:r] [ði:z] ['ʌpstɑ:rt] [hɛrətɪks] .
Then pittie or releeve these upstart hereticks .
然后 皮蒂 或者 缓解 这些 暴发户 异端 .

然后把这些新来的异教徒抓起来或者放出来。

[kwi:n] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[aɪ][hoʊp] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] - [maɪ] ['prɪnsli] , [sɑ:n] ,
I hope these reasons mayserve my princely , Sonne ,
我 希望 这些 原因 - 我的 王子 , 索恩 ,

我希望这些理由能对我的王子儿子有所帮助。

[tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ker] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] .
To have some care for feare of enemies .
到 有 一些 关心 为了 恐惧 的 敌人 .

因为害怕敌人而有所顾虑。

[tʃɑ:rlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[wel] ['mædəm] , [aɪ] - [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər][mə'dʒɛsti] ,
Well Madam , I referre it to your Majestie ,
出色地 女士 , 我 - 它 到 你的 陛下 ,

夫人，我将此事呈报给陛下。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['nefju:] ['hɪərə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] :
And to my Nephew heere the Duke of Guise :
和 到 我的 侄子 这里 这 公爵 的 伪装 :

还有，致我侄子，这位是吉斯公爵:

[wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'tɜ:rmɪn] , [aɪ] [wɪl] - .
What you determine , I will ratifie .
什么 你 决定 , 我 将要 - .

你的决定，我都会予以确认。

[kwi:n] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[tu:; tə][maɪ] ['prɪnsli] [sɑ:n] , [ðen] [tel] [ˌem 'i:] [gaɪz] ,
Thankes to my princely sonne , then tell me Guise ,
谢谢。 到 我的 王子 儿子 , 然后 告诉 我 伪装 ,

感谢我英俊的儿子，那么请告诉我，盖斯。

[wʌt] ['ɔ:rdər]['wɪl][ju:; jʊ][set] ['daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæsəkər] ?
What order wil you set downe for the Massacre ?
什么 命令 威尔 你 放 唐恩 为了 这 屠杀 ?

你将如何安排这场屠杀?

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ðʌs] ['mædəm] .
Thus Madame .
因此 夫人 .

夫人，就是这样。

[ðeɪ] [ðæt] ['æktər] [ɪn] [ðɪs] ['mæsəkər] ,
They that shalbe actors in this Massacre ,
他们 那 应 演员 在 这 屠杀 ,

那些参与这场屠杀的人，

[ʃæl; ʃəl] ['wɪəri] [waɪt] [krɔsiz] [ɑːn][ðer; ðər] ['bɜːrgəˌnet] ,
Shall weare white crosses on their Burgonets ,
将 我们是 白色的 十字架 在 他们的 勃艮第 ,

他们的勃艮第帽上应佩戴白色十字架，

[ænd; ənd] [taɪ] [waɪt] ['lɪnən] - [ə'baʊt][ðer; ðər] ['ɑːrmz] .
And tye white linnen scarfes about their armes .
和 泰 白色的 亚麻 - 关于 他们的 武器 .

她们还在手臂上系上白色亚麻围巾。

[hiː; hi] [ðæt] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'spekt] [ʌv; əv] - ,
He that wantes these , and is suspect of heresie ,
他 那 想要 这些 , 和 是 怀疑 的 - ,

想要这些东西的人，会被怀疑是异端邪说。

[ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [ɔːr][biː; bi][hiː; hi] [kɪŋ] [ɔːr] .
Shall dye , or be he King or Emperour .
将 染料 , 或者 是 他 国王 或者 皇帝 .

要么死去，要么成为国王或皇帝。

[ðen] [ail,il,əl][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːl] [ʌv; əv] ['ɔːrdɪnəns] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,
Then Ile have a peale of ordinance shot from the tower ,
然后 伊尔岛 有 一个 皮尔 的 条例 射击 从 这 塔 ,

然后，我会从塔上鸣放一轮礼炮。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [aʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði] [striːts] .
At which they all shall issue out and set the streetes .
在 哪个 他们 全部 将 问题 出去 和 放 这 街道 .

那时，他们都要出来，走上街头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [bel] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ,
And then the watchword being given , a bell shall ring ,
和 然后 这 口令 存在 给定 , 一个 钟 将 戒指 ,

然后口令发出，钟声响起。

[wɪtʃ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɪl] :
Which when they heare , they shall begin to kill :
哪个 什么时候 他们 听着 , 他们 将 开始 到 杀 :

他们一听见，就会开始杀戮:

[ænd; ənd] ['nevər] [siːs] [ʌn'tɪl] [ðæt] [bel] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ,
And never cease untill that bell shall cease ,
和 绝不 停止 直到 那 钟 将 停止 ,

直到钟声停止，永不停息。

[ðen] [breθ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Then breath a while .
然后 气息 一个 尽管 .

然后深呼吸片刻。

['entər][ðə; ði]['ædmərəlz][mæn] .
Enter the Admirals man .
进入 这 海军上将 男人 .

海军上将的人登场了。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] [naʊ] ['feloʊ] , [wʌt] [nuːz] ?
How now fellow , what newes ?
如何 现在 同伴 , 什么 新闻 ?

伙计，最近怎么样？有什么消息？

[mæn] .
MAN .
男人 .

男人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] [ðə; ði] [lɔːrd] [haɪ] [ædmɝəl] ,
And it please your grace the Lord high Admirall ,
和 它 请 你的 优雅 这 主 高的 海军上将 ,

尊敬的海军上将阁下，请您谅解。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wʌz; wəz] - [ʃɑːt] ,
Riding the streetes was traiterously shot ,
骑术 这 街道 曾是 - 射击 ,

在街头骑行时遭到叛徒枪击，

[ænd; ənd][moʊst] ['hʌmbli] - [jʊr; jər][mə'dʒɛsti]
And most humbly intreates your Majestie
和 最多 谦卑地 - 你的 陛下

谨此恳请陛下

[tuː; tə] [viˈzit] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
To visite him sick in his bed .
到 访问 他 生病的 在 他的 床 .

去探望卧病在床的他。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['mesɪndʒər] , [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [streɪt] .
Messenger , tell him I will see him straite .
信使 , 告诉 他 我 将要 看 他 斯特雷特 .

使者，告诉他我会马上见他。

['eksɪt] ['mesɪndʒər] .
Exit Messenger .
出口 信使 .

退出 Messenger。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][doʊ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ædmɝəl] ?
What shall we doe now with the Admirall ?
什么 将 我们 雌鹿 现在 和 这 海军上将 ?

现在我们该如何处置这位海军上将?

[kwiːn] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[jʊr; jər]['mædʒəsti][hæd; həd][best][^əui] [viˈzit] [hɪm; ɪm] ,
Your Majesty had best goe visite him ,
你的 威严 有 最好的 去 访问 他 ,

陛下最好去探望他。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] .
And make a shew as if all were well .
和 制作 一个 展示 作为 如果全部 是 出色地 .

装作一切都很好。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

['kɑːntent] , [aɪ] [wɪl] [^əui] [vi'zit] [ðə; ði] [ædmɜ-əl] .
Content , I will goe visite the Admirall .
内容 , 我 将要 去 访问 这 海军上将 .

心满意足了，我打算去拜访海军上将。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [^əui] [teɪk] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
And I will goe take order for his death .
和 我 将要 去 拿 命令 为了 他的 死亡 .

我将去执行处死他的命令。

['eksɪt] [gaɪz] .
Exit Guise .
出口 伪装 .

退出伪装。

['entər][ðə; ði] [ædmɜ-əl] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
Enter the Admirall in his bed .
进入 这 海军上将 在 他的 床 .

海军上将躺在床上走了进来。

[tʃɑːrlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] ,
How fares it with my Lord high Admiral ,
如何 票价 它 和 我的 主 高的 上将 ,

大人，海军上将大人，您觉得情况如何?

[hæθ] [hiː; hi] [bɪn] [hɜːrt][wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] [striːt] ?
Hath he been hurt with villaines in the street ?
有 他 到过 伤害 和 - 在 这 街道 ?

他是否在街头被恶棍伤害过?

[aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
I vow and sweare as I am King of France ,
我 发誓 和 发誓 作为 我 是 国王 的 法国 ,

我以法国国王的身份发誓，

[tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [deθ] :
To finde and to repay the man with death :
到 找到 和 到 偿还 这 男人 和 死亡 :

找到那人，处以死刑:

[wɪð; wɪθ] [deθ] - [ænd; ənd] ['tɔːments] ['nevər][ˌjuː'ɛs'diː'iː] ,
With death delay'd and torments never usde ,
和 死亡 - 和 折磨 绝不 乌德 ,

死亡被延缓，酷刑从未使用，

[ðæt] [dəːst] [prɪ'zuːm] [fɔːr; fər][hoʊp][ʌv; əv]['eni] ['geɪn] ,
That durst presume for hope of any gaine ,
那 杜斯特 怙 为了 希望 的 任何 盖恩 ,

胆敢妄想获得任何好处的人，

[tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]['noʊb(ə)l][mæn][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [lʌvz] .

To	hurt	the	noble	man	his	sovereign	loves	.
到	伤害	这	高贵	男人	他的	主权	爱	.

伤害君主所爱戴的高贵之人。

[ædmɝəl] .

ADMIRALL	.
海军上将	.

海军上将。

[ɑː] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ,

Ah	my	good	Lord	,	these	are	the	Guisians	,
啊	我的	好的	主	,	这些	是	这	-	,

我的天哪，这些人是吉斯人！

[ðæt] [siːk] [tuː; tə] ['mæsəkər] ['aʊər; ɑːr] - [laɪvz; lɪvz] .

That	seeke	to	massacre	our	guiltles	lives	.
那	寻找	到	屠杀	我们的	-	生活	.

企图屠杀我们罪恶的生命。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[əˈʃʊr] [jʊr; jər] ['self] [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] [ædmɝəl] ,

Assure	your	selfe	my	good	Lord	Admirall	,
保证	你的	自	我的	好的	主	海军上将	,

请您放心，我的海军上将大人。

[aɪ] - ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [trɛtʃɝəs] [rɔːŋ] :

I	deepely	sorrow	for	your	trecherous	wrong	:
我	-	悲哀	为了	你的	奸诈的	错误的	:

我为你的背信弃义之举深感悲痛:

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['self] ,

And	that	I	am	not	more	secure	my	selfe	,
和	那	我	是	不是	更多的	安全的	我的	自	,

而我并没有因此感到更有安全感。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerfʊl] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

Then	I	am	carefull	you	should	be	preserved	.
然后	我	是	小心	你	应该	是	保存完好	.

那么我就会小心谨慎，确保你的安全。

['kɑːsɪn] , [teɪk] ['twenti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [gɑːrd] ,

Cossin	,	take	twenty	of	our	strongest	guarde	,
科辛	,	拿	二十	的	我们的	最强	守卫	,

科辛，带上我们最精锐的二十名卫兵。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [jʊr; jər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [siː] [ðeɪ] [kiːp]

And	under	your	direction	see	they	keep
和	在下面	你的	方向	看	他们	保持

在你的指导下，确保他们保持

[ɔːl] [trɛtʃɝəs] ['vaɪələns] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['friːnd] ,

All	trecherous	violence	from	our	noble	freend	,
全部	奸诈的	暴力	从	我们的	高贵	自由	,

我们高贵的盟友所犯下的所有背信弃义的暴力行为，

[riːˈpeɪŋ] [ɔːl] [əˈtempts] [wɪð; wɪθ]['prez(ə)nt] [deθ] ,

Repaying	all	attempts	with	present	death	,
偿还	全部	尝试	和	展示	死亡	,

以死亡偿还所有企图

[ə'pɑːn][ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['breikəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] .

Upon	**the**	**cursed**	**breakers**	**of**	**our**	**peace**	**.**
之上	这	被诅咒的	断路器	的	我们的	和平	.

诅咒那些破坏我们和平的可恶之徒。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [peɪʃənt] [gʊd] [lɔːrd] [ædmɝəl] ,

And	**so**	**be**	**pacient**	**good**	**Lord**	**Admirall**	**,**
和	所以	是	病人	好的	主	海军上将	,

所以，请耐心等待，仁慈的海军上将。

[ænd; ənd] ['evri] ['haʊɝ] [aɪ] [wɪl] [viˈzit] [juː; jʊ] .

And	**every**	**hower**	**I**	**will**	**visite**	**you**	**.**
和	每一个	霍弗	我	将要	访问	你	.

我将每隔一段时间去看望你。

['eksɪʌnt]['ɑːmniːz] .

Exeunt	**omnes**	**.**
退场	所有人	.

众人退场。

[[siːn] [viː]]

[	**Scene**	**v**	**]**
[	场景	v	]

[场景五]

['entər] [gaɪz] , - , [də'meɪn] , [gɑːn'zɑːgoʊ] , [riːts] , - , [ænd; ənd]

Enter	**Guise**	**,**	**Anjoy**	**,**	**Dumaine**	**,**	**Gonzago**	**,**	**Retes**	**,**	**Montsorrell**	**,**	**and**
进入	伪装	,	-	,	杜梅恩	,	贡扎戈	,	雷特斯	,	-	,	和

吉斯、安乔伊、杜梅因、贡扎戈、雷特斯、蒙索雷尔和

['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði]['mæsəkər] .

Souldiers	**to**	**the**	**massacre**	**.**
士兵	到	这	屠杀	.

士兵们参与了屠杀。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

- , [də'meɪn] , [gɑːn'zɑːgoʊ] , [riːts] , [baɪ]

Anjoy	**,**	**Dumaine**	**,**	**Gonzago**	**,**	**Retes**	**,**	**sweare**	**by**
-	,	杜梅恩	,	贡扎戈	,	雷特斯	,	发誓	经过

安乔伊、杜梅恩、贡扎戈、雷特斯，发誓

[ðə; ði]['ɑːrdʒənt] [krɔsiz] [ɑːn][jʊr; jər] ['bɜːrgəˌnet] ,

The	**argent**	**crosses**	**on**	**your**	**burgonets**	**,**
这	银色	十字架	在	你的	勃艮第	,

你胸针上的银色十字架，

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ʌv; əv] - .

To	**kill**	**all**	**that**	**you**	**suspect**	**of**	**heresie**	**.**
到	杀	全部	那	你	怀疑	的	-	.

杀光所有你怀疑是异端的人。

[də'meɪn] .

DUMAINE	**.**
杜梅恩	.

杜梅恩。

[aɪ] [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] - .

I	**sweare**	**by**	**this**	**to**	**be**	**unmercifull**	**.**
我	发誓	经过	这	到	是	-	.

我发誓，我绝不会手下留情。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [ænd; ənd] [nʌn] [naʊz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I **am** **disguisde** **and** **none** **nows** **who** **I** **am** **,**
我 是 - 和 没有任何 现在 WHO 我 是 ,

我已伪装，无人知晓我的真实身份。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [miːn] [tuː; tə]['mɜːrdər][ɔːl][aɪ] [miːt] .
And **therfore** **meane** **to** **murder** **all** **I** **meet** **.**
和 因此 意思是 到 谋杀 全部 我 见面 .

因此，我打算杀掉我遇到的所有人。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO **.**
贡扎戈 .

冈萨戈。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] .
And **so** **will** **I** **.**
和 所以 将要 我 .

我也会这么做。

[riːts] .
RETES **.**
网 .

RETES。

[ænd; ənd][aɪ] .
And **I** **.**
和 我 .

还有我。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

[ə'weɪ] [ðen] , [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ædmərəlz] [haʊs] .
Away **then** **,** **break** **into** **the** **Admirals** **house** **.**
离开 然后 , 休息 进入 这 海军上将 房子 .

然后，闯入海军上将的住所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎大屠杀(Massacre at Paris)
第2/4页

- .
GETES .
- .

GETES。

[aɪ][let][ðə; ði] [ædmɝəl] [biː; bi][fɜːrst] - .
I let the Admirall be first dispatcht .
我 让 这 海军上将 是 第一的 - .

我让海军上将第一个派遣。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ðə; ði] [ædmɝəl] ,
The Admirall ,
这 海军上将 ,

海军上将

- ['stændərd] ['berər] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Cheefe standard bearer to the Lutheranes ,
- 标准 持有人 到 这 - ,

路德教会的领袖

[ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæsəkər] ,
Shall in the entrance of this Massacre ,
将 在 这 入口 的 这 屠杀 ,

在这场屠杀的入口处，

[biː; bi] ['məːdəd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
Be murdered in his bed .
是 被谋杀 在 他的 床 .

被谋杀在床上。

[gɑːn'zɑːgoʊ] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['hɪðər] , [ænd; ənd] [ðen]
Gonzago conduct them hither , and then
贡扎戈 执行 他们 这里 , 和 然后

贡扎戈带领他们来到这里，然后

[bɪ'set] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
Beset his house that not a man may live .
围困 他的 房子 那 不是 一个 男人 可能 居住 .

围困他的房屋，使无人能居住。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][maɪn] .
That charge is mine .
那 收费 是 矿 .

那项指控是我的。

- [kiːp] [juː; jʊ][ðə; ði] [striːts] ,
Swizers keepe you the streetes ,
- 保持 你 这 街道 ,

瑞士人让你留在街头，

[ænd; ənd][æt; ət] [ɛk] ['kɔːrnər][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [kɪŋz] ['gɑːrd][stænd] .
And at ech corner shall the Kings garde stand .
和 在 科技 角落 将 这 国王 护卫 站立 .

国王的卫队将驻守在每个角落。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[kʌm] ['sɜ˞ːrz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Come sirs follow me .
来 先生们 跟随 我 .

先生们，请跟我来。

['eksɪt][gɑːn'zɑːgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Exit Gonzago and others with him .
出口 贡扎戈 和 其他的 和 他 .

冈萨戈和其他人一起离开。

- .
ANJOY .
- .

享受。

['kɑːsɪn] , [ðə; ði] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] [gɑːrd] ,
Cossin , the Captaine of the Admirals guarde ,
科辛 , 这 船长 的 这 海军上将 守卫 ,

科辛，海军上将卫队队长

[plækd][baɪ][maɪ] ['brʌðər] , [wɪl] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz][lɔːrd] :
Plac'd by my brother , will betray his Lord :
放置 经过 我的 兄弟 , 将要 背叛 他的 主 :

被我兄弟安置，将会背叛他的主人：

[naʊ] [gaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kæˌθo'liːks] ['flɜːrɪʃ] [wʌns] [ə'gɛn] ,
Now Guise shall catholiques flourish once againe ,
现在 伪装 将 天主教徒 繁荣 一次 再次 ,

如今，天主教的伪装将再次繁荣昌盛。

[ðə; ði] [hed] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['membər] ['kænɑːt][stænd] .
The head being of , the members cannot stand .
这 头 存在 的 , 这 成员 不能 站立 .

首领不在，成员们就无法站立。

[riːts] .
RETES .
网 .

RETES。

[bʌt; bət] [lʊk] [maɪ][lɔːrd] , [θɜːrz] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði]['ædmərəlz] [haʊs] .
But look my Lord , ther's some in the Admirals house .
但 看 我的 主 , 那里 一些 在 这 海军上将 房子 .

但大人，您瞧，海军上将府里就有一些。

['entər] [[ə'bʌv] [gɑːn'zɑːgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər]] ['ɪntuː][ðə; ði]['ædmərəlz] [haʊs] ,
Enter [above Gonzago and others] into the Admirals house ,
进入 [多于 贡扎戈 和 其他的] 进入 这 海军上将 房子 ,

[从贡扎戈等人上方]进入海军上将的住所，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

and	he	in	his	bed	.
和	他	在	他的	床	.

他躺在床上。

- .

ANJOY	.
-	.

享受。

[ɪn] ['lʌki] [taɪm] , [kʌm] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [ðɪs] [leɪn] ,

In	lucky	time	,	come	let	us	keep	this	lane	,
在	幸运的	时间	,	来	让	我们	保持	这	车道	,

时机成熟时，让我们一起守住这条路吧。

[ænd; ənd] [sleɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['ɪʃuː] [aʊt] .

And	slay	his	servants	that	shall	issue	out	.
和	杀戮	他的	仆人	那	将	问题	出去	.

杀戮他所有出出来的仆从。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .

GONZAGO	.
贡扎戈	.

冈萨戈。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ædmɝəl] ?

Where	is	the	Admirall	?
在哪里	是	这	海军上将	?

海军上将在哪里?

[ædmɝəl] .

ADMIRALL	.
海军上将	.

海军上将。

[oʊ][let][ˌem 'iː] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] .

O	let	me	pray	before	I	dye	.
哦	让	我	祈祷	前	我	染料	.

临终前，请允许我祈祷。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .

GONZAGO	.
贡扎戈	.

冈萨戈。

[ðen] [preɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu]['aʊər; ɑːr] ['leɪ.di] , ['kɪs] [ðɪs] [krɔːs] .

Then	pray	unto	our	Ladye	,	kisse	this	crosse	.
然后	祈祷	到	我们的	女士	,	吻	这	十字架	.

然后向圣母玛利亚祈祷，亲吻这个十字架。

[stæb][hɪm; ɪm] .

Stab	him	.
刺	他	.

捅死他。

[ædmɝəl] .

ADMIRALL	.
海军上将	.

海军上将。

[oʊ][gɑːd] [fər'gɪv] [maɪ][sɪnz] .

O	God	forgive	my	sins	.
哦	上帝	原谅	我的	罪孽	.

上帝啊，请饶恕我的罪过。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[wʌt] , [ɪz][hiː; hi] [ded] [gɑːn'zɑːgoʊ] ?
What , **is** **he** **dead** **Gonzago** **?**
什么 , 是 他 死的 贡扎戈 ?

什么？冈萨戈死了吗?

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[aɪ][maɪ][lɔːrd] .
I **my** **Lord** .
我 我的 主 .

我，我的主。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ðen] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Then **throw** **him** **down** .
然后 扔 他 向下 .

然后把他扔下去。

[[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [θroʊn] [daʊn] .
[**The** **body** **is** **thrown** **down** .
[这 身体 是 抛掷 向下 .

尸体被扔了下来。

['eksiʌnt][gɑːn'zɑːgoʊ][ænd; ənd][rest] [ə'bʌv] .]
Exeunt **Gonzago** **and** **rest** **above** **.** **]**
退场 贡扎戈 和 休息 多于 .]

离开冈萨戈并在上面休息。]

- .
ANJOY .
- .

享受。

[naʊ] ['koʊsɪn] [vjuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Now **cosin** **view** **him** **well** **,**
现在 余弦 看法 他 出色地 ,

现在表亲对他印象很好，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪskæpt] .
It **may** **be** **it** **is** **some** **other** **,** **and** **he** **escapte** **.**
它 可能 是 它 是 一些 其他 , 和 他 逃脱 .

或许是别的什么人，他逃脱了。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['koʊsɪn][tɪz][hiː; hi] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊk] .
Cosin **tis** **he** **,** **I** **know** **him** **by** **his** **look** **.**
余弦 的 他 , 我 知道 他 经过 他的 看 .

是他，我一眼就能认出他。

[siː] [wer] [maɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm] .
See where my Souldier shot him through the arm .
看 在哪里 我的 士兵 射击 他 通过 这 手臂 .

你看，我的士兵从哪里射穿了他的胳膊。

[hiː; hi][mɪst][hɪm; ɪm] ['nɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [strjk] [hɪm; ɪm][naʊ] .
He mist him neer , but we have strook him now .
他 薄雾 他 近 , 但 我们 有 中风 他 现在 .

他之前没见到他，但我们现在已经抚摸过他了。

[ɑː] [beɪs] - [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] ,
Ah base Shatillian and degenerate ,
啊 根据 - 和 退化 ,

啊，基础沙蒂利安和堕落，

[tʃiːf] ['stændərd] ['berər] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Cheef standard bearer to the Lutheranes ,
主厨 标准 持有人 到 这 - ,

路德教会的首席旗手

[ðʌs] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
Thus in despite of thy Religion ,
因此 在 尽管 的 你的 宗教 ,

因此，尽管你信奉宗教，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] - [ɑːn][ðaɪ] - - .
The Duke of Guise stampes on thy liveles bulke .
这 公爵 的 伪装 - 在 你的 - - .

吉斯公爵踩在你那毫无生气的身躯上。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kʌt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hændz] ,
Away with him , cut of his head and handes ,
离开 和 他 , 切 的 他的 头 和 手 ,

除掉他，砍掉他的头和手，

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][poʊp] :
And send them for a present to the Pope :
和 发送 他们 为了 一个 展示 到 这 教皇 :

然后把它们作为礼物送给教皇：

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dʒʌst] [rɪ'vendʒ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
And when this just revenge is finished ,
和 什么时候 这 只是 复仇 是 完成的 ,

当这场正义的复仇结束后，

['ʌntə,'ʌntu] [maʊnt] [fɔ'kɒn] [wɪl] [wiː; wi] [dræg] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] :
Unto mount Faucon will we dragge his coarse :
到 山 猎鹰 将要 我们 拖拽 他的 粗 :

我们将把他的粗骨拖到福孔山上：

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [heitid] [soʊ][ðə; ði] [krɔːs] ,
And he that living hated so the crosse ,
和 他 那 活的 憎恨 所以 这 十字架 ,

而活着的人如此憎恨十字架。

[ʃæl; ʃəl] ['biːɪŋ] [ded] , [biː; bi] - [ˌðer'ɑːn] [ɪn] [ʃeɪnz] .
Shall being dead , be hangd thereon in chaines .
将 存在 死的 , 是 - 其上 在 链条 .

死后，用锁链将其吊死。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

- , [gɑːn'zɑːgoʊ] , [riːts] , [ɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] ,
Anjoy , Gonzago , Retes , if that you three ,
- , 贡扎戈 , 雷特斯 , 如果 那 你 三 ,

Anjoy、Gonzago、Retes，如果是你们三个的话，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['rezəluːt] [æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [də'meɪn] :
Will be as resolute as I and Dumaine :
将要 是 作为 坚决 作为 我 和 杜梅恩 :

会像我和杜梅恩一样坚定:

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][ə; eɪ] - [breθ] [ɪn] [fræns] .
There shall not a Hugonet breath in France .
那里 将 不是 一个 - 气息 在 法国 .

法国将不再有雨果内家族的人呼吸。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[aɪ] [baɪ] [ðɪs] [krɔːs] , - [nɑːt][biː; bi] - ,
I sweare by this crosse , wee'l not be partiall ,
我 发誓 经过 这 十字架 , - 不是 是 - ,

我以这十字架发誓，我们绝不会偏袒任何人。

[bʌt; bət] [sleɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] ['nɪr] .
But slay as many as we can come neer .
但 杀戮 作为 许多 作为 我们 能 来 近 .

但我们要尽可能多地消灭那些靠近的人。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

- , [goʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] ,
Mountsorrett , go and shoote the ordinance of ,
- , 去 和 舒特 这 条例 的 ,

蒙特索雷特，去射击那门军械，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [set][ðə; ði] [striːt]
That they which have already set the street
那 他们 哪个 有 已经 放 这 街道

那些已经规划好街道的人

[meɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['wɑːtʃwɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [toʊl][ðə; ði] [bel] ,
May know their watchword , and then tole the bell ,
可能 知道 他们的 口令 , 和 然后 托勒 这 钟 ,

他们可能知道自己的口令，然后敲响了钟声。

[ænd; ənd][soʊ] [lets] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] .
And so lets forward to the Massacre .
和 所以 让我们 向前 到 这 屠杀 .

接下来，让我们来看大屠杀。

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[aɪ] [wɪl] [maɪ] [lɔːrd] .
I will my Lord .
我 将要 我的 主 .

我会的，我的主。

['eksɪt] - .
Exit Mountsorrell .
出口 - .

从芒特索雷尔出口。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [lɔ:ds] [let] [ju: 'es] ['kloʊsli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
And now my Lords let us closely to our busines .
和 现在 我的 领主 让 我们 密切 到 我们的 商业 .

各位大人，现在让我们言归正传。

- .
ANJOY .
- .

享受。

- [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ði:] .
Anjoy will follow thee .
- 将要 跟随 你 .

安乔伊将跟随你。

[də'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] [də'meɪn] .
And so will Dumaine .
和 所以 将要 杜梅恩 .

杜梅恩也会如此。

[ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [bel] ['toʊlz] .
The ordinance being shot of , the bell tolles .
这 条例 存在 射击 的 , 这 钟 收费站 .

礼炮发射完毕，钟声响起。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[kʌm] [ðen] , [lets] [ə'weɪ] .
Come then , lets away .
来 然后 , 让我们 离开 .

走吧，我们出发。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[ðə; ði] [gaɪz] ['entərz] [ə'gɛn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [swɔ:dz] [drɔn] ,
The Guise enters againe , with all the rest , with their Swords drawne ,
这 伪装 进入 再次 , 和 全部 这 休息 , 和 他们的 剑 绘制 ,

伪装者再次入场，其他人也都拔出了剑。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɔtistənts] .
chasing the Protestants .
追逐 这 新教徒 .

追捕新教徒。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['tuː] , ['tuː] , ['tuː] ,
Tue , tue , tue ,
星期二 , 星期二 , 星期二 ,

星期二，星期二，星期二

[let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] , ['mɜːrdər][ðə; ði] - .
Let none escape , murder the Hugonets .
让 没有任何 逃脱 , 谋杀 这 - .

一个也不放过，屠杀胡戈内茨人。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[kɪl] [ðem; ðəm] , [kɪl] [ðem; ðəm] .
Kill them , kill them .
杀 他们 , 杀 他们 .

杀了他们，杀了他们。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

['entər] - ['rʌnɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [pər'sʊ] [hɪm; ɪm] .
Enter Loreine running , the Guise and the rest pursuing him .
进入 - 跑步 , 这 伪装 和 这 休息 追求 他 .

洛雷恩拔腿就跑，盖斯和其他人紧追不舍。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

- , - , ['fɑːloʊ] - . . ['sirə] ,
Loreine , Loreine , follow Loreine . . Sirra ,
- , - , 跟随 - . . 西拉 ,

洛雷恩，洛雷恩，跟随洛雷恩..西拉，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['herɪsiːz] ?
Are you a preacher of these heresies ?
是 你 一个 牧师 的 这些 异端 ?

你是这些异端邪说的传教士吗?

- .
LOREINE .
- .

洛琳。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,
I am a preacher of the word of God ,
我 是 一个 牧师 的 这 单词 的 上帝 ,

我是上帝圣言的传道者，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ə; eɪ]['treɪtər][tuː; tə][ðaɪ] ['saʊl] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
And thou a traitor to thy soule and him .
和 你 一个 叛徒 到 你的 灵魂 和 他 .

你背叛了自己的灵魂，也背叛了他。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [ðʌs] [tɪz] ['rɪt(ə)n] .
Dearely **beloved** **brother** , **thus** **tis** **written** .
亲爱的 心爱 兄弟 , 因此 的 书面 .

亲爱的兄弟，事情就是这样写的。

[hiː; hi][stæbz][hɪm; ɪm] .
He **stabs** **him** .
他 刺伤 他 .

他刺伤了他。

- .
ANJOY .
- .

享受。

[steɪ] [maɪ][lɔːrd] , [let][ˌem 'iː][bɪ'gɪn][ðə; ði] .
Stay **my** **Lord** , **let** **me** **begin** **the** **psalme** .
停留 我的 主 , 让 我 开始 这 诗篇 .

主啊，请您稍等，让我开始吟唱圣咏。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[kʌm] [dræg] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
Come **dragge** **him** **away** **and** **throw** **him** **in** **a** **ditch** .
来 拖拽 他 离开 和 扔 他 在 一个 沟 .

把他拖走扔到沟里去。

['eksiʌnt]
Exeunt
退场

退场

[['ɑːmniːz]] .
[**omnes** **]** .
[所有人] .

[omnes]。

[[siːn] ['vaɪ, 'viː]]
[**Scene** **vi** **]**
[场景 六]

[场景六]

['entər] - [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət] - [dɔːr] .
Enter **Mountsorrell** **and** **knocks** **at** **Serouns** **doore** .
进入 - 和 敲门声 在 - 门 .

蒙特索雷尔走进塞伦斯的门，敲了敲门。

- [waɪf] .
SEROUNS **WIFE** .
- 妻子 .

塞隆的妻子。

[huː] [ɪznt] [ðæt] [nɔks] [ðer; ðər] ?
Who **is't** **that** **knocks** **there** **?**
WHO 不是 那 敲门声 那里 ?

谁没在敲门?

[[wɪˈðɪn] .]
[Within .]
[之内 .]

[之内。]

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] .
Mountsorrett from the Duke of Guise .
- 从 这 公爵 的 伪装 .

蒙索雷特来自吉斯公爵。

- [waɪf] .
SEROUNS WIFE .
- 妻子 .

塞隆的妻子。

[ˈhʌzbənd] [kʌm] [daʊn] , [hɪərz] [wʌn] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]
Husband come down , heer's one would speak with
丈夫 来 向下 , 希尔的 一 会 说话 和

丈夫下来了，这里有人会跟他说话。

[juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] .
you from the Duke of Guise .
你 从 这 公爵 的 伪装 .

你来自吉斯公爵。

[ˈentər] - .
Enter Seroune .
进入 - .

输入 Seroune。

- .
SEROUNE .
- .

塞洛恩。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ?
To speek with me from such a man as he ?
到 说话 和 我 从 这样的 一个 男人 作为 他 ?

他这样的人竟然会跟我说话?

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[aɪ] , [aɪ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] - , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] - .
I , I , for this Seroune , and thou shalt ha't .
我 , 我 , 为了 这 - , 和 你 应 - .

我，我，为了这位塞鲁尼，而你将没有。

[ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdægər] .
Shewing his dagger .
显示 他的 匕首 .

他亮出匕首。

- .
SEROUNE .
- .

塞洛恩。

[oʊ][let][ˌem ˈiː] [preɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [deθ] .
O let me pray before I take my death .
哦 让 我 祈祷 前 我 拿 我的 死亡 .

请允许我在临终前祈祷。

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[dɪˈspætʃ] [ðen] [ˈkwɪkli] .
Despatch then quickly .
调度 然后 迅速地 .

尽快发货。

- .
SEROUNE .
- .

塞洛恩。

[oʊ] [kraɪst] [maɪ] [ˈseɪvjər] —
O Christ my Saviour —
哦 基督 我的 救主 —

哦，我的救主基督——

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[kraɪst] , [vɪlən] ?
Christ , villaine ?
基督 , 反派 ?

基督，恶棍?

[waɪ] , [ˈdɑːrst] [ðaʊ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [kraɪst] ,
Why , darst thou presume to call on Christ ,
为什么 , 达斯特 你 怙 到 称呼 在 基督 ,

你竟敢呼求基督的名?

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪnt] ?
Without the intercession of some Saint ?
没有 这 代祷 的 一些 圣 ?

如果没有圣人的代祷呢?

[ˈsæŋktəs][dʒəˈkoʊbəs] [ˈhiː] [wʌz; wəz][maɪ] [seɪnt] , [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Sanctus Jacobus hee was my Saint , pray to him .
圣徒 雅各布斯 嘿 曾是 我的 圣 , 祈祷 到 他 .

圣雅各是我的圣人，向他祈祷吧。

- .
SEROUNE .
- .

塞洛恩。

[oʊ][let][ˌem ˈiː] [preɪ] [ˈʌntəˌʌntu][maɪ][gɑːd] .
O let me pray unto my God .
哦 让 我 祈祷 到 我的 上帝 .

让我向我的上帝祈祷。

- .
MOUNTSORRELL .
- .

芒特索雷尔。

[ðen] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then take this with you .
然后 拿 这 和 你 .

然后把这个带走。

[stæb][hɪm; ɪm]
Stab him
刺 他

刺他

[[ænd; ənd][hiː; hi][fɔːlz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][daɪz]] .
[and he falls within and dies] .
[和 他 瀑布 之内 和 死亡] .

[然后他坠入其中，死去]。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Scene vii]
[场景 七]

[场景七]

['entər] ['reɪməs][ɪn][hɪz; ɪz] ['stuːdi] .
Enter Ramus in his studie .
进入 拉姆斯 在 他的 学习 .

拉姆斯走进他的书房。

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[wʌt] [fɪrfəl] [kraɪz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]['seinei] ,
What fearfull cries come from the river Sene ,
什么 恐惧 哭泣 来 从 这 河 塞内 ,

塞内河中传来多么可怕的哭喊声啊!

[ðæt] [fraɪt] ['puːr] ['reɪməs] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] ?
That fright poore Ramus sitting at his book ?
那 惊吓 贫穷 拉姆斯 坐着 在 他的 书 ?

吓到可怜的拉姆斯，让他坐在书房里看书了?

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] - [hæv; həv][pæst][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
I feare the Guisians have past the bridge ,
我 恐惧 这 - 有 过去的 这 桥 ,

我担心圭亚那人已经越过了那座桥。

[ænd; ənd] [miːn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['menəs] [ˌem 'iː] .
And meane once more to menace me .
和 意思是 一次 更多的 到 威胁 我 .

他又想威胁我了。

['entər] - .
Enter Taleus .
进入 - .

泰勒斯登场。

- .
TALEUS .
- .

塔勒乌斯。

['flaɪ] ['reɪməs] ['flaɪ] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [seɪv] [ðaɪ] [laɪf] .
Flye Ramus flye , if thou wilt save thy life .
弗莱 拉姆斯 飞 , 如果 你 枯萎 节省 你的 生活 .

拉姆斯，快飞吧，如果你想保住性命的话。

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[tel] [ˌem 'iː] - , - [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['flaɪ] ?
Tell me Taleus , wherfore should I flye ?
告诉 我 - , - 应该 我 飞 ?

告诉我，塔琉斯，我该飞向何方?

- .
TALEUS .
- .

塔勒乌斯。

[ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [hɑːrd] [æt; ət] [ðaɪ] [dɔːr] ,
The Guisians are hard at thy doore ,
这 - 是 难的 在 你的 门 ,

圭亚那人已经兵临城下，

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ˌjuː 'es] :
And meane to murder us :
和 意思是 到 谋杀 我们 :

他们意图谋杀我们:

['hɑːrk] , ['hɑːrk] [ðeɪ] [kʌm] , [ail,il,əl] [liːp] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
Harke , harke they come , Ile leap out at the window .
哈克 , 哈克 他们 来 , 伊尔岛 飞跃 出去 在 这 窗户 .

听，听，他们来了，我跳出窗外。

[[rʌnz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['stuːdi] .]
[Runs out from studie .]
[跑步 出去 从 学习 .]

[从书房跑了出去。]

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[swiːt] - [steɪ] .
Sweet Taleus stay .
甜的 - 停留 .

甜蜜的泰琉斯留宿。

['entər] [gɑːn'zɑːgoʊ] [ænd; ənd] [riːts] .
Enter Gonzago and Retes .
进入 贡扎戈 和 雷特斯 .

贡扎戈和雷特斯登场。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[huː] [goʊz] [ðer; ðər] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

[riːts] .
RETES .
网 .

RETES。

[tɪz] - , ['reɪməs] ['bedfeloʊ] .
Tis Taleus , Ramus bedfellow .
的 - , 拉姆斯 同床共枕 .

Tis Taleus, Ramus bedfellow.

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] ?
What art thou ?
什么 艺术 你 ?

你是什么?

- .
TALEUS .
- .

塔勒乌斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['reɪməs][ɪz] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I am as Ramus is , a Christian .
我 是 作为 拉姆斯 是 , 一个 基督教 .

我和拉姆斯一样，都是基督徒。

[riːts] .
RETES .
网 .

RETES。

[oʊ][let][hɪm; ɪm][^əui] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] .
O let him goe , he is a catholick .
哦 让 他 去 , 他 是 一个 天主教徒 .

放他走吧，他是个天主教徒。

['eksɪt] - .
Exit Taleus .
出口 - .

塔勒乌斯退出。

['entər]['reɪməs] [[aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːdi]] .
Enter Ramus [out of his studie] .
进入 拉姆斯 [出去 的 他的 学习] .

拉姆斯从书房里走了出来。

[gɑːn'zɑːgoʊ] .
GONZAGO .
贡扎戈 .

冈萨戈。

[kʌm] ['reɪməs] , [mɔːr] ['goʊld] , [ɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ðə; ði] - .
Come Ramus , more golde , or thou shalt have the stabbe .
来 拉姆斯 , 更多的 戈尔德 , 或者 你 应 有 这 - .

来吧，拉姆斯，再多给些金子，否则你就要挨刀了。

['reɪməs] .
RAMUS .
支 .

拉穆斯。

[ə'læs][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃɑːlɜ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv]['goʊld] ?

Alas	**I**	**am**	**a**	**scholler**	**,**	**how**	**should**	**I**	**have**	**golde**	**?**
唉	我	是	一个	学者	,	如何	应该	我	有	戈尔德	?

唉，我是个学生，我怎么能有金子呢?

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz][bʌt; bət][maɪ]['staɪpend][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

All	**that**	**I**	**have**	**is**	**but**	**my**	**stipend**	**from**	**the**	**King**	**,**
全部	那	我	有	是	但	我的	助学金	从	这	国王	,

我所拥有的只有国王赐予的俸禄。

[wɪtʃ] [ɪz][noʊ] ['suːnər] [rəsiːvd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spent] .

Which	**is**	**no**	**sooner**	**receiv'd**	**but**	**it**	**is**	**spent**	**.**
哪个	是	不	很快	已收到	但	它	是	花费	.

钱一到手就花掉了。

['entər][ðə; ði] [gaɪz] [ænd; ənd] -

Enter	**the**	**Guise**	**and**	**Anjoy**
进入	这	伪装	和	-

进入伪装状态，尽情享受吧!

[, [də'meɪn] , - ,

[	**,**	**Dumaine**	**,**	**Mountsorrell**	**,**
[	,	杜梅恩	,	-	,

[，杜梅恩，蒙特索雷尔，

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz]] .

with	**soldiers**	**]**	**.**
和	士兵	]	.

与士兵们一起]。

- .

ANJOY	**.**
-	.

享受。

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

Whom	**have**	**you**	**there**	**?**
谁	有	你	那里	?

你带了谁过来?

[riːts] .

RETES	**.**
网	.

RETES。

[tɪz] ['reɪməs] , [ðə; ði] [kɪŋz] [prə'fesər] [ʌv; əv] [lɑːdʒɪk] .

Tis	**Ramus**	**,**	**the**	**Kings**	**professor**	**of**	**Logick**	**.**
的	拉姆斯	,	这	国王	教授	的	逻辑	.

他是拉姆斯，国王的逻辑学教授。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

[stæb][hɪm; ɪm] .

Stab	**him**	**.**
刺	他	.

捅死他。

['reɪməs] .

RAMUS	**.**
支	.

拉穆斯。

[oʊ] [gʊd] [maɪ] [lɔːrd] ,
O **good** **my** **Lord** **,**
哦 好的 我的 主 ,

我的主啊，

[wer'ɪn] [hæθ] ['reɪməs] [bɪn] [soʊ] - ?
Wherein **hath** **Ramus** **been** **so** **offencious** **?**
其中 有 拉姆斯 到过 所以 - ?

拉姆斯究竟犯了什么错?

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

['mæri] [sɜːr] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smæk] [ɪn] [ɔːl] ,
Marry **sir** **,** **in** **having** **a** **smack** **in** **all** **,**
结婚 先生 , 在 拥有 一个 啪 在 全部 ,

先生，在一切中都得到了一个吻，

[ænd; ənd] [jet] [dɪdst] ['nevər] [saʊnd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] .
And **yet** **didst** **never** **sound** **any** **thing** **to** **the** **depth** **.**
和 然而 迪斯特 绝不 声音 任何 事物 到 这 深度 .

然而，它从未发出任何深入的声音。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðaʊ] [ðæt] - [ðə; ði] ['ɔːgənɔn] ,
Was **it** **not** **thou** **that** **scoff'dst** **the** **Organon** **,**
曾是 它 不是 你 那 - 这 欧加农 ,

难道不是你嘲笑了《工具论》吗?

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hiːp] [ʌv; əv] ['vænitiz] ?
And **said** **it** **was** **a** **heape** **of** **vanities** **?**
和 说 它 曾是 一个 希普 的 虚荣心 ?

他说那是一堆虚荣的东西?

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [flæt] - ,
He **that** **will** **be** **a** **flat** **decotamest** **,**
他 那 将要 是 一个 平坦的 - ,

他将会是一个平躺的除螨剂，

[ænd; ənd] [siːn] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - :
And **seen** **in** **nothing** **but** **Epitomies** **:**
和 已见 在 没有什么 但 - :

而且只在缩影中出现:

[ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [θɔːt] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .
Is **in** **your** **judgment** **thought** **a** **learned** **man** **.**
是 在 你的 判断 想法 一个 学习 男人 .

你认为他是一位博学之士吗?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fər'suːθ] [mʌst; məst] [^əui] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ɪn] ['dʒɜːrməni] :
And **he** **forsooth** **must** **goe** **and** **preach** **in** **Germany** **:**
和 他 真的 必须 去 和 布道 在 德国 :

他真的要去德国传教:

[ɪk'septɪŋ] [ə'genst] ['dɑːktɚz] ['ækʃnz] ,
Excepting **against** **Doctors** **actions** **,**
除外 反对 医生 行动 ,

除了医生的行为之外，

[ænd; ənd] ['ɪpsi] ['dɪksi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] - ,
And **ipse** **dixi** **with** **this** **quidditie** **,**
和 ipse 迪克西 和 这 - ,

和 ipse dixi 与这个 Quidditie，

[ˌɑːrgjəˈmentəm] - [ˌiː es ˈtiː][ɪn][ɑːrˈteɪ] - .

Argumentum	**testimonis**	**est**	**in**	**arte**	**partialis**	**.**
论证	-	est	在	艺术	-	.

证据的争论是在部分艺术中。

[tuː; tə][ˌkɑːntrəˈdɪkt] [wɪtʃ] , [aɪ] [seɪ] [ˈreɪməs][ʃæl; ʃəl] [daɪ] :

To	**contradict**	**which**	**,**	**I**	**say**	**Ramus**	**shall**	**dye**	**:**
到	顶撞	哪个	,	我	说	拉姆斯	将	染料	:

为了反驳这种说法，我说拉穆斯必死无疑:

[haʊ] [ˈænsər] [juː; jʊ] [ðæt] ?

How	**answere**	**you**	**that**	**?**
如何	答案	你	那	?

我该如何回答你这个问题?

[jʊr; jər][ˈniːgoʊ][ˌɑːrgjəˈmentəm]

your	**nego**	**argumentum**
你的	谈判	论证

你的谈判论点

[ˈkænɑːt] [sɜːrv] , [ˈsirə] , [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Cannot	**serve**	**,**	**Sirrah**	**,**	**kill**	**him**	**.**
不能	服务	,	西拉	,	杀	他	.

不能服役，西拉，杀了他。

[ˈreɪməs] .

RAMUS	**.**
支	.

拉穆斯。

[oʊ] [gʊd] [maɪ] [lɔːrd] , [let] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

O	**good**	**my**	**Lord**	**,**	**let**	**me**	**but**	**speak**	**a**	**word**	**.**
哦	好的	我的	主	,	让	我	但	说话	一个	单词	.

我的主啊，请容我说一句话。

- .

ANJOY	**.**
-	.

享受。

[wel] , [seɪ] [ɑːn] .

Well	**,**	**say**	**on**	**.**
出色地	,	说	在	.

好吧，继续说。

[ˈreɪməs] .

RAMUS	**.**
支	.

拉穆斯。

[nɑːt][fɔːr; fər][maɪ][laɪf][doʊ][aɪ][dɪˈzaɪər] [ðɪs] [pɔːz] ,

Not	**for**	**my**	**life**	**doe**	**I**	**desire**	**this**	**pause**	**,**
不是	为了	我的	生活	雌鹿	我	欲望	这	暂停	,

我并不渴望生命中出现这样的停顿。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈlætər] [aʊɝ] [tuː; tə][pɜːrdʒ][maɪ] [ˈself] ,

But	**in**	**my**	**latter**	**houre**	**to**	**purge**	**my**	**selfe**	**,**
但	在	我的	后者	小时	到	清除	我的	自	,

但在我晚年净化自我的时刻，

[ɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [roʊt] ,

In	**that**	**I**	**know**	**the**	**things**	**that**	**I**	**have**	**wrote**	**,**
在	那	我	知道	这	事物	那	我	有	写道	,

因为我知道自己写过的东西，

[wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [hɪr] [wʌn] - [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] ,

Which	**as**	**I**	**heare**	**one**	**Shekins**	**takes**	**it**	**ill**	**,**
哪个	作为	我	听着	一	-	需要	它	患病的	,

据我所知，谢金斯对此感到不适。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] , [kən'teɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] :

Because	**my**	**places**	**being**	**but**	**three**	**,**	**contain**	**all**	**his**	**:**
因为	我的	地方	存在	但	三	,	包含	全部	他的	:

因为我的住处只有三处，却包含了他的一切:

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːgənɔn] [tuː; tə][biː; bi] - ,

I	**knew**	**the**	**Organon**	**to**	**be**	**confusde**	**,**
我	知道	这	欧加农	到	是	-	,

我知道《器官论》很混乱，

[ænd; ənd][aɪ] - [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['betər] [fɒːm] .

And	**I**	**reduc'd**	**it**	**into**	**better**	**forme**	**.**
和	我	-	它	进入	更好的	为我	.

我把它简化成了更好的形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['ærɪˌstɑːtl] [wɪl] [aɪ] [seɪ] ,

And	**this**	**for**	**Aristotle**	**will**	**I**	**say**	**,**
和	这	为了	亚里士多德	将要	我	说	,

至于亚里士多德，我要说的是:

[ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [dɪ'spaɪzɪθ] [hɪm; ɪm] , [kæn; kən] ['nɪri]

That	**he**	**that**	**despiseth**	**him**	**,**	**can**	**nere**
那	他	那	鄙视	他	,	能	近岸

藐视他的人，必不能.....

[biː; bi] [gʊd] [ɪn] [lɑːdʒɪk] [ɔːr] [ˌfɪlə'sɒfiː] .

Be	**good**	**in**	**Logick**	**or**	**Philosophie**	**.**
是	好的	在	逻辑	或者	哲学	.

逻辑学或哲学要好。

[ænd; ənd] [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blɑːkɪʃ] -

And	**thats**	**because**	**the**	**blockish**	**Sorbonests**
和	那是	因为	这	方块状	-

那是因为块状的Sorbonest

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] [wɜːrks] ,

Attribute	**as**	**much**	**unto**	**their**	**workes**	**,**
属性	作为	很多	到	他们的	工人	,

将这些功劳归于他们的作品，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪtɝːnəl] [gɑːd] .

As	**to**	**the**	**service**	**of**	**the**	**eternall**	**God**	**.**
作为	到	这	服务	的	这	永恒	上帝	.

至于侍奉永恒的上帝。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

[waɪ] ['sʌfər] [juː; jʊ] [ðæt] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] - ?

Why	**suffer**	**you**	**that**	**peasant**	**to**	**declaime**	**?**
为什么	遭受	你	那	农民	到	-	?

为何要容许你这个乡巴佬在此高谈阔论?

[stæb][hɪm; ɪm][aɪ][seɪ] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ɪn] [hel] .

Stab	**him**	**I**	**say**	**and**	**send**	**him**	**to**	**his**	**freends**	**in**	**hell**	**.**
刺	他	我	说	和	发送	他	到	他的	-	在	地狱	.

我说，捅死他，把他送进地狱，让他和他的朋友们团聚。

- .
ANJOY .
- .

享受。

['nɪri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - [sɑ:n] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] .
Nere was there Colliars sonne so full of pride .
近岸 曾是 那里 - 儿子 所以 满的 的 自豪 .

Nere was there Colliars sonne so full of pride.

[kɪl] [hɪm; ɪm] .
Kill him .
杀 他 .

杀了他。

[[kloʊz] [ðə; ði] ['stu:di] .]
[Close the studie .]
[关闭 这 学习 .]

[关闭书房。]

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[maɪ] [lɔ:rd] - , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɔtistənts] ,
My Lord Anjoy , there are a hundred Protestants ,
我的 主 - , 那里 是 一个 百 新教徒 ,

安乔伊大人，这里有一百名新教徒。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər]['seinei] ,
Which we have chaste into the river Sene ,
哪个 我们 有 贞洁 进入 这 河 塞内 ,

我们已将纯洁之物注入塞内河，

[ðæt] [swɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd][soʊ] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] :
That swim about and so preserve their lives :
那 游泳 关于 和 所以 保存 他们的 生活 :

它们游来游去，以此保全性命：

[haʊ] [meɪ] [wi:; wi][doʊ] ?
How may we doe ?
如何 可能 我们 雌鹿 ?

我们该怎么做?

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
I feare me they will live .
我 恐惧 我 他们 将要 居住 .

我担心他们会活下来。

[də'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[^əui] [pleɪs] [sʌm; səm][men][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Goe place some men upon the bridge ,
戈 地方 一些 男人 之上 这 桥 ,

去桥上安排几个人。

[wɪð; wɪθ] ['boʊz] [ænd; ənd] [kɑ:rt] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [si:] ,
With bowes and cartes to shoot at them they see ,
和 鲍斯 和 地图 到 射击 在 他们 他们 看 ,

他们拿着弓箭和卡片向他们射击，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz] [ðeɪ] [swɪm] .

And	**sinke**	**them**	**in**	**the**	**river**	**as**	**they**	**swim**	**.**
和	沉克	他们	在	这	河	作为	他们	游泳	.

趁他们游泳的时候，把他们沉入河里。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

[tɪz] [wel]

Tis	**well**
的	出色地

很好

- [duː'meɪn] , [^əui] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

advisde	**Dumain**	**,**	**goe**	**see**	**it**	**done**	**.**
-	杜曼	,	去	看	它	完毕	.

建议杜曼去看看事情是如何完成的。

['eksɪt] [də'meɪn] .

Exit	**Dumaine**	**.**
出口	杜梅恩	.

从杜梅恩出口下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][maɪ][lɔːrd] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'vaɪz] ,

And	**in**	**the**	**mean**	**time**	**my**	**Lord**	**,**	**could**	**we**	**devise**	**,**
和	在	这	意思是	时间	我的	主	,	可以	我们	设计	,

与此同时，大人，我们能否想出.....

[tuː; tə][get] [ðoʊz] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [nə'vɑː(r)] ,

To	**get**	**those**	**pedantes**	**from**	**the**	**King**	**Navarre**	**,**
到	得到	那些	-	从	这	国王	纳瓦拉	,

为了从纳瓦拉国王那里得到那些迂腐之人，

[ðæt] [ɑːr; ər]['tuːtɝz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['kɔndi] —

That	**are**	**tutors**	**to**	**him**	**and**	**the**	**prince**	**of**	**Condy**	**—**
那	是	导师	到	他	和	这	王子	的	康迪	—

他们是他的导师，也是孔迪王子的导师——

- .

ANJOY	**.**
-	.

享受。

[fɔːr; fər] [ðæt] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , ['kʌz(ə)n] [steɪ] [hiːə] ,

For	**that**	**let**	**me**	**alone**	**,**	**Cousin**	**stay**	**heer**	**,**
为了	那	让	我	独自的	,	表哥	停留	这里	,

所以，别管我，表哥待在这里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] , [ðen] ['fɑːloʊ][hɑːrd] .

And	**when**	**you**	**see**	**me**	**in**	**,**	**then**	**follow**	**hard**	**.**
和	什么时候	你	看	我	在	,	然后	跟随	难的	.

当你看到我进来时，就紧紧跟随。

[hiː; hi] ['nɑːkɪθ] , [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [ænd; ənd] [prɪns]

He	**knocketh**	**,**	**and**	**enter**	**the**	**King**	**of**	**Navarre**	**and**	**Prince**
他	敲门	,	和	进入	这	国王	的	纳瓦拉	和	王子

他敲门，纳瓦拉国王和王子走了进来。

[ʌv; əv] ['kɔndi] ,

of	**Condy**	**,**
的	康迪	,

康迪

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - .
with **their** **scholmaisters** **.**
和 他们的 - .

和他们的导师们。

[haʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːds] , [haʊ] [fer] [juː; jʊ] ?
How **now** **my** **Lords** **,** **how** **fare** **you** **?**
如何 现在 我的 领主 , 如何 票价 你 ?

各位大人，你们好吗?

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[maɪ] [lɔːrd] , [ðeɪ] [seɪ]
My **Lord** **,** **they** **say**
我的 主 , 他们 说

“我的主啊，”他们说

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['prɔtistənts] [ɑːr; ər] ['mæsəkə] .
That **all** **the** **protestants** **are** **massacred** **.**
那 全部 这 新教徒 是 大屠杀 .

所有新教徒都被屠杀了。

- .
ANJOY **.**
- .

享受。

[aɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [jet] [wʌt] ['remədi] :
I **,** **so** **they** **are** **,** **but** **yet** **what** **remedy** **:**
我 , 所以 他们 是 , 但 然而 什么 补救 :

我，他们也是如此，但该如何补救呢?

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] - .
I **have** **done** **all** **I** **could** **to** **stay** **this** **broile** **.**
我 有 完毕 全部 我 可以 到 停留 这 - .

我已经竭尽全力保持这种炙热状态。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[bʌt; bət] [jet] [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [dʌθ; dəθ] [rʌn] ,
But **yet** **my** **Lord** **the** **report** **doth** **run** **,**
但 然而 我的 主 这 报告 确实 跑步 ,

但是，我的大人，消息却传开了。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wʌn] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] ['mæsəkər] .
That **you** **were** **one** **that** **made** **this** **Massacre** **.**
那 你 是 一 那 制成 这 屠杀 .

你就是这场屠杀的参与者之一。

- .
ANJOY **.**
- .

享受。

[huː]
Who
WHO

WHO

[aɪ] ?
I **?**
我 ?

我?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'siːvd] , [aɪ][roʊz][bʌt; bət] [naʊ]
you **are** **deceived** **,** **I** **rose** **but** **now**
你 是 受骗 , 我 玫瑰 但 现在

你被骗了，我曾经崛起，但现在

['entər] [[tuː; tə][ðem; ðəm]]
Enter **[** **to** **them** **]**
进入 [到 他们]

进入[他们]

[gaɪz] .
Guise **.**
伪装 .

伪装。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

['mɜːrdər][ðə; ði] - , [teɪk] [ðoʊz] - [hens] .
Murder **the** **Hugonets** **,** **take** **those** **pedantes** **hence** **.**
谋杀 这 - , 拿 那些 - 因此 .

杀了胡戈内特一家，把那些迂腐之徒带走。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðaʊ] ['treɪtər] [gaɪz] , [leɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [blaʊdi] [hændz] .
Thou **traitor** **Guise** **,** **lay** **of** **thy** **bloudy** **hands** **.**
你 叛徒 伪装 , 躺 的 你的 血腥 双手 .

叛徒盖斯，放下你那沾满鲜血的双手!

['kɔndi] .
CONDY **.**
康迪 .

康迪。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es][^əui] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Come **let** **us** **goe** **tell** **the** **King** **.**
来 让 我们 去 告诉 这 国王 .

来吧，我们去告诉国王。

['eksiʌnt]
Exeunt
退场

退场

[['kɔndi] [ænd; ənd] [nə'vɑː(r)]] .
[**Condy** **and** **Navarre** **]** **.**
[康迪 和 纳瓦拉] .

[康迪和纳瓦尔]。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

[kʌm] ['sɜ˞:rz] , [ail,il,əl] [wɪp] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] - [pɔɪnt] .

Come	**sirs**	**,**	**Ile**	**whip**	**you**	**to**	**death**	**with**	**my**	**punniards**	**point**	**.**
来	先生们	,	伊尔岛	鞭	你	到	死亡	和	我的	-	观点	.

来吧，先生们，我要用我的鞭子把你们抽死。

[hi:; hi] [kil] [ðem; ðəm] .

He	**kils**	**them**	**.**
他	杀戮	他们	.

他杀了他们。

- .

ANJOY	**.**
-	.

享受。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] .

Away	**with**	**them**	**both**	**.**
离开	和	他们	两个都	.

把他们两个都带走。

['eksɪt] -

Exit	**Anjoy**
出口	-

退出享受

[[ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['bɑ:dɪz]] .

[	**and**	**soldiers**	**with**	**bodies**	**]**	**.**
[	和	士兵	和	身体	]	.

[以及带着尸体的士兵]。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɜ˞:rz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] [let]['aʊər; ɑ:r]['fjʊri] [steɪ] .

And	**now**	**sirs**	**for**	**this**	**night**	**let**	**our**	**fury**	**stay**	**.**
和	现在	先生们	为了	这	夜晚	让	我们的	愤怒	停留	.

先生们，今晚就让我们的怒火停留片刻吧。

[jet] [wɪl] [wi:; wi][nɑ:t][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʃæl; ʃəl][end] :

Yet	**will**	**we**	**not**	**the**	**Massacre**	**shall**	**end**	**:**
然而	将要	我们	不是	这	屠杀	将	结尾	:

然而，难道屠杀就不能结束吗?

[gɑ:n'zɑ:goʊ] ['pɑ:si] [ju:; jʊ][tu:; tə] - , [ri:ts] [tu:; tə] [di:p] ,

Gonzago	**posse**	**you**	**to**	**Orleance**	**,**	**Retes**	**to**	**Deep**	**,**
贡扎戈	民兵	你	到	-	,	雷特斯	到	深的	,

Gonzago 带着你前往 Orleance，Retes 带你前往 Deep，

- ['ʌntəˌʌntu] [roʊn] , [ænd; ənd] [sper] [nɑ:t][wʌn]

Mountsorrell	**unto**	**Roan**	**,**	**and**	**spare**	**not**	**one**
-	到	罗恩	,	和	空闲的	不是	一

从芒特索雷尔到罗安，一个也不放过。

[ðæt] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [ʌv; əv] ['herəsi] .

That	**you**	**suspect**	**of**	**heresy**	**.**
那	你	怀疑	的	异端	.

你怀疑他是异端。

[ænd; ənd] [naʊ] [steɪ]

And	**now**	**stay**
和	现在	停留

现在就留下来

[ðæt] [bel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɛvəlz] ['mætnz] [rɪŋz] .

That	bel	that	to	the	devils	mattins	rings	.
那	贝尔	那	到	这	魔鬼	晨祷	戒指	.

那贝尔，那是魔鬼晨祷的铃声。

[naʊ] ['evri] [mæn][pʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrgəˌnet] ,

Now	every	man	put	of	his	burgonet	,
现在	每一个	男人	放	的	他的	勃艮第网	,

现在每个人都脱下了勃艮第帽，

[ænd; ənd][soʊ] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

And	so	convey	him	closely	to	his	bed	.
和	所以	传达	他	密切	到	他的	床	.

于是把他抬到床边。

['eksiʌnt] .

Exeunt	.
退场	.

退场。

[[siːn] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Scene	viii	]
[	场景	八	]

[第八幕]

['entər] - , [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɔːds] [ʌv; əv]['poʊlənd] .

Enter	Anjoy	,	with	two	Lords	of	Poland	.
进入	-	,	和	二	领主	的	波兰	.

安乔伊带着两位波兰领主登场。

- .

ANJOY	.
-	.

享受。

[maɪ] [lɔːds] [ʌv; əv]['poʊlənd][aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [kənfɛs] ,

My	Lords	of	Poland	I	must	needs	confesse	,
我的	领主	的	波兰	我	必须	需求	坦白	,

波兰诸位大人，我不得不承认，

[ðə; ði]['ɔːfər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prɪns] [ɪ'lɛktərz] , [fɑːr]

The	offer	of	your	Prince	Elector's	,	farre
这	提供	的	你的	王子	选民的	,	法尔

你们选帝侯的提议，法尔

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] - :

Beyond	the	reach	of	my	desertes	:
超过	这	抵达	的	我的	-	:

超出我所及之处：

[fɔːr; fər]['poʊlənd][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] - ,

For	Poland	is	as	I	have	been	enformde	,
为了	波兰	是	作为	我	有	到过	-	,

波兰的情况正如我所了解的那样，

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] , ['wɜːrði] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

A	martiall	people	,	worthy	such	a	King	,
一个	马提尔	人们	,	值得	这样的	一个	国王	,

一个尚武的民族，配得上这样的国王。

[æz; əz] [hæθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [ɪn] [hɪmsɛlf] ,

As	hath	sufficient	counsaile	in	himselfe	,
作为	有	充足的	-	在	他自己	,

他自身拥有足够的谋略，

[tuː; tə] ['laɪtn] [dauts] [ænd; ənd] ['frʌstreɪt] ['sʌbtɪl] [foʊz] .

To	lighten	doubts	and	frustrate	subtile	foes	.
到	减轻	疑虑	和	阻挠	微妙	敌人	.

消除疑虑，挫败狡猾的敌人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huːm] ['præktɪs] [lɔːŋ] [hæθ] [tɔːt] ,

And	such	a	King	whom	practice	long	hath	taught	,
和	这样的	一个	国王	谁	实践	长的	有	教授	,

而这样一位君王，正是久经考验的实践者所教导的。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪmsɛlf] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔrz] ,

To	please	himselfe	with	mannage	of	the	warres	,
到	请	他自己	和	-	的	这	战争	,

为了取悦自己，管理战争，

[ðə; ði] ['gretɪst] [wɔrz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] [baʊndz] ,

The	greatest	warres	within	our	Christian	bounds	,
这	最	战争	之内	我们的	基督教	界限	,

基督教信仰范围内最伟大的战争，

[aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] :

I	meane	our	warres	against	the	Muscovites	:
我	意思是	我们的	战争	反对	这	莫斯科人	:

我指的是我们与莫斯科人的战争：

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrk] ,

And	on	the	other	side	against	the	Turke	,
和	在	这	其他	边	反对	这	土耳其	,

而另一边，则是对抗土耳其人。

[rɪtʃ] ['prɪnsəz][bəuθ] , [ænd; ənd] ['maɪti] :

Rich	Princes	both	,	and	mighty	Emperours	:
富有的	王子们	两个都	,	和	强大的	皇帝们	:

既有富有的王子，也有强大的皇帝：

[jet] [baɪ][maɪ] ['brʌðər] [tʃɑːrlz] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

Yet	by	my	brother	Charles	our	King	of	France	,
然而	经过	我的	兄弟	查尔斯	我们的	国王	的	法国	,

然而，以我兄弟法国国王查理的名义，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['greɪsɪz] [kaʊnsəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,

And	by	his	graces	councell	it	is	thought	,
和	经过	他的	恩典	议员	它	是	想法	,

据说，这是出于他恩典的指引。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] ['wɪəri] [ðə; ði] ['kraʊn]

That	if	I	undertake	to	weare	the	crowne
那	如果	我	承担	到	我们是	这	皇冠

如果我承诺戴上王冠

[ʌv; əv]['poʊlənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['predʒədɪs][ðer; ðər][hoʊp]

Of	Poland	,	it	may	prejudice	their	hope
的	波兰	,	它	可能	偏见	他们的	希望

对于波兰而言，这可能会损害他们的希望。

[ʌv; əv][maɪ] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] :

Of	my	inheritance	to	the	crowne	of	France	:
的	我的	遗产	到	这	皇冠	的	法国	:

关于我继承的法国王位：

[fɔːr; fər] [ɪf] - [teɪk] [maɪ] ['brʌðər] [hens] ,

For	if	th'almighty	take	my	brother	hence	,
为了	如果	-	拿	我的	兄弟	因此	,

如果全能的上帝带走了我的兄弟，

[baɪ] [duː] [dɪsɛnt] [ðə; ðɪ] [reɪgɔl] [siːt] [ɪz] [maɪn] .

By	due	discent	the	Regall	seat	is	mine	.
经过	到期的	下降	这	雷加尔	座位	是	矿	.

按血统，王位归我所有。

[wɪð; wɪθ] ['poʊlənd] ['ðɛrˌfɔːr] [mʌst; məst] [aɪ] ['kʌvənənt] [ðʌs] ,

With	Poland	therfore	must	I	covenant	thus	,
和	波兰	因此	必须	我	盟约	因此	,

因此，我必须与波兰缔结这样的盟约。

[ðæt] [ɪf] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ðə; ðɪ] ['daɪədem]

That	if	by	death	of	Charles	,	the	diadem
那	如果	经过	死亡	的	查尔斯	,	这	冠冕

如果查理一世去世，王冠也将随之消失。

[ʌv; əv] [fræns] [biː; bi] [kæst] [ɑːn] [ˌem 'iː] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [liːvz]

Of	France	be	cast	on	me	,	then	with	your	leaves
的	法国	是	投掷	在	我	,	然后	和	你的	树叶

请将法国的恩赐赐予我，然后用你的叶子

[aɪ] [meɪ] [rɪ'taɪər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

I	may	retire	me	to	my	native	home	.
我	可能	退休	我	到	我的	本国的	家	.

我可能会退休回老家。

[ɪf] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [sɜːrv] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðɪs] ,

If	your	commission	serve	to	warrant	this	,
如果	你的	委员会	服务	到	保证	这	,

如果你的佣金能证明这一点，

[aɪ] ['θæŋkfəli] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ]

I	thankfully	shall	undertake	the	charge
我	谢天谢地	将	承担	这	收费

我将欣然接受这项任务。

[ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] , [ænd; ənd] ['kerfəli]

Of	you	and	yours	,	and	carefully	maintaine
的	你	和	你的	,	和	小心	维持

你和你的家人，并精心维护

[ðə; ðɪ] [welθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [raɪt] .

The	wealth	and	safety	of	your	kingdomes	right	.
这	财富	和	安全	的	你的	王国	正确的	.

你们王国的财富和安全是你们的权利。

[lɔːrd] .

LORD	.
主	.

主。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [jʊr; jər] - [ʃæl; ʃəl] ,

All	this	and	more	your	highnes	shall	commaund	,
全部	这	和	更多的	你的	-	将	公章	,

这一切以及更多，都将由殿下下令。

[fɔːr; fər] ['poʊlənd] ['kraʊn] [ænd; ənd] ['kɪŋli] ['daɪədem] .

For	Polands	crowne	and	kingly	diadem	.
为了	波兰	皇冠	和	王者	冠冕	.

为了波兰的王冠和王冠。

- .

ANJOY	.
-	.

享受。

[ðen] [kʌm] [maɪ] [lɔːds] , [lets] [^əui] .
Then come my Lords , lets goe .
然后 来 我的 领主 , 让我们 去 .

诸位大人，我们走吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌaɪ'ɛks]]
[Scene ix]
[场景 九]

[场景 ix]

['entər] [tuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['bɑːdi] . [wʌn] .
Enter two with the Admirals body . 1 .
进入 二 和 这 海军上将 身体 . 1 .

1.

[naʊ] ['sirə] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [doʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ædmɝəl] ? [ˌtuː'tuː] .
Now sirra , what shall we doe with the Admirall ? 2 .
现在 西拉 , 什么 将 我们 雌鹿 和 这 海军上将 ? 2 .

先生，我们该如何处置这位海军上将呢?

[waɪ] [let] [ˌjuː 'es] ['bɝːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɛrətɪk] . [wʌn] .
Why let us burne him for a heretick . 1 .
为什么 让 我们 伯恩 他 为了 一个 异教徒 . 1 .

为什么要因为他是异端就把他烧死?

[oʊ] [noʊ] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [ðə; ði] ['ɛə] , [ænd; ənd]
O no , his bodye will infect the fire , and the fire the aire , and
哦 不 , 他的 身体 将要 感染 这 火 , 和 这 火 这 空气 , 和

哦，不，他的尸体将污染火焰，火焰将污染空气，而

[soʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . [ˌtuː'tuː] .
so we shall be poysoned with him . 2 .
所以 我们 将 是 毒药 和 他 . 2 .

所以我们会和他一起中毒。2.

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [doʊ] [ðen] ? [wʌn] .
What shall we doe then ? 1 .
什么 将 我们 雌鹿 然后 ? 1 .

那么我们该怎么办? 1.

[lets] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] . [ˌtuː'tuː] .
Lets throw him into the river . 2 .
让我们 扔 他 进入 这 河 . 2 .

把他扔进河里吧。2.

[oʊ] [twɪl] [kə'rʌpt] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd]
Oh twill corrupt the water , and the water the fish , and
哦 斜纹布 腐败 这 水 , 和 这 水 这 鱼 , 和

哦，它会污染水，水也会污染鱼，

[ðə; ði]
the
这

这

[fɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [wen] [wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm] . [wʌn] .
fish our selves when we eate them . 1 .
鱼 我们的 自我 什么时候 我们 吃 他们 . 1 .

我们吃鱼的时候，就等于把自己也吃掉了。1.

[ðen] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] . [ˌtuːˈtuː] .
Then throw him into the ditch . 2 .
然后 扔 他 进入 这 沟 . 2 .

然后把他扔进沟里。2.

[noʊ] , [noʊ] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ɔːl] [dauts] , [biː; bi] - [baɪ][ˌem ˈiː] , [lets] [hæŋ] [hɪm; ɪm]
No , no , to decide all doubts , be rulde by me , lets hang him
不 , 不 , 到 决定 全部 疑虑 , 是 - 经过 我 , 让我们 悬挂 他

不，不，为了消除所有疑虑，由我来做主，我们绞死他。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [triː] . [wʌn] .
upon this tree . 1 .
之上 这 树 . 1 .

在这棵树上。1.

- .
Agreede .
- .

同意。

[ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .
They hang him .
他们 悬挂 他 .

他们把他绞死了。

['entər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] , [ænd; ənd] [kwiːn] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
Enter the Duke of Guise , and Queene Mother , and
进入 这 公爵 的 伪装 , 和 奎恩 母亲 , 和

吉斯公爵和王太后登场了，

[ðə; ði]
the
这

这

-
Cardinall
-

红衣主教

[[ʌv; əv] [lɜˈeɪn]] .
[of Loraine] .
[的 洛兰] .

[洛兰的]。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[naʊ] ['mædəm] , [haʊ] [laɪk][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] ['lʌsti] [ædmɜˈəl] ?
Now Madame , how like you our lusty Admirall ?
现在 夫人 , 如何 喜欢 你 我们的 好色的 海军上将 ?

夫人，您觉得我们这位好色的海军上将怎么样?

[kwiːn] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[ˌem ˈiː]
Beleeve me
相信 我

相信我

[gaɪz] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [soʊ] [wel] ,
Guise he becomes the place so well ,
伪装 他 变成 这 地方 所以 出色地 ,

他伪装得很好，完全融入了这个地方。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
That I could long ere this have wisht him there .
那 我 可以 长的 埃雷 这 有 愿望 他 那里 .

我真希望他能一直在那里。

[bʌt; bət] [kʌm] [lets] ['wɔk] [ə'saɪd] , - [nɑːt] ['veri] [swiːt] .
But come lets walke aside , th'airs not very sweet .
但 来 让我们 沃克 旁边 , - 不是 非常 甜的 .

但是，我们还是走到一边去吧，那里的空气不太好闻。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[noʊ][baɪ][maɪ] [feɪθ] ['mædəm] .
No by my faith Madam .
不 经过 我的 信仰 女士 .

不，以我的信仰起誓，夫人。

['sɜːrz] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] [dɪtʃ] .
Sirs , take him away and throw him in some ditch .
先生们 , 拿 他 离开 和 扔 他 在 一些 沟 .

先生们，把他带走，扔到沟里去。

['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [ded] ['bɑːdi] .
Carry away the dead body .
携带 离开 这 死的 身体 .

把尸体抬走。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mædəm][æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,
And now Madam as I understand ,
和 现在 女士 作为 我 理解 ,

夫人，据我所知，

[ðer; ðər]['ɑːnrɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] [mɔːr] ,
There anre a hundred Hugonets and more ,
那里 安雷 一个 百 - 和 更多的 ,

有上百个雨果人，而且不止。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [doʊ] [hɔːrd] [ðer; ðər] ['sɪnəgɑːg] :
Which in the woods doe horde their synagogue :
哪个 在 这 树林 雌鹿 部落 他们的 犹太教堂 :

哪些人把他们的犹太教堂藏在树林里呢?

[ænd; ənd] ['deɪli] [miːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
And dayly meet about this time of day ,
和 每日 见面 关于 这 时间 的 天 ,

每天大约在这个时间见面，

['ðɪðər] [wɪl] [aɪ][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .
thither will I to put them to the sword .
那里 将要 我 到 放 他们 到 这 剑 .

我将在那里用刀剑屠杀他们。

[kwiːn] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[doʊ] [soʊ] [swiːt] [gaɪz] , [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈleɪ] [noʊ] [taɪm] ,

Doe	**so**	**sweet**	**Guise**	**,**	**let**	**us**	**delay**	**no**	**time**	**,**
牝鹿	所以	甜的	伪装	,	让	我们	延迟	不	时间	,

亲爱的吉斯，我们不要再耽搁时间了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðiːz] - ['gæðər] [hed] [ə'gɛn] ,

For	**if**	**these**	**straglers**	**gather**	**head**	**againe**	**,**
为了	如果	这些	-	收集	头	再次	,

如果这些散落的人群再次聚集起来，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ðəm'selvz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ʌv; əv] [fræns] ,

And	**disperse**	**themselves**	**throughout**	**the**	**Realme**	**of**	**France**	**,**
和	分散	他们自己	自始至终	这	realme	的	法国	,

他们分散在法兰西王国各地，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] ['dɛθs] .

It	**will**	**be**	**hard**	**for**	**us**	**to**	**worke**	**their**	**deaths**	**.**
它	将要	是	难的	为了	我们	到	工作	他们的	死亡人数	.

我们将很难接受他们的死讯。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

['mædəm] ,

Madam	**,**
女士	,

女士，

[aɪ] [^əui] [æz; əz] [wɜːrl] - [wɪnsiz] [reɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

I	**goe**	**as**	**whirl**	**-**	**winces**	**rage**	**before**	**a**	**storme**	**.**
我	去	作为	旋转	-	畏缩	愤怒	前	一个	风暴	.

我像暴风雨前的旋风般狂怒而去。

['eksɪt] [gaɪz] .

Exit	**Guise**	**.**
出口	伪装	.

退出伪装。

[kwiːn] ['mʌðər] .

QUEENE	**MOTHER**	**.**
女王	母亲	.

王太后。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [lɜˈeɪn] [hæv; həv] [juː; jʊ] [maːrks] [ʌv; əv] [leɪt] ,

My	**Lord**	**of**	**Loraine**	**have**	**you**	**marks**	**of**	**late**	**,**
我的	主	的	洛兰	有	你	标记	的	晚的	,

洛兰大人，您最近有什么消息吗?

[haʊ] [tʃɑːrlz] ['aʊər; ɑːr] [sɑːn] [bɪ'gɪnz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [lə'ment]

How	**Charles**	**our**	**sonne**	**begins**	**for**	**to**	**lament**
如何	查尔斯	我们的	儿子	开始	为了	到	哀叹

我们的儿子查尔斯开始哀悼

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [leɪt] [naɪts] [wɜːrk] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [gaɪz]

For	**the**	**late**	**nights**	**worke**	**which**	**my**	**Lord**	**of**	**Guise**
为了	这	晚的	夜晚	工作	哪个	我的	主	的	伪装

为了我的伪装之主，熬夜工作

[dɪd] [meɪk] [ɪn] ['pærɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ?

Did	**make**	**in**	**Paris**	**amongst**	**the**	**Hugonites**	**?**
做过	制作	在	巴黎	在	这	-	?

在巴黎的胡贡派中创作过吗?

- .
CARDINALL .
- .

红衣主教。

['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['sɑ:ləmli] [vaʊ] ,
Madam , **I** **have** **heard** **him** **solemnly** **vow** ,
女士 , 我 有 听到 他 庄严地 发誓 ,

夫人，我亲耳听到他郑重发誓，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] ,
With **the** **rebellious** **King** **of** **Navarre** ,
和 这 叛逆的 国王 的 纳瓦拉 ,

与叛逆的纳瓦拉国王一起，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [ðer; ðər] ['dɛθs] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɔ:l] .
For **to** **revenge** **their** **deaths** **upon** **us** **all** .
为了 到 复仇 他们的 死亡人数 之上 我们 全部 .

为了替他们报仇，他们要向我们所有人复仇。

[kwi:n] ['mʌðər] .
QUEENE **MOTHER** .
女王 母亲 .

王太后。

[aɪ] , [bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd] , [let][ˌem 'i:][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
I , **but** **my** **Lord** , **let** **me** **alone** **for** **that** ,
我 , 但 我的 主 , 让 我 独自的 为了 那 ,

但我的主啊，请您饶恕我吧。

[fɔ:r; fər]['kæθɜ-ɪn, 'kæθrɪn][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɪl] [ɪn] [fræns] :
For **Katherine** **must** **have** **her** **will** **in** **France** :
为了 凯瑟琳 必须 有 她 将要 在 法国 :

凯瑟琳必须在法国拥有自己的意志：

[æz; əz][aɪ][doʊ][lɪv; laɪv] , [soʊ] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [daɪ] ,
As **I** **doe** **live** , **so** **surely** **shall** **he** **dye** ,
作为 我 雌鹿 居住 , 所以 一定 将 他 染料 ,

我活着，他就必死。

[ænd; ənd] ['henri] [ðen] [ʃæl; ʃəl] ['wɪəri] [ðə; ði]['daɪədem] .
And **Henry** **then** **shall** **weare** **the** **diadem** .
和 亨利 然后 将 我们是 这 冠冕 .

亨利随后将戴上王冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [grʌdʒ] [ɔ:r] [krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [wɪl] ,
And **if** **he** **grudge** **or** **crosse** **his** **Mothers** **will** ,
和 如果 他 怨恨 或者 十字架 他的 母亲们 将要 ,

如果他心怀怨恨或违背母亲的意愿，

[ail,il,əl] - [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] :
Ile **disinherite** **him** **and** **all** **the** **rest** :
伊尔岛 - 他 和 全部 这 休息 :

我将剥夺他和所有人的继承权：

[fɔ:r; fər][ail,il,əl] [ru:l] [fræns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪəri] [ðə; ði] ['kraʊn] :
For **Ile** **rule** **France** , **but** **they** **shall** **weare** **the** **crowne** :
为了 伊尔岛 规则 法国 , 但 他们 将 我们是 这 皇冠 :

伊尔将统治法国，但他们将戴上王冠：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [stɔ:rm] , [aɪ] [ðen] [meɪ] [pʊl] [ðem; ðəm] ['daʊn] .
And **if** **they** **storme** , **I** **then** **may** **pull** **them** **downe** .
和 如果 他们 风暴 , 我 然后 可能 拉 他们 唐恩 .

如果他们发起猛攻，我或许会把他们拉下来。

[kʌm] [maɪ][lɔːrd] [lets] [^əui] .
Come **my** **Lord** **let's** **goe** **.**
来 我的 主 我们来吧 去 .

主啊，我们走吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt **.**
退场 .

退场。

[[siːn] [eks]]
[**Scene** **x** **]**
[场景 x]

[场景 x]

['entər] [faɪv] [ɔːr] [saɪks] ['prɔtistənts] [wɪð; wɪθ] ['bʊkiz] , [ænd; ənd] [tə'geðər] .
Enter **five** **or** **sixe** **Protestants** **with** **bookes** **,** **and** **kneele** **together** **.**
进入 五 或者 六 新教徒 和 书籍 , 和 跪 一起 .

五六个新教徒拿着书进来，一起跪下。

['entər] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ðɪ] [gaɪz]
Enter **also** **the** **Guise**
进入 还 这 伪装

也进入伪装

[[ænd; ənd] ['ʌðər]] .
[**and** **others** **]** **.**
[和 其他的] .

[以及其他]。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

['daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] - , ['mɜːrdər] [ðem; ðəm] .
Downe **with** **the** **Hugonites** **,** **murder** **them** **.**
唐恩 和 这 - , 谋杀 他们 .

和休贡人一起，杀了他们。

['prɑːtɪstənt] .
PROTESTANT **.**
新教 .

新教。

[oʊ]
O
哦

哦

[maʊnsɝ] [diː] [gaɪz] , [hɪr] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] ['spiːk] .
Mounser **de** **Guise** **,** **heare** **me** **but** **speake** **.**
蒙瑟 德 伪装 , 听着 我 但 说话 .

蒙瑟·德·吉斯，听我说。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

[noʊ] ['vɪlən] , [noʊ] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
No **villain** **,** **no** **that** **toung** **of** **thine** **,**
不 恶棍 , 不 那 舌头 的 你的 ,

没有恶棍，也没有你那张臭嘴。

[ðæt] [hæθ] - [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
That hath blasphemde the holy Church of Rome ,
那 有 - 这 圣 教会 的 罗马 ,

那亵渎罗马圣教会的人，

[ʃæl; ʃəl] [draɪv] [noʊ] [pleɪnts] ['ɪntu:][ðə; ði] [gaɪz] [ɪrz] ,
Shall drive no plaintes into the Guises eares ,
将 驾驶 不 平原 进入 这 伪装 耳朵 ,

不得向吉斯耳语任何抱怨，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'lent] :
To make the justice of my heart relent :
到 制作 这 正义 的 我的 心 屈服 :

为了让我的内心正义心软：

['tu:] , ['tu:] , ['tu:] , [let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] :
Tue , tue , tue , let none escape :
星期二 , 星期二 , 星期二 , 让 没有任何 逃脱 :

星期二，星期二，星期二，一个也别想逃过：

[kɪl] [ðem; ðəm] .
Kill them .
杀 他们 .

杀了他们。

[soʊ] , [dræg] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
So , dragge them away .
所以 , 拖拽 他们 离开 .

所以，把他们拖走。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[si:n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[Scene xi]
[场景 十一]

【场景十一】

['entər] [[tʃɑ:rlz]] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['nævɑ:][ænd; ənd] -
Enter [Charles] the King of France , Navar and Epernoune
进入 [查尔斯] 这 国王 的 法国 , 纳瓦尔 和 -

法国、纳瓦尔和埃佩尔努内国王查理登场

['steɪɪŋ] [hɪm; ɪm] : ['entər] [kwi:n] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] -
staying him : enter Queene Mother , and the Cardinall
入住 他 : 进入 奎恩 母亲 , 和 这 -

阻止他：王太后和红衣主教登场

[[ʌv; əv]
[of
[的

[的

[lɔ'eɪn] , [ænd; ənd] -] .
Loraine , and Pleshe] .
洛兰 , 和 -] .

洛兰和普莱什]。

[tʃɑ:rlz] .
CHARLES .
查尔斯 .

查尔斯。

[oʊ][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] [ˌem ˈiː] [hiːə] [ə; eɪ] [waɪl] ,

O	let	me	stay	and	rest	me	heer	a	while	,
哦	让	我	停留	和	休息	我	这里	一个	尽管	,

哦，让我留下来休息一会儿吧。

[ə; eɪ] [ˈgraɪpɪŋ] [ˈpeɪn] [hæθ] - [əˈpɑːn] [maɪ] [hɑːrt] :

A	griping	paine	hath	ceasde	upon	my	heart	:
一个	抱怨	疼痛	有	-	之上	我的	心	:

我心中剧烈的疼痛已经消退：

[ə; eɪ] - [pæŋ] , [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] .

A	sodaine	pang	,	the	messenger	of	death	.
一个	-	疼痛	,	这	信使	的	死亡	.

一阵剧痛，那是死亡的使者。

[kwiːn] [ˈmʌðər] .

QUEENE	MOTHER	.
女王	母亲	.

王太后。

[oʊ] [seɪ] [nɑːt] [soʊ] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [ˈmʌðərz] [hɑːrt] .

O	say	not	so	,	thou	kill'st	thy	mothers	heart	.
哦	说	不是	所以	,	你	-	你的	母亲们	心	.

哦，别这么说，你这是在伤害你的母亲。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [soʊ] , [ˈpeɪn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .

I	must	say	so	,	paine	forceth	me	to	complain	.
我	必须	说	所以	,	疼痛	力	我	到	抱怨	.

我不得不说，疼痛迫使我不得不抱怨。

[nəˈvɑː(r)] .

NAVARRE	.
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

[ˈkʌmfərt] [jʊr; jər] [ˈself] [maɪ] [lɔːrd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ,

Comfort	your	selfe	my	Lord	I	have	no	doubt	,
舒适	你的	自	我的	主	我	有	不	怀疑	,

主啊，请您安慰自己，我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [gɑːd] [wɪl] [ʃʊr] [rɪˈstɔːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [helθ] .

But	God	will	sure	restore	you	to	your	health	.
但	上帝	将要	当然	恢复	你	到	你的	健康	.

但上帝一定会让你恢复健康。

[tʃɑːrlz] .

CHARLES	.
查尔斯	.

查尔斯。

[oʊ] [noʊ] , [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] .

O	no	,	my	loving	brother	of	Navarre	.
哦	不	,	我的	爱	兄弟	的	纳瓦拉	.

哦，不，我亲爱的纳瓦拉兄弟。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skɜːrdʒ]

I	have	deserv'd	a	scourge
我	有	应得的	一个	祸害

我罪有应得，理应遭受惩罚。

[aɪ][mʌst; məst] [kənfɛs] ,
I must confesse ,
我 必须 坦白 ,

我必须承认，

[jet] [ɪz][ðer; ðər] - [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] ,
Yet is there pacience of another sort ,
然而 是 那里 - 的 其他 种类 ,

然而，是否存在另一种平静?

[ðen] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] :
Then to misdoe the welfare of their King :
然后 到 - 这 福利 的 他们的 国王 :

然后，他们竟损害了国王的福祉:

[gɑ:d] [grɔ:nt] [maɪ] - - [meɪ] [pru:v] [noʊ] [wɜ:rs] .
God graunt my neerest freends may prove no worse .
上帝 格朗特 我的 - - 可能 证明 不 更糟 .

上帝保佑，我最近的朋友或许也不会更糟。

[oʊ] [hɔ:rd] [ˌem 'i:][ʌp] , [maɪ] [saɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə]['lese 'fer] ,
O horde me up , my sight begins to faire ,
哦 部落 我 向上 , 我的 视线 开始 到 公平 ,

哦，快把我收起来，我的视线开始模糊了，

[maɪ] - , [maɪ][breɪn] [tɜ:rnz] ['ʌpsaɪd] ['daʊn] ,
My sinnewes shrinke , my brain turns upside downe ,
我的 - 收缩 , 我的 脑 转弯 上行 唐恩 ,

我的罪恶感消退了，我的大脑颠倒了，

[maɪ] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] [breɪk] , [aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] .
My heart doth break , I faint and dye .
我的 心 确实 休息 , 我 头晕的 和 染料 .

我心碎了，我昏厥过去，死去。

[hi:; hi][daɪz] .
He dies .
他 死亡 .

他死了。

[kwi:n] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[wʌt] [ɑ:rt] [ðaʊ] [ded] , [swi:t] [sɑ:n] ?
What art thou dead , sweet sonne ?
什么 艺术 你 死的 , 甜的 儿子 ?

亲爱的儿子，你为何死了?

[spi:k] [tu:; tə] [ðaɪ] ['mʌðər] .
speak to thy Mother .
说话 到 你的 母亲 .

跟你母亲说话。

[oʊ][noʊ] , [hɪz; ɪz] ['saʊl] [ɪz][fled][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz] [brest] ,
O no , his soule is fled from out his breast ,
哦 不 , 他的 灵魂 是 逃亡 从 出去 他的 胸部 ,

哦不，他的灵魂已经离开了他的胸膛。

[ænd; ənd][hi:; hi][nɔ:r] , [nɔ:r] [si:z] [ˌju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][doʊ] :
And he nor heares , nor sees us what we doe :
和 他 也不 听见 , 也不 看到 我们 什么 我们 雌鹿 :

他既听不见，也看不见我们所做的事:

[maɪ] [lɔːds] , [wʌt] [riːstɛθ] [naʊ] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

My	Lords	,	what	resteth	now	for	to	be	done	?
我的	领主	,	什么	其余	现在	为了	到	是	完毕	?

诸位大人，现在还有什么事要做呢?

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [dɪ'spætʃ]

But	that	we	presently	despatch	Embassadours
但	那	我们	目前	调度	大使们

但我们目前派遣大使

[tuː; tə] ['poʊlənd] , [tuː; tə] [kɔːl] ['henri] [bæk] [ə'gɛn] ,

To	Poland	,	to	call	Henry	back	againe	,
到	波兰	,	到	称呼	亨利	后退	再次	,

去波兰，把亨利召回来，

[tuː; tə] ['wɪəri] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['kraʊn] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

To	weare	his	brothers	crowne	and	dignity	.
到	我们是	他的	兄弟	皇冠	和	尊严	.

戴上他兄弟的王冠和尊严。

- , [^əui] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [dʌn] ,

Epernoune	,	goe	see	it	presently	be	done	,
-	,	去	看	它	目前	是	完毕	,

Epernoune，去看看它现在是否已经完成，

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

And	bid	him	come	without	delay	to	us	.
和	出价	他	来	没有	延迟	到	我们	.

并请他立即前来。

- ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] .

Epernoune	Madam	,	I	will	.
-	女士	,	我	将要	.

埃佩尔努内夫人，我会的。

['eksɪt] - .

Exit	Epernoune	.
出口	-	.

离开埃佩尔努内。

[kwiːn] ['mʌðər] .

QUEENE	MOTHER	.
女王	母亲	.

王太后。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [lɔːds] ['æftər] [ðiːz] ['fjuːnərəlz] [biː; bi] [dʌn] ,

And	now	my	Lords	after	these	funerals	be	done	,
和	现在	我的	领主	后	这些	葬礼	是	完毕	,

诸位大人，葬礼结束后，

[wiː; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [wiː; wi] [kæn; kən] , [prə'vaɪd]

We	will	with	all	the	speed	we	can	,	provide
我们	将要	和	全部	这	速度	我们	能	,	提供

我们将以最快的速度提供

[fɔːr; fər] ['hɛnriz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [frʌm; frəm] [pə'ləjniə, -njə] :

For	Henries	coronation	from	Polonia	:
为了	亨利	加冕礼	从	波兰尼亚	:

为庆祝亨利在波兰的加冕:

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [hens] .

Come	let	us	take	his	body	hence	.
来	让	我们	拿	他的	身体	因此	.

来，我们把他的遗体带走。

[ɔ:l] [^əui] [aʊt] , [bʌt; bət] [nə'vɑ:(r)] [ænd; ənd] - .

All	goe	out	,	but	Navarre	and	Pleshe	.
全部	去	出去	,	但	纳瓦拉	和	-	.

除了纳瓦尔和普莱什，所有人都出去了。

[nə'vɑ:(r)] .

NAVARRE	.
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

[ænd; ənd] [naʊ] [nə'vɑ:(r)] - [ðæt] [ði:z] [brɔɪlz] [doʊ] [læst] ,

And	now	Navarre	whilste	that	these	broiles	doe	last	,
和	现在	纳瓦拉	-	那	这些	烤肉	雌鹿	最后的	,

现在，趁着这些肉汁还在，纳瓦拉

[maɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [meɪ] [sɜ:rv] [ˌem 'i:] [fɪt] ,

My	opportunity	may	serve	me	fit	,
我的	机会	可能	服务	我	合身	,

我的机会或许正适合我，

[tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd] [haɪ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [hoʊm] .

To	steale	from	France	,	and	hye	me	to	my	home	.
到	偷窃	从	法国	,	和	嗨	我	到	我的	家	.

从法国偷东西，然后把我带回家。

[fɔ:r; fər] [hi:ɜ-z] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ri:ˌɑ:m] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ,

For	heers	no	saftie	in	the	Realme	for	me	,
为了	赫尔斯	不	安全	在	这	realme	为了	我	,

对我来说，Realme手机没有安全保障。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['henri] [ɪz] - [frʌm; frəm] ['pɑ:lənd] ,

And	now	that	Henry	is	cal'd	from	Polland	,
和	现在	那	亨利	是	-	从	波兰	,

现在亨利是从波兰被召回来的，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [du:] [baɪ] [dʒʌst] [sək'seʃ(ə)n] :

It	is	my	due	by	just	succession	:
它	是	我的	到期的	经过	只是	演替	:

这是我依法应得的：

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] - ,

And	therefore	as	speedily	as	I	can	perfourme	,
和	所以	作为	迅速地	作为	我	能	-	,

因此，我尽可能快地执行，

[ail,il,əl] ['mʌstər] [ʌp] [æn; ən] ['ɑ:rmi] - ,

Ile	muster	up	an	army	secretdy	,
伊尔岛	鼓起	向上	一个	军队	-	,

秘密集结军队，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [gaɪz] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ,

For	feare	that	Guise	joyn'd	with	the	King	of	Spaine	,
为了	恐惧	那	伪装	-	和	这	国王	的	西班牙	,

因为担心吉斯与西班牙国王结盟，

[maɪt] [si:k] [tu:; tə] [krɔ:s] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪn] ['entərpraɪz] .

Might	seek	to	crosse	me	in	mine	enterprise	.
可能	寻找	到	十字架	我	在	矿	企业	.

他可能会在我的企业中与我作对。

[bʌt; bət] [gɑ:d] [ðæt] [ɔ:l'weɪ] [dʌθ; dəθ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] ,

But	God	that	alwaies	doth	defend	the	right	,
但	上帝	那	总是	确实	保卫	这	正确的	,

但上帝总是捍卫正义，

[wɪl] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['mɜːrsi][ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] [stɪl] .
Will shew his mercy and preserve us still .
将要 展示 他的 怜悯 和 保存 我们 仍然 .

他会显出怜悯之心，继续保佑我们。

- .
PLESHE .
- .

请。

[ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [rɪ'lɪdʒən] ,
The vertues of our poor Religion ,
这 美德 的 我们的 贫穷的 宗教 ,

我们贫乏宗教的美德，

['kænɑːt] [bʌt; bət] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['greɪsɪz] [mɔːr] :
Cannot but march with many graces more :
不能 但 行进 和 许多 恩典 更多的 :

怎能不更加优雅地行进呢?

[huːz] ['ɑːrmi][ʃæl; ʃəl] [dɪs'kʌmfərt] [ɔːl][jʊr; jər][foʊz] ,
Whose army shall discomfort all your foes ,
谁 军队 将 不适 全部 你的 敌人 ,

他的军队将使你的所有敌人感到不适，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪn] - ['kraʊn] ,
And at the length in Pampelonia crowne ,
和 在 这 长度 在 - 皇冠 ,

而潘佩洛尼亚皇冠的长度，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['poʊpɪʃ] ['paʊər] ,
In spite of Spaine and all the popish power ,
在 尽管如此 的 西班牙 和 全部 这 天主教 力量 ,

尽管有西班牙和所有天主教势力，

[ðæt] ['hɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rɔːŋfəli] :
That hordes it from your highnesse wrongfully :
那 成群结队 它 从 你的 殿下 错误地 :

那可是从殿下那里非法囤积的:

[jʊr; jər][mə'dʒɛsti][hɜːr; hər] [raɪtfəl] [lɔːrd][ænd; ənd] [sɑːvɝeɪnj] .
Your Majestie her rightfull Lord and Soveraigne .
你的 陛下 她 正当的 主 和 主权 .

陛下，她合法的领主和君主。

[nə'vɑː(r)] [truːθ] - , [ænd; ənd][gɑːd][soʊ]['prɑːspər][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ,
Navarre Truth Pleshe , and God so prosper me in all ,
纳瓦拉 真相 - , 和 上帝 所以 繁荣 我 在 全部 ,

纳瓦拉真理喜悦，愿上帝使我凡事亨通。

[æz; əz][aɪ] [ɛntɛnd] [tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] ,
As I entend to labour for the truth ,
作为 我 含义 到 劳动 为了 这 真相 ,

我决心为真理而奋斗，

[ænd; ənd] [truː] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] :
And true profession of his holy word :
和 真的 职业 的 他的 圣 单词 :

并真正信奉他的圣言:

[kʌm] - , [lets] [ə'weɪ] [waɪl] [taɪm][dʌθ; dəθ] [sɜːrv] .
Come Pleshe , lets away while time doth serve .
来 - , 让我们 离开 尽管 时间 确实 服务 .

来吧，普莱什，趁着时间还充裕，让我们离开吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt **.**
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[Scene xii]
[场景 十二]

【第十二场】

[saʊnd] ['trʌmpits] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['kraɪ] ['viːv] [lə] [rɔi] [tuː] [ɔːr]
Sound Trumpets within , and then all crye vive le Roy two or
声音 小号 之内 , 和 然后 全部 哭泣 活力 勒 罗伊 二 或者

号角齐鸣，然后众人齐声高呼"国王万岁"

[θriː] [taɪmz] .
three times .
三 时代 .

三次。

['entər] ['henri] [kraʊnd] : [kwiːn]
Enter Henry crowned : Queene
进入 亨利 加冕 : 奎恩

亨利加冕入场：女王

[['mʌðər]] , - [[ʌv; əv] [lɜ'eɪn]] ,
[Mother] , Cardinall [of Loraine] ,
[母亲] , - [的 洛兰] ,

[母亲]，洛林红衣主教

[duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] , - , [- ,] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mɪnjənz] , [wɪð; wɪθ]
Duke of Guise , Epernoone , [Mugeroun ,] the kings Minions , with
公爵 的 伪装 , - , [- ,] 这 国王 小黄人 , 和

吉斯公爵、埃佩尔诺内、[穆格伦]、国王的爪牙，以及

['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtˌpəːs] .
others , and the Cutpurse .
其他的 , 和 这 扒手 .

其他人，还有扒手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎大屠杀(Massacre at Paris)
第3/4页

[ɔːl] .
ALL **.**
全部 .

全部。

['viːv] [lə] [rɔi] , ['viːv] [lə] [rɔi] .
Vive **le** **Roy** **,** **vive** **le** **Roy** **.**
活力 勒 罗伊 , 活力 勒 罗伊 .

国王万岁，国王万岁。

[saʊnd] ['trʌmpits] .
Sound **Trumpets** **.**
声音 小号 .

号角声。

[kwiːn] ['mʌðər] .
QUEENE **MOTHER** **.**
女王 母亲 .

王太后。

['welkəm] [frʌm; frəm]['poʊlənd] ['henri] [wʌns] - ,
Welcome **from** **Poland** **Henry** **once** **agayne** **,**
欢迎 从 波兰 亨利 一次 - ,

来自波兰的亨利再次欢迎你!

['welkəm] [tuː; tə] [fræns] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ['rɔɪəl] [siːeɪt] ,
Welcome **to** **France** **thy** **fathers** **royall** **seate** **,**
欢迎 到 法国 你的 父亲们 皇家 座位 ,

欢迎来到法国，你父亲的皇家所在地。

['hɪərə] [hæst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [vɔɪs] [ʌv; əv] ,
Heere **hast** **thou** **a** **country** **voice** **of** **feares** **,**
这里 哈斯特 你 一个 国家 嗓音 的 恐惧 ,

这里传来乡村恐惧的声音，

[ə; eɪ]['wɔːrlaɪk]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ] [raɪt] ,
A **warlike** **people** **to** **maintaine** **thy** **right** **,**
一个 好战 人们 到 维持 你的 正确的 ,

一个好战的民族，为了维护你的权利，

[ə; eɪ] [wɑːtʃfəl] ['senət] [fɔːr; fər] [ɔː'deɪnɪŋ] [lɔːz] ,
A **watchfull** **Senate** **for** **ordaining** **lawes** **,**
一个 警惕 参议院 为了 授职 法律 ,

参议院密切关注法律的制定，

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [steɪt] ,
A **loving** **mother** **to** **preserve** **thy** **state** **,**
一个 爱 母亲 到 保存 你的 状态 ,

一位慈爱的母亲会保全你的状态，

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [wɪʃ] [bɪ'saɪdz] :
And **all** **things** **that** **a** **King** **may** **wish** **besides** **:**
和 全部 事物 那 一个 国王 可能 希望 除了 :

以及国王可能希望得到的一切:

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [hæθ] ['henri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kraʊn] .

All	this	and	more	hath	Henry	with	his	crowne	.
全部	这	和	更多的	有	亨利	和	他的	皇冠	.

亨利八世加冕后，拥有了这一切以及更多。

- .

CARDINALL .

- .

红衣主教。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] ['henri] [ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] .

And	long	may	Henry	enjoy	all	this	and	more	.
和	长的	可能	亨利	享受	全部	这	和	更多的	.

愿亨利长久享受这一切以及更多。

[ɔːl] .

ALL .

全部 .

全部。

['viːv] [lə] [rɔi] , ['viːv] [lə] [rɔi] .

Vive	le	Roy	,	vive	le	Roy	.
活力	勒	罗伊	,	活力	勒	罗伊	.

国王万岁，国王万岁。

[saʊnd] ['trʌmpits] .

Sound	trumpets	.
声音	小号	.

吹响号角。

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːl] .

Thanks	to	you	al	.
谢谢	到	你	al	.

谢谢大家。

[ðə; ðɪ]['gaɪdər][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	guider	of	all	crownes	,
这	向导	的	全部	皇冠	,

所有王冠的引导者，

[grɔːnt] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [meɪ] [wɛl] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [lʌvz] :

Graunt	that	our	deeds	may	wel	deserve	your	loves	:
格朗特	那	我们的	契约	可能	嗯	应得	你的	爱	:

请允许我承认，我的所作所为或许配得上你们的爱戴：

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] ['fɔːrtʃən] [spiːd] [maɪ] [wɪl] ,

And	so	they	shall	,	if	fortune	speed	my	will	,
和	所以	他们	将	,	如果	财富	速度	我的	将要	,

如果命运眷顾我，他们就会如此。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] - .

And	yeeld	our	thoughts	to	height	of	my	desertes	.
和	屈服	我们的	想法	到	高度	的	我的	-	.

并将我们的思绪献给我的罪孽之巅。

[wʌt] [seɪ] ['aʊər; ɑːr]['mɪnjənz] , [θɪŋk] [ðeɪ] ['hɛnriz] [hɑːrt]

What	say	our	Minions	,	think	they	Henries	heart
什么	说	我们的	小黄人	,	思考	他们	亨利	心

我们的小黄人怎么说，他们认为亨利的心

[wɪl] [nɑːt][bəuθ] ['hɑːrbər] [lʌv] [ænd; ənd][mə'dʒɛsti] ?

Will	**not**	**both**	**harbour**	**love**	**and**	**Majestie**	**?**
将要	不是	两个都	港口	爱	和	陛下	?

难道他们之间不会同时存在爱情和君权神授吗?

[pʊt][ʌv; əv] [ðæt] [fɪr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] - ,

Put	**of**	**that**	**feare**	**,**	**they**	**are**	**already**	**joynde**	**,**
放	的	那	恐惧	,	他们	是	已经	-	,

摆脱了恐惧，他们已经团结起来了。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] , [pleɪs] , [ɔːr] [taɪm] , [ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] ,

No	**person**	**,**	**place**	**,**	**or**	**time**	**,**	**or**	**circumstance**	**,**
不	人	,	地方	,	或者	时间	,	或者	环境	,

任何人、任何地点、任何时间、任何情况，

[ʃæl; ʃəl] - [maɪ] [lʌvz] [ə'fekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bent] .

Shall	**slacke**	**my**	**loves**	**affection**	**from**	**his**	**bent**	**.**
将	-	我的	爱	感情	从	他的	弯曲	.

他将使我对他的爱意消退。

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [soʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [stɪl] [pər'sɪst] ,

As	**now**	**you**	**are**	**,**	**so**	**shall**	**you**	**still**	**persist**	**,**
作为	现在	你	是	,	所以	将	你	仍然	坚持	,

你现在这样，就继续坚持下去。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feivəz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɪŋ] .

Remooveles	**from**	**the**	**favours**	**of**	**your**	**King**	**.**
-	从	这	恩惠	的	你的	国王	.

收回你国王的恩宠。

- .

MUGEROUN	**.**
-	.

穆格伦。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['mɪnsɪz] [tʃeɪndʒ] [nɑːt][ðer; ðər] [θɔːts]

We	**know**	**that**	**noble**	**minces**	**change**	**not**	**their**	**thoughts**
我们	知道	那	高贵	肉馅	改变	不是	他们的	想法

我们知道，高贵的肉馅不会改变他们的想法。

[fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊn] : [ɪn] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪs] ,

For	**wearing**	**of**	**a**	**crowne**	**:**	**in**	**that**	**your**	**grace**	**,**
为了	穿着	的	一个	皇冠	:	在	那	你的	优雅	,

至于佩戴王冠：在此，敬请您垂怜。

[hæθ] [wɔːrn] [ðə; ði]['poʊlənd]['daɪədem] , [bɪ'fɔːr]

Hath	**worne**	**the**	**Poland**	**diadem**	**,**	**before**
有	磨损	这	波兰	冠冕	,	前

他曾佩戴过波兰王冠，此前

[juː; jʊ][wɜːr; wər] - [ɪn][ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

You	**were**	**withvested**	**in**	**the**	**crowne**	**of**	**France**	**.**
你	是	-	在	这	皇冠	的	法国	.

你曾是法国王室的继承人。

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

[aɪ] [tel] [ðiː] - [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] - ,

I	**tell**	**thee**	**Mugeroun**	**we**	**will**	**be**	**freends**	**,**
我	告诉	你	-	我们	将要	是	-	,

我告诉你，穆格伦，我们会成为朋友。

[ænd; ənd] ['fɛˌloʊz] [tuː; tə] , [wʌt] ['evər] ['stɔrmz] [ə'raɪz] .
And **fellowes** **to** **,** **what** **ever** **stormes** **arise** **.**
和 费洛斯 到 , 什么 曾经 暴风雨 出现 .

以及同伴们，无论风暴如何来临。

- .
MUGEROUN **.**
- .

穆格伦。

[ðen] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [mə'dʒɛsti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ,
Then **may** **it** **please** **your** **Majestie** **to** **give** **me** **leave** **,**
然后 可能 它 请 你的 陛下 到 给 我 离开 ,

那么，陛下，请允许我离开。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [ðæt] [doʊ] [ðɪs] ['hoʊli] [fiːst] .
To **punish** **those** **that** **doe** **prophane** **this** **holy** **feast** **.**
到 惩治 那些 那 雌鹿 丙烷 这 圣 盛宴 .

惩罚那些亵渎这个神圣节日的人。

[hiː; hi] [kʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌt,pəːs] [ɪr] , [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊld]
He **cuts** **of** **the** **Cutpurse** **eare** **,** **for** **cutting** **of** **the** **golde**
他 削减 的 这 扒手 耳朵 , 为了 切割 的 这 戈尔德

他割掉了扒手的耳朵，因为扒手割掉了金子。

['bʌtnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .
buttons **off** **his** **cloake** **.**
按钮 离开 他的 斗篷 .

他解开了斗篷上的纽扣。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[haʊ] [miːnst] [ðaʊ] [ðæt] ?
How **meanst** **thou** **that** **?**
如何 意思是 你 那 ?

你这话是什么意思?

['kʌt,pəːs] .
CUTPURSE **.**
扒手 .

扒手。

[oʊ] [lɔːrd] , [maɪn] [ɪr] .
O **Lord** **,** **mine** **eare** **.**
哦 主 , 矿 耳朵 .

主啊，我的耳朵。

- .
MUGEROUN **.**
- .

穆格伦。

[kʌm] [sɜːr] , [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [hiːɜ-z] [jʊr; jər] [ɪr] .
Come **sir** **,** **give** **me** **my** **buttons** **and** **heers** **your** **eare** **.**
来 先生 , 给 我 我的 按钮 和 赫尔斯 你的 耳朵 .

先生，请把我的纽扣给我，并听听你的耳朵。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

['sirə] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Sirra , take him away .
西拉 , 拿 他 离开 .

Sirra，把他带走。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[hændz][ʌv; əv] [gʊd] ['feloʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['beɪl]
Hands of good fellow , I will be his baile
手 的 好的 同伴 , 我 将要 是 他的 保释

好兄弟，我愿做他的保释人

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'fens] : [^əui] ['sirə] , [wɜːrk] [noʊ] [mɔːr] ,
For this offence : goe sirra , worke no more ,
为了 这 罪行 : 去 西拉 , 工作 不 更多的 ,

对于此罪行：goe sirra，不再工作，

[tɪl] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [deɪ] [biː; bi][pæst] :
Till this our Coronation day be past :
直到 这 我们的 加冕礼 天 是 过去的 :

直到我们的加冕日过去为止：

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

['aʊər; ɑːr] [raɪts] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [dʌn] ,
Our rites of Coronation done ,
我们的 仪式 的 加冕礼 完毕 ,

加冕仪式已完成。

[wʌt] [naʊ] [rɪmeɪnz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [fiːst] ,
What now remaines , but for a while to feast ,
什么 现在 遗骸 , 但 为了 一个 尽管 到 盛宴 ,

现在剩下的，不过是短暂的盛宴而已。

[ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [ɪn] ['bæriərz] , ['tɜːrni] , - ,
And spend some daies in barriers , tourny , tylte ,
和 花费 一些 天 在 障碍 , 锦标赛 , - ,

在障碍物、锦标赛、泰尔特等地待上几天，

[ænd; ənd] [laɪk] - , [sʌtʃ] [æz; əz] [doʊ] [fɪt] [ðə; ði] [kaʊtɜ] ?
And like disportes , such as doe fit the Coutr ?
和 喜欢 - , 这样的 作为 雌鹿 合身 这 法院 ?

就像 disportes 一样，例如 doe fit the Coutr?

[lets] [^əui] [maɪ] [lɔːds] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] [steɪz] [fɔːr; fər] [ju: 'es] .
Lets goe my Lords , our dinner staies for us .
让我们 去 我的 领主 , 我们的 晚餐 住宿 为了 我们 .

诸位大人，我们走吧，晚餐留给我们。

[^əui] [aʊt] [ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [['mʌðər]] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Goe out all , but the Queene [Mother] and the Cardinall .
戈 出去 全部 , 但 这 奎恩 [母亲] 和 这 - .

除了王太后和红衣主教之外，其他人都出去。

[kwiːn] ['mʌðər] .
QUEENE MOTHER .
女王 母亲 .

王太后。

[maɪ] [lɔːrd] - [ʌv; əv] [lɝˈeɪn] , [tel] [ˌem ˈiː] ,

My	Lord	Cardinall	of	Loraine	,	tell	me	,
我的	主	-	的	洛兰	,	告诉	我	,

洛林枢机主教大人，请告诉我：

[haʊ] [laɪks] [jʊr; jər] [greɪs] [maɪ] ?

How	likes	your	grace	my	sonnes	pleasantnes	?
如何	点赞	你的	优雅	我的	儿子们	愉悦	?

我的孩子们，你们的恩典如何?

[hɪz; ɪz] [mɪns] [juː; jʊ] [siː] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] ,

His	mince	you	see	runnes	on	his	minions	,
他的	剁碎	你	看	-	在	他的	小黄人	,

你看，他的肉馅都流到了他的爪牙身上了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [hɪmsɛlf] :

And	all	his	heaven	is	to	delight	himselfe	:
和	全部	他的	天堂	是	到	喜	他自己	:

他的一切荣耀都只在于取悦自己:

[ænd; ənd] - [hiː; hi] [sɪˈkjʊrli] [ðʌs] [ɪn] [iːz] ,

And	whilste	he	sleepes	securely	thus	in	ease	,
和	-	他	睡觉	安全地	因此	在	舒适	,

而当他安然入睡时，

[ðaɪ] [ˈbrʌðər] [gaɪz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [prəˈvaɪd] ,

Thy	brother	Guise	and	we	may	now	provide	,
你的	兄弟	伪装	和	我们	可能	现在	提供	,

你的兄弟盖斯，我们现在可以提供，

[tuː; tə] [plænt] [ˈaʊər; ɑːr] [selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɔθəˌraɪti] ,

To	plant	our	selves	with	such	authoritie	,
到	植物	我们的	自我	和	这样的	权威	,

为了赋予自己这样的权威，

[ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [liːvz] .

That	not	a	man	may	live	without	our	leaves	.
那	不是	一个	男人	可能	居住	没有	我们的	树叶	.

愿世上没有一个人能离开我们的叶子。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Then	shall	the	Catholick	faith	of	Rome	,
然后	将	这	天主教徒	信仰	的	罗马	,

那么，罗马天主教信仰将会.....

[ˈflɜːrɪʃ] [ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [nʌn] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

Flourish	in	France	,	and	none	deny	the	same	.
繁荣	在	法国	,	和	没有任何	否定	这	相同的	.

在法国蓬勃发展，这一点无人否认。

- [ˈmædəm] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn] [wʌz; wəz] ,

Cardinall	Madam	,	as	I	in	secresy	was	tolde	,
-	女士	,	作为	我	在	保密	曾是	告诉	,

枢机主教夫人，正如我私下里被告知的那样，

[maɪ] [ˈbrʌðər] [gaɪz] [hæθ] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [men] ,

My	brother	Guise	hath	gathered	a	power	of	men	,
我的	兄弟	伪装	有	聚集	一个	力量	的	男人	,

我的兄弟盖斯已经聚集了一支军队，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hiː; hi] [seθ] , [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pˈjʊərɪtənz] ,

Which	are	he	saith	,	to	kill	the	Puritans	,
哪个	是	他	赛斯说	,	到	杀	这	清教徒	,

他说，他们的目的是杀害清教徒。

[bʌt; bət][tɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['bɜːrbən] [ðæt] [hiː; hi] [miːn]

But	tis	the	house	of	Burbon	that	he	meanest
但	的	这	房子	的	波旁威士忌	那	他	最卑鄙的

但他最鄙视的还是波旁家族。

[naʊ] ['mædəm][mʌst; məst][juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Now	Madam	must	you	insinuate	with	the	King	,
现在	女士	必须	你	暗示	和	这	国王	,

夫人，现在你必须去讨好国王。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [gʊd] ,

And	tell	him	that	tis	for	his	Countries	good	,
和	告诉	他	那	的	为了	他的	国家	好的	,

告诉他，这样做是为了他的国家好。

[ænd; ənd] ['kɑːmən] ['prɑːfɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

And	common	profit	of	Religion	.
和	常见的	利润	的	宗教	.

以及宗教的共同利益。

[kwiːn] ['mʌðər] .

QUEENE	MOTHER	.
女王	母亲	.

王太后。

[tʊʃ] [mæn] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Tush	man	,	let	me	alone	with	him	,
屁股	男人	,	让	我	独自的	和	他	,

屁股男，别让我单独跟他待在一起。

[tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə][pæ'seɪ] :

To	work	the	way	to	bring	this	thing	to	passe	:
到	工作	这	方式	到	带来	这	事物	到	过去	:

想办法让这件事过去:

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][doʊ][dɪ'naɪ] [wʌt] [aɪ][doʊ] [seɪ] ,

And	if	he	doe	deny	what	I	doe	say	,
和	如果	他	雌鹿	否定	什么	我	雌鹿	说	,

如果他否认我所说的话，

[ail,il,əl] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['prez(ə)ntli] .

Ile	dispatch	him	with	his	brother	presently	.
伊尔岛	派遣	他	和	他的	兄弟	目前	.

我马上把他和他哥哥一起送走。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [maʊnsɜː] ['wɪəri] [ðə; ði]['daɪədem] .

And	then	shall	Mounser	weare	the	diadem	.
和	然后	将	蒙瑟	我们是	这	冠冕	.

然后，蒙瑟将戴上王冠。

[tʊʃ] , [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ʌn'lɛs] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [wɪl] :

Tush	,	all	shall	dye	unles	I	have	my	will	:
屁股	,	全部	将	染料	除非	我	有	我的	将要	:

呸，除非我如愿以偿，否则所有人都会死:

[fɔːr; fər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] [wɪl] [biː; bi] [kwiːn] .

For	while	she	lives	Katherine	will	be	Queene	.
为了	尽管	她	生活	凯瑟琳	将要	是	奎恩	.

只要她活着，凯瑟琳就是女王。

[kʌm] [maɪ][lɔːrd] , [let][ˌjuː 'es][^əui][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [gaɪz] ,

Come	my	Lord	,	let	us	goe	to	seek	the	Guise	,
来	我的	主	,	让	我们	去	到	寻找	这	伪装	,

来吧，我的主，让我们去寻找伪装者。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜːrmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entərpraɪz] .
And **then** **determine** **of** **this** **enterprise** **.**
和 然后 决定 的 这 企业 .

然后确定这项业务。

['eksiʌnt] .
Exeunt **.**
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**Scene** **xiii** **]**
[场景 十三]

【第十三幕】

['entər][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [gaɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meɪd] .
Enter **the** **Duchesse** **of** **Guise** **,** **and** **her** **Maide** **.**
进入 这 公爵夫人 的 伪装 , 和 她 女仆 .

吉斯公爵夫人和她的侍女登场。

[dʊ'ʃes] .
DUCHESSE **.**
公爵夫人 .

公爵夫人。

[^əui] [fetʃ] [ˌem 'iː][pen][ænd; ənd] [ɪŋk] .
Goe **fetch** **me** **pen** **and** **inke** **.**
戈 拿来 我 笔 和 墨水 .

去给我拿笔和墨水。

[meɪd] .
MAID **.**
女佣 .

女佣。

[aɪ] [wɪl] ['mædəm] .
I **will** **Madam** **.**
我 将要 女士 .

好的，夫人。

['eksɪt][meɪd] .
Exit **Maid** **.**
出口 女佣 .

女佣出口。

[dʊ'ʃes] .
DUCHESSE **.**
公爵夫人 .

公爵夫人。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['dɪrɪst] [lɔːrd] .
That **I** **may** **write** **unto** **my** **dearest** **Lord** **.**
那 我 可能 写 到 我的 亲爱的 主 .

愿我能写信给我最亲爱的主。

[swiːt] - , [tɪz][hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [maɪ] [hɑːrt] ,
Sweet **Mugeroune** **,** **tis** **he** **that** **hath** **my** **heart** **,**
甜的 - , 的 他 那 有 我的 心 ,

亲爱的穆格鲁内，他拥有我的心。

[ænd; ənd] [gaɪz] - [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] :
And **Guise** **usurpes** **it** **,** **cause** **I** **am** **his** **wife** **:**
和 伪装 - 它 , 原因 我 是 他的 妻子 :

而盖斯篡夺了这一切，因为我是他的妻子：

[feɪn] [wʊd] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Faine	would	I	finde	some	means	to	speak	with	him
费恩	会	我	找到	一些	方法	到	说话	和	他

费恩，我能否找到某种方式和他谈谈?

[bʌt; bət]['kænɑːt] , [ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [raɪt] ,

But	cannot	,	and	therfore	am	enforst	to	write	,
但	不能	,	和	因此	是	-	到	写	,

但是不能，因此我不得不写下:

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] ,

That	he	may	come	and	meet	me	in	some	place	,
那	他	可能	来	和	见面	我	在	一些	地方	,

愿他能在某个地方与我相遇，

[wer] [wiː; wi] [meɪ] [wʌn][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪt] .

Where	we	may	one	injoy	the	others	sight	.
在哪里	我们	可能	一	享受	这	其他的	视线	.

在那里，我们可以彼此欣赏对方的容貌。

['entər][ðə; ði][meɪd][wɪð; wɪθ] [ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpər] .

Enter	the	Maid	with	Inke	and	Paper	.
进入	这	女佣	和	墨水	和	纸	.

女仆拿着墨水和纸张进来了。

[soʊ] , [set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['self] .

So	,	set	it	down	and	leave	me	to	my	selfe	.
所以	,	放	它	向下	和	离开	我	到	我的	自	.

所以，放下它，让我一个人待着吧。

[oʊ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðɪs] [kwɪl] [ðæt] ['hɪərə] [dʌθ; də] [raɪt] ,

O	would	to	God	this	quill	that	heere	doth	write	,
哦	会	到	上帝	这	鹅毛笔	那	这里	确实	写	,

哦，愿上帝保佑这支在此书写的羽毛笔，

[ʃiː; ʃi] [raɪts] .

She	writes	.
她	写	.

她写作。

[hæd; həd] [leɪt] [bɪn] [plʌks] [frʌm; frəm] [aʊt]['lese 'fer]['kjuːpɪdz] [wɪŋ] :

Had	late	been	plucks	from	out	faire	Cupids	wing	:
有	晚的	到过	摘取	从	出去	公平	丘比特	翼	:

曾是丘比特之翼上摘下的花朵:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪnt] [ðiːz] [laɪnz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

That	it	might	print	these	lines	within	his	heart	.
那	它	可能	打印	这些	线条	之内	他的	心	.

愿这些文字能铭刻在他的心上。

['entər][ðə; ði] [gaɪz] .

Enter	the	Guise	.
进入	这	伪装	.

进入伪装状态。

[gaɪz] .

GUISE	.
伪装	.

伪装。

[wʌt] , [ɔːl][ə'loʊn][maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [tuː] :

What	,	all	alone	my	love	,	and	writing	too	:
什么	,	全部	独自的	我的	爱	,	和	写作	也	:

什么，我的爱人孤身一人，还有写作:

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [raɪts] ?
I prethee say to whome thou writes ?
我 普雷西 说 到 整个 你 写 ?

请问你写信给谁?

[dʊˈʃes] .
DUCHESSE .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [maɪ][laɪnz] ,
To such a one , as when she reads my lines ,
到 这样的 一个 一 , 作为 什么时候 她 阅读 我的 线条 ,

对这样的人，就像她读我的台词时一样，

[wɪl] [læf] [aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðer; ðər] [gʊd] [əˈreɪ] .
Will laugh I feare me at their good aray .
将要 笑 我 恐惧 我 在 他们的 好的 数组 .

他们会嘲笑我，我害怕他们会嘲笑我。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
I pray thee let me see .
我 祈祷 你 让 我 看 .

求你让我看看。

[dʊˈʃes] .
DUCHESSE .
公爵夫人 .

公爵夫人。

[oʊ]
O
哦

哦

[noʊ][maɪ] [lɔːrd] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli][mʌst; məst]
no my Lord , a woman only must
不 我的 主 , 一个 女士 仅有的 必须

不，我的大人，只有女人必须

[pɑːrˈteɪk] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
Partake the secrets of my heart .
参加 这 秘密 的 我的 心 .

分享我心中的秘密。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] .
But Madam I must see .
但 女士 我 必须 看 .

但是夫人，我必须去见您。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .
He takes it .
他 需要 它 .

他拿走了。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] [ðæt] [noʊ][mæn][mʌst; məst] [noʊ] ?

Are	these	your	secrets	that	no	man	must	know	?
是	这些	你的	秘密	那	不	男人	必须	知道	?

这些是你不想让任何人知道的秘密吗?

[dʊ'ʃes] .

DUCHESSE	.
公爵夫人	.

公爵夫人。

[oʊ]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] [lɔːrd] .

O	pardon	me	my	Lord	.
哦	赦免	我	我的	主	.

主啊，请原谅我。

[gaɪz] .

GUISE	.
伪装	.

伪装。

[ðaʊ] - [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] , [wʌt] [laɪnz][ɑːr; ər] [ðiːz] ?

Thou	trothles	and	unjust	,	what	lines	are	these	?
你	-	和	不公正	,	什么	线条	是	这些	?

你这卑鄙无耻之徒，这些话是什么意思?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [oʊldˌoʊldi] , [ɔːr][ɪz][ðaɪ] [lʌst] ['jɔŋ] ,

Am	I	growne	olde	,	or	is	thy	lust	growne	yong	,
是	我	长大	古老的	,	或者	是	你的	欲望	长大	永	,

是我老了，还是你的欲望越来越年轻?

[ɔːr] [hæθ] [maɪ] [lʌv] [bɪn] [soʊ] - [ɪn] [ðiː] ,

Or	hath	my	love	been	so	obscurde	in	thee	,
或者	有	我的	爱	到过	所以	-	在	你	,

难道我对你的爱如此晦涩难懂吗?

[ðæt] ['ʌðər] [niːd] [tuː; tə] ['kɑːment] [ɑːn][maɪ][tekst] ?

That	others	need	to	comment	on	my	text	?
那	其他的	需要	到	评论	在	我的	文本	?

其他人需要对我的文章发表评论吗?

[ɪz][ɔːl][maɪ] [lʌv] [fər'gɑːt] [wɪtʃ] - [ðiː] [dɪr] ?

Is	all	my	love	forgot	which	helde	thee	deare	?
是	全部	我的	爱	忘了	哪个	-	你	亲爱的	?

难道我所有的爱都已忘记，那份曾深爱着你的爱?

[aɪ] , ['dɪrɚ] [ðen] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][maɪn] [aɪ] ?

I	,	dearer	then	the	apple	of	mine	eye	?
我	,	更贵	然后	这	苹果	的	矿	眼睛	?

我，比我眼中的掌上明珠还要珍贵?

[ɪz] [gaɪz] ['glɔːri][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪst] ,

Is	Guises	glory	but	a	clowdy	mist	,
是	伪装	荣耀	但	一个	阴天	薄雾	,

盖斯的荣耀难道只是一层朦胧的迷雾吗?

[ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][ðaɪ] [lʌstfəl] [aɪ] ?

In	sight	and	judgement	of	thy	lustfull	eye	?
在	视线	和	判断	的	你的	好色的	眼睛	?

在你那色欲熏心的目光和评判之下?

[ˌem oʊ 'ɑːr][diː'ju] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][fruːt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [wɑːm] ,

Mor	du	,	were	not	the	fruit	within	thy	wombe	,
莫尔	杜	,	是	不是	这	水果	之内	你的	子宫	,

Mor du，若非你子宫中的果实，

[ɑːn] [huːz] [ɛn'kriːs] [aɪ][set][sʌm; səm] ['lɔːŋɪŋ] [hoʊp] :
On whose encrease I set some longing hope :
在 谁 增加 我 放 一些 渴望 希望 :

我曾对谁的增长寄予厚望:

[ðɪs] - [hænd][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrt]
This wrathfull hand should strike thee to the hart
这 - 手 应该 罢工 你 到 这 哈特

这只愤怒的手应该击中你的心脏。

[hens] ['strʌmpɪt] , [haɪd][ðaɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,
Hence strumpet , hide thy head for shame ,
因此 妓女 , 隐藏 你的 头 为了 耻辱 ,

荡妇啊，羞愧地藏起你的头吧!

[ænd; ənd][flaɪ][maɪ]['prez(ə)ns] [ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
And fly my presence if thou look'st to live .
和 飞 我的 在场 如果 你 看起来 到 居住 .

想要活命，就躲开我的视线。

['eksɪt] [[dʊ'ʃes]] .
Exit [Duchesse] .
出口 [公爵夫人] .

退出[公爵夫人]。

[oʊ] ['wɪkɪd] [sɛks] , ['pɜːrdʒərd][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,
O wicked sexe , perjured and unjust ,
哦 邪恶 性 , 伪证 和 不公正 ,

哦，邪恶的性，背信弃义，不义无义!

[naʊ] [doʊ][aɪ] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,
Now doe I see that from the very first ,
现在 雌鹿 我 看 那 从 这 非常 第一的 ,

现在我从一开始就看到了这一点，

[hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [luks] - [siːdz] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri] ,
Her eyes and lookes sow'd seeds of perjury ,
她 眼睛 和 看起来 - 种子 的 伪证 ,

她的眼神和神态中埋下了作伪证的种子。

[bʌt; bət] [vɪlən] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðiːz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd][^əui] ,
But villaine he to whom these lines should goe ,
但 反派 他 到 谁 这些 线条 应该 去 ,

但这些诗句应该献给的，却是那个恶人。

[ʃæl; ʃəl] [baɪ] [hɜːr; hər] [lʌv] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [blaʊd] .
Shall buy her love even with his dearest bloud .
将 买 她 爱 甚至 和 他的 亲爱的 血 .

即使付出最珍贵的鲜血，也要换取她的爱。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'viː]]
[Scene xiv]
[场景 十四]

【场景十四】

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , - [ænd; ənd]['bɑːrtəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][treɪn] ,
Enter the King of Navarre , Pleshe and Bartus , and their train ,
进入 这 国王 的 纳瓦拉 , - 和 巴图斯 , 和 他们的 火车 ,

纳瓦拉国王普莱什、巴图斯及其随从登场。

[wɪð; wɪθ] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .

with	drums	and	trumpets	.
和	鼓	和	小号	.

伴以鼓声和喇叭声。

[nə'vɑː(r)] .

NAVARRE	.
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

[naʊ] [lɔːds] , [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɔːrəl] [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] ,

Now	Lords	,	since	in	a	quarrell	just	and	right	,
现在	领主	,	自从	在	一个	争吵	只是	和	正确的	,

诸位大人，既然在争吵中，公正合理，

[wiː; wi] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] - [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [wɔrz]

We	undertake	to	mannage	these	our	warres
我们	承担	到	-	这些	我们的	战争

我们承诺妥善处理这些战争

[ə'genst] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] ,

Against	the	proud	disturbers	of	the	faith	,
反对	这	自豪的	扰乱者	的	这	信仰	,

反对那些骄傲地扰乱信仰的人，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [gaɪz] , [ðə; ði] [poʊp] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ,

I	meane	the	Guise	,	the	Pope	,	and	King	of	Spaine	,
我	意思是	这	伪装	,	这	教皇	,	和	国王	的	西班牙	,

我指的是吉斯、教皇和西班牙国王。

[huː] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tred] [juː 'es]['ʌndər] [fʊt] ,

Who	set	themselves	to	tread	us	under	foot	,
WHO	放	他们自己	到	踏	我们	在下面	脚	,

他们一心想要践踏我们，

[ænd; ənd] [rend] ['aʊər; ɑːr] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd] :

And	rend	our	true	religion	from	this	land	:
和	撕裂	我们的	真的	宗教	从	这	土地	:

将我们真正的宗教从这片土地上彻底抹去：

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrəl] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ,

But	for	you	know	our	quarrell	is	no	more	,
但	为了	你	知道	我们的	争吵	是	不	更多的	,

但你知道，我们的争吵已经结束了。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [in'venʃənz] ,

But	to	defend	their	strange	inventions	,
但	到	保卫	他们的	奇怪的	发明	,

但为了捍卫他们那些奇特的发明，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [juː 'es] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['faɪər] :

Which	they	will	put	us	to	with	sword	and	fire	:
哪个	他们	将要	放	我们	到	和	剑	和	火	:

他们将用刀剑和烈火将我们置于这样的境地：

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪð; wɪθ] ['rezəluːt] ['mɪnsɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [faɪt] ,

We	must	with	resolute	minces	resolve	to	fight	,
我们	必须	和	坚决	肉馅	解决	到	斗争	,

我们必须下定决心，以坚定的意志去战斗。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [gʊd] .

In	honor	of	our	God	and	countries	good	.
在	荣誉	的	我们的	上帝	和	国家	好的	.

为了荣耀我们的上帝和祖国。

[ɪz][ðə; ði] [ˊkaunsəl] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ,
Spaine is the counsell chamber of the pope ,
西班牙 是 这 咨询 房间 的 这 教皇 ,

西班牙是教皇的顾问机构。

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [meɪks] [pi:s] [ænd; ənd] [wɑ:r] ,
Spaine is the place where he makes peace and warre ,
西班牙 是 这 地方 在哪里 他 制作 和平 和 战争 ,

西班牙是他缔结和平与发动战争的地方。

[ænd; ənd] [gaɪz] [fɔ:r; fər] [hæθ] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And Guise for Spaine hath now incenst the King ,
和 伪装 为了 西班牙 有 现在 焚烧 这 国王 ,

而西班牙的吉斯现在激怒了国王。

[tu:; tə][send][hɪz; ɪz]['paʊər][tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][fi:ld] .
To send his power to meet us in the field .
到 发送 他的 力量 到 见面 我们 在 这 场地 .

派遣他的力量与我们在战场上相遇。

['bɑ:rtəs] .
BARTUS .
巴图斯 .

巴图斯。

[ðen] [ɪn] [ðɪs] [blaʊdi] [brʌnt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪhoʊld] ,
Then in this bloudy brunt they may beholde ,
然后 在 这 血腥 冲击 他们 可能 看哪 ,

然后，在这血腥的冲击中，他们或许会看到：

[ðə; ði][soʊl] [ɛn'dɛvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪnsli] [ker] ,
The sole endevour of your princely care ,
这 唯一 努力 的 你的 王子 关心 ,

您尊贵的照料，是独一无二的努力。

[tu:; tə][plænt][ðə; ði] [tru:] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
To plant the true succession of the faith ,
到 植物 这 真的 演替 的 这 信仰 ,

为了建立真正的信仰传承，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['herɪsi:z] .
In spite of Spaine and all his heresies .
在 尽管如此 的 西班牙 和 全部 他的 异端 .

尽管有西班牙及其所有异端邪说。

[nə'vɑ:(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [naʊ] [ɪm'plænts; 'ɪmplænts][ˌaɪ 'ti:] ['self] ,
The power of vengeance now implants it selfe ,
这 力量 的 复仇 现在 植入物 它 自 ,

复仇的力量如今已然扎根。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔti] ['maʊntnz] [ʌv; əv][maɪ][brest] :
Upon the hauty mountains of my brest :
之上 这 高傲 山脉 的 我的 胸部 :

在我胸前巍峨的山峦之上：

[pleɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ku:lʊɜ-z] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
Plaies with her goary coulours of revenge ,
戏 和 她 山羊 颜色 的 复仇 ,

她披着复仇的猩红色外衣，

[huːm] [aɪ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [liːvz] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [griːn] ,
Whom I respect as leaves of boasting greene ,
谁 我 尊重 作为 树叶 的 吹嘘 格林 ,

我敬重他们如同敬仰傲慢的绿叶，

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [kuːlʊr] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] ,
That change their coulour when the winter comes ,
那 改变 他们的 颜色 什么时候 这 冬天 来 ,

冬天来临时，它们会改变颜色。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [vɔːnt] [æz; əz]['vɪktər][ɪn] [rɪ'vendʒ] .
When I shall vaunt as victor in revenge .
什么时候 我 将 夸 作为 胜利者 在 复仇 .

我将以复仇胜利者的姿态扬名。

['entər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
Enter a Messenger .
进入 一个 信使 .

输入 Messenger。

[haʊ] [naʊ] ['sirə] , [wʌt] [nuːz] ?
How now sirra , what newes ?
如何 现在 西拉 , 什么 新闻 ?

先生，现在怎么样？有什么消息？

['mesɪndʒər] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[maɪ] [lɔːrd] , [æz; əz][baɪ]['aʊər; ɑːr] - [wiː; wi] [əndɜ·stænd] ,
My Lord , as by our scoutes we understande ,
我的 主 , 作为 经过 我们的 - 我们 明白了 ,

大人，据我们侦察兵所了解，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ] [spiːd] :
A mighty army comes from France with speed :
一个 强大的 军队 来 从 法国 和 速度 :

一支强大的军队从法国迅速赶来：

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] ['mʌstəd] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Which is already mustered in the land ,
哪个 是 已经 集结 在 这 土地 ,

已经集结在境内的，

[ænd; ənd] - [miːt] [jʊr; jər] - [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
And meanesto meet your highnes in the field .
和 - 见面 你的 - 在 这 场地 .

并且意味着要在战场上觐见你们这些殿下。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ɪn][gɔdz] [neɪm] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] .
In Gods name , let them come .
在 神 姓名 , 让 他们 来 .

奉上帝之名，让他们来吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
This is the Guise that hath incenst the King ,
这 是 这 伪装 那 有 焚烧 这 国王 ,

这就是激怒国王的伪装。

[tuː; tə] ['livi] ['ɑːrmz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] [sɪvəl] ['brɔɪlz] :
To leavy armes and make these civill broyles :
到 利维 武器 和 制作 这些 民事 布罗伊尔斯 :

放弃武器并制定这些民事规则:

[bʌt; bət][kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðer; ðər]['dʒɛnərəli] ?
But canst thou tell me who is their generall ?
但 罐 你 告诉 我 WHO 是 他们的 一般 ?

但你能告诉我他们的将军是谁吗?

['mesɪndʒər] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[nɑːt] [jet] [maɪ] [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [ˌðer'ɑːn] [doʊ] [ðeɪ] [steɪ] :
Not yet my Lord , for thereon doe they stay :
不是 然而 我的 主 , 为了 其上 雌鹿 他们 停留 :

大人，还未到时候，因为他们仍停留在那里:

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'pɔːrt][dʌθ; dəθ][^əui] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ʒwa'jø]
But as report doth goe , the Duke of Joyeux
但 作为 报告 确实 去 , 这 公爵 的 欢乐

但据传，茹瓦约公爵

[hæθ] [meɪd] [greɪt] [suːt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] ['ðɛrˌfɔːr] .
Hath made great sute unto the King therfore .
有 制成 伟大的 苏特 到 这 国王 因此 .

因此，他为国王做了一件大事。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] - [hɪz; ɪz] [peɪnz] [aɪ][hoʊp] ,
It will not countervaile his paines I hope ,
它 将要 不是 - 他的 疼痛 我 希望 ,

我希望这不会减轻他的痛苦。

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] ,
I would the Guise in his steed might have come ,
我 会 这 伪装 在 他的 骏马 可能 有 来 ,

我希望那位骑着骏马的伪装者能够到来，

[bʌt; bət][hiː; hi][dʌθ; dəθ] [lɜːk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] - [kaʊtʃ] ,
But he doth lurke within his drousie couch ,
但 他 确实 卢克 之内 他的 - 长椅 ,

但他却潜伏在他那昏暗的卧榻之中。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] - [ɑːn] [sɪkjʊrəti] :
And makes his footstoole on securitie :
和 制作 他的 - 在 安全 :

并将安全作为他的立足点:

[soʊ][hiː; hi][biː; bi] [seɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'kʌmz] ,
So he be safe he cares not what becomes ,
所以 他 是 安全的 他 关心 不是 什么 变成 ,

所以他很安全，他不在乎会发生什么。

[ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔːr] ['kʌntri] , [noʊ][nɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
Of King or Country , no not for them both .
的 国王 或者 国家 , 不 不是 为了 他们 两个都 .

国王还是国家？不，他们不可能两者兼得。

[bʌt; bət] [kʌm] [maɪ] [lɔːds] , [let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
But **come** **my** **Lords** **,** **let** **us** **away** **with** **speed** **,**
但 来 我的 领主 , 让 我们 离开 和 速度 ,

但是，诸位大人，请让我们尽快离开。

[ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [selvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [faɪt] .
And **place** **our** **selves** **in** **order** **for** **the** **fight** **.**
和 地方 我们的 自我 在 命令 为了 这 斗争 .

做好战斗准备。

['eksɪʌnt] .
Exeunt **.**
退场 .

退场。

[[siːn] ['ɛks'viː]]
[**Scene** **xv** **]**
[场景 十五]

[场景十五]

['entər] [['henri]] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] , - ,
Enter **[** **Henry** **]** **the** **King** **of** **France** **,** **Duke** **of** **Guise** **,** **Epernoune** **,**
进入 [亨利] 这 国王 的 法国 , 公爵 的 伪装 , - ,

法国国王、吉斯公爵、埃佩尔努内公爵亨利登场

[ænd; ənd] [duːk] [ʒwa'jø] .
and **Duke** **Joyeux** **.**
和 公爵 欢乐 .

以及杜克·乔约克斯。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[maɪ] [swiːt] [ʒwa'jø] , [aɪ] [meɪk] [ðiː] ['dʒɛnərəli] ,
My **sweet** **Joyeux** **,** **I** **make** **thee** **Generall** **,**
我的 甜的 欢乐 , 我 制作 你 一般 ,

我亲爱的乔尤克斯，我封你为将军，

[ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['ɑːrmi] [naʊ] [ɪn] - ,
Of **all** **my** **army** **now** **in** **readines** **,**
的 全部 我的 军队 现在 在 - ,

我所有已做好战斗准备的军队中，

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [kɪŋ] [nə'vɑː(r)] :
To **march** **against** **the** **rebellious** **King** **Navarre** **:**
到 行进 反对 这 叛逆的 国王 纳瓦拉 :

向叛乱的纳瓦拉国王进军:

[æt; ət] [ðaɪ] [rɪ'kwest] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] [ðaʊ] - ,
At **thy** **request** **I** **am** **content** **thou** **go'st** **,**
在 你的 要求 我 是 内容 你 - ,

遵照你的请求，我乐意你离开。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [kæn; kən] ['hɑːrdli] - ,
Although **my** **love** **to** **thee** **can** **hardly** **suffer't** **,**
虽然 我的 爱 到 你 能 几乎 - ,

虽然我对你的爱几乎无法抑制，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [stɪl] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] .
Regarding **still** **the** **danger** **of** **thy** **life** **.**
关于 仍然 这 危险 的 你的 生活 .

仍然要顾及你的生命安全。

[ʒwa'jø] .
JOYEUX **.**
欢乐 .

欢乐。

[θæŋks] [tu:; tə][jʊr; jər][mə'dʒɛsti] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [teɪk] [maɪ] [li:v] .
Thanks **to** **your** **Majestie** **,** **and** **so** **I** **take** **my** **leave** **.**
谢谢 到 你的 陛下 , 和 所以 我 拿 我的 离开 .

感谢陛下，我告辞了。

['fɑ:rˌwɛl] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [gaɪz] [ænd; ənd] - .
Farwell **my** **Lord** **of** **Guise** **and** **Epernoune** **.**
法威尔 我的 主 的 伪装 和 - .

再见了，我的伪装与永恒之主。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

[helθ] [ænd; ənd]['hɑ:rti]['fɑ:rˌwɛl][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [ʒwa'jø] .
Health **and** **harty** **farwell** **to** **my** **Lord** **Joyeux** **.**
健康 和 哈蒂 远方 到 我的 主 欢乐 .

祝我的乔约勋爵身体健康，一路走好。

['eksɪt] [ʒwa'jø] .
Exit **Joyeux** **.**
出口 欢乐 .

乔约出口。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[haʊ] - ['koʊsɪn][ʌv; əv] [gaɪz] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf]
How **kindely** **Cosin** **of** **Guise** **you** **and** **your** **wife**
如何 - 余弦 的 伪装 你 和 你的 妻子

吉斯的科辛，您和您的妻子真是太好了

[doʊ][bəuθ] [sə'lu:t] ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] ['mɪnjənz] .
Doe **both** **salute** **our** **lovely** **Minions** **.**
牝鹿 两个都 礼炮 我们的 迷人的 小黄人 .

她们都向我们可爱的小黄人致敬。

[hi:; hi] [meɪks] [hɔ:rnz] [æt; ət][ðə; ði] [gaɪz] .
He **makes** **hornes** **at** **the** **Guise** **.**
他 制作 角 在 这 伪装 .

他在吉斯制作号角。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] ['dʒent(ə)l][sɜ:r] ,
Remember **you** **the** **letter** **gentle** **sir** **,**
记住 你 这 信 温和的 先生 ,

请记住这封信，先生。

[wɪtʃ] [jʊr; jər][waɪf] [rɪt] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['mɪnjən] ,
Which **your** **wife** **writ** **to** **my** **deare** **Minion** **,**
哪个 你的 妻子 写 到 我的 亲爱的 小黄人 ,

你妻子写给我亲爱的仆人的信，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃoʊzn] ['fri:nd] ?
And **her** **chosen** **freend** **?**
和 她 选定 自由 ?

而她选择的朋友呢?

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[haʊ] [naʊ] [maɪ] [lɔːrd] , [feɪθ] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðen] [niːd] ,
How now my Lord , faith this is more then need ,
如何 现在 我的 主 , 信仰 这 是 更多的 然后 需要 ,

我的主啊，如今这信仰已远超所需，

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [dʒestid] [æt; ət] [ænd; ənd] - ?
Am I to be thus jested at and scornde ?
是 我 到 是 因此 玩笑 在 和 - ?

难道我就要遭受这样的嘲笑和蔑视吗?

[tɪz] [mɔːr] [ðen] ['kɪŋli] [ɔːr] [ɛmpɪriːəs] .
Tis more then kingly or Emperious .
的 更多的 然后 王者 或者 帝王 .

这不仅仅是王者风范或帝王气概。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [praʊdɪst] [kɪŋz] [bɪ'saɪd]
And sure if all the proudest kings beside
和 当然 如果全部 这 最引以为豪 国王 旁

当然，如果所有最骄傲的国王都站在一边的话。

[ɪn] - , [ʃʊd; ʃəd] ['bɪr] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [dɪ'rɪʒn] ,
In Christendome , should beare me such derision ,
在 - , 应该 熊 我 这样的 嘲笑 ,

在基督教世界里，我竟能遭受如此嘲笑?

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ] - [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] - .
They should know I scornde them and their mockes .
他们 应该 知道 我 - 他们 和 他们的 - .

他们应该知道我鄙视他们和他们的嘲讽。

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['mɪnjənz] ?
I love your Minions ?
我 爱 你的 小黄人 ?

我喜欢你的小黄人?

[doʊt] [ɑːn] [ðem; ðəm] [jʊr; jər] ['self] ,
dote on them your selfe ,
宠爱 在 他们 你的 自 ,

你自己好好疼爱他们吧。

[aɪ] [noʊ] [nʌn] ['ɛlz] [bʌt; bət] ['hɔːdz] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪs'greɪs] :
I know none els but hordes them in disgrace :
我 知道 没有任何 els 但 成群结队 他们 在 耻辱 :

我不知道还有谁，但我却把他们聚集起来，让他们蒙羞:

[ænd; ənd] [hiːə] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] [aɪ] ,
And heer by all the Saints in heaven I sweare ,
和 这里 经过 全部 这 圣徒队 在 天堂 我 发誓 ,

我以天上所有圣徒的名义发誓，

[ðæt] ['vɪlən] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['bɪr] [ðɪs] [diːp] [dɪs'greɪs] ,
That villain for whom I beare this deep disgrace ,
那 恶棍 为了 谁 我 熊 这 深的 耻辱 ,

那个让我背负这巨大耻辱的恶人，

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [soʊ] ,
Even for your words that have incenst me so ,
甚至 为了 你的 字 那 有 焚烧 我 所以 ,

即使是那些让我如此愤怒的话语，

[ʃæl; ʃəl] [bai] [ðæt] ['strʌmpɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
Shall buy that strumpets favour with his blood ,
将 买 那 妓女 偏爱 和 他的 血 ,

他将用自己的鲜血换取那妓女的欢心。

['weðər] [hiː; hi][hæv; həv] [dis'ɔnəd] [ˌem 'iː][ɔːr][noʊ] .
Whether he have dishonoured me or no .
无论 他 有 蒙羞 我 或者 不 .

他是否让我蒙羞，我并不清楚。

[pɑːr][lɑː][ˌem oʊ 'ɑːr][diː'ju] , [ɪl]['mɔːrə] .
Par la mor du , Il mora .
帕尔 拉 更 杜 , il 猜拳 .

Par la mor du, Il mora.

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ˌem 'iː] , - [ðɪs] [dʒest][baɪts] [sɔːr] .
Beleeve me , Epernoune this jest bites sore .
相信 我 , - 这 笑话 咬 疮 .

相信我，埃佩尔努恩，这个笑话让人心痛。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[maɪ][lɔːrd] , [twɜːr] [gʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][frendz] ,
My Lord , twere good to make them frends ,
我的 主 , 是 好的 到 制作 他们 朋友们 ,

我的主啊，和他们交朋友是件好事。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊθiːz][ɑːr; ər] [sɛldoʊm] [spent][ɪn] [veɪn] .
For his othes are seldome spent in vaine .
为了 他的 其他 是 塞尔多姆 花费 在 虚荣 .

因为他的其他时间很少白白浪费。

['entər] - .
Enter Mugeroun .
进入 - .

穆格伦登场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[haʊ] [naʊ] - , - [ðaʊ] [nɑːt][ðə; ði] [gaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ?
How now Mugeroun , metst thou not the Guise at the doore ?
如何 现在 - , - 你 不是 这 伪装 在 这 门 ?

穆格伦啊，你为何没有在门口迎接那位伪装者?

- .
MUGEROUN .
- .

穆格伦。

[nɑːt][aɪ][maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ?
Not I my Lord , what if I had ?
不是 我 我的 主 , 什么 如果 我 有 ?

不是我，我的主啊，如果我那样做呢?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

['mæri] [ɪf] [ðaʊ] [hædst] , [ðaʊ] [maɪtst] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][stæb] ,
Marry if thou hadst , thou mightst have had the stab ,
结婚 如果 你 哈斯特 , 你 威力 有 有 这 刺 ,

如果你结了婚，你或许就会遭受那一击。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] - [ðaɪ] [deθ] .
For he hath solemnely sworne thy death .
为了 他 有 - 发誓 你的 死亡 .

因为他已郑重发誓要取你的命。

- .
MUGEROUN .
- .

穆格伦。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ded] ,
I may be stabd , and live till he be dead ,
我 可能 是 - , 和 居住 直到 他 是 死的 ,

我可能会被刺伤，但我会活到他死为止。

[bʌt; bət] - [bɛrz] [hiː; hi][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['dedli] [heɪt] ?
But wherfore beares he me such deadly hate ?
但 - 熊 他 我 这样的 致命 恨 ?

他为何对我怀有如此刻骨的仇恨?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][waɪf] [bɛrz] [ðiː] [sʌtʃ] - [lʌv] .
Because his wife beares thee such kindely love .
因为 他的 妻子 熊 你 这样的 - 爱 .

因为他的妻子对你怀有如此深厚的爱。

- .
MUGEROUN .
- .

穆格伦。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] ,
If that be all , the next time that I meet her ,
如果 那 是 全部 , 这 下一个 时间 那 我 见面 她 ,

如果仅此而已，下次我再见到她时，

[ail,il,əl] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʃeɪk] [ɔːf] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - .
Ile make her shake off love with her heeles .
伊尔岛 制作 她 摇 离开 爱 和 她 - .

我要用高跟鞋让她摆脱爱情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wei] [ɪz][hiː; hi] [gɔːn] ?
But which way is he gone ?
但 哪个 方式 是 他 已消失 ?

但他究竟去了哪里?

[ail,il,əl][^əui] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk]
Ile goe take a walk
伊尔岛 去 拿 一个 走

我要去散步

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
On purpose from the Court to meet with him .
在 目的 从 这 法庭 到 见面 和 他 .

特地从法院来与他会面。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪ][laɪk][nɑːt] [ðɪs] , [kʌm] -
I like not this , come Epernoune
我 喜欢 不是 这 , 来 -

我不喜欢这样，来吧，埃佩尔努恩

[lets] [^əui] [siːk] [ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] - .
Lets goe seek the Duke and make them freends .
让我们 去 寻找 这 公爵 和 制作 他们 - .

我们去寻找公爵，和他们交朋友吧。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[Scene xvi]
[场景 十六]

[场景十六]

[ə'lɑːrəm] [wɪ'ðɪn] .
Alarums within .
警报器 之内 .

内部警报。

[ðə; ði] [duːk] [ʒwa'jø] ['sleɪn] .
The Duke Joyeux slaine .
这 公爵 欢乐 斯莱恩 .

公爵 Joyeux slaine。

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] [, ['bɑːrtəs] ,] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] .
Enter the King of Navarre [, Bartus ,] and his traine .
进入 这 国王 的 纳瓦拉 [, 巴图斯 ,] 和 他的 训练 .

纳瓦拉国王[巴图斯]和他的侍从登场。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðə; ði] [duːk] [ɪz] ['sleɪn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] - ,
The Duke is slaine and all his power dispearst ,
这 公爵 是 斯莱恩 和 全部 他的 力量 - ,

公爵被杀，所有权力消失。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] - [wɪð; wɪθ] [riːðz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] :

And	we	are	grac'd	with	wreathes	of	victory	:
和	我们	是	-	和	花圈	的	胜利	:

我们蒙受胜利的桂冠:

[ðʌs] [gɑːd][wiː; wi] [siː] [dʌθ; dəθ]['evər] [gaɪd] [ðə; ði] [raɪt] ,

Thus	God	we	see	doth	ever	guide	the	right	,
因此	上帝	我们	看	确实	曾经	指导	这	正确的	,

由此可见，上帝总是指引正义之士。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [greɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

To	make	his	glory	great	upon	the	earth	.
到	制作	他的	荣耀	伟大的	之上	这	地球	.

使他的荣耀在地上彰显。

['bɑːrtəs] .

BARTUS	.
巴图斯	.

巴图斯。

[ðə; ði] [tɛər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] ['vɪktəri] ,

The	terrour	of	this	happy	victory	,
这	恐怖	的	这	快乐的	胜利	,

这场看似胜利的恐怖之处，

[aɪ][hoʊp] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [səː'siːs] [hɪz; ɪz] [heɪt] :

I	hope	will	make	the	King	surcease	his	hate	:
我	希望	将要	制作	这	国王	停止	他的	恨	:

我希望这能让国王停止仇恨:

[ænd; ənd] ['iːðər] ['nevər] - ['ɑːrmi] [mɔːr] ,

And	either	never	mannage	army	more	,
和	任何一个	绝不	-	军队	更多的	,

要么永远不再管理军队，

[ɔːr] [els] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['betər] [kɔːz] .

Or	else	employ	them	in	some	better	cause	.
或者	别的	采用	他们	在	一些	更好的	原因	.

或者让他们从事更有意义的工作。

[nə'vɑː(r)] .

NAVARRE	.
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

[haʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l][men][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

How	many	noble	men	have	lost	their	lives	,
如何	许多	高贵	男人	有	丢失的	他们的	生活	,

有多少高尚的人失去了生命?

[ɪn][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kwel] ['ɑːrmz] ,

In	prosecution	of	these	quell	armes	,
在	起诉	的	这些	荡平	武器	,

在对这些镇压武器的起诉中，

[ɪz] [ruːθ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [deθ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [mɪns] :

Is	ruth	and	almost	death	to	call	to	mince	:
是	露丝	和	几乎	死亡	到	称呼	到	剁碎	:

鲁思和几乎死亡是用来形容肉馅的吗?

[pʊt][gɑːd][wiː; wi] [noʊ] [wɪl] [ɔːl'weɪ] [pʊt][ðem; ðəm] ['daʊn] ,

Put	God	we	know	will	alwaies	put	them	downe	,
放	上帝	我们	知道	将要	总是	放	他们	唐恩	,

把我们知道会让他们倒下的上帝放下去吧。

[ðæt] [lɪft] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] ,
That lift themselves against the perfect truth ,
那 举起 他们自己 反对 这 完美的 真相 ,

他们试图对抗完美的真理，

[wɪtʃ] [ail,il,əl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf][dʌθ; dəθ][læst] :
Which Ile maintaine as long as life doth last :
哪个 伊尔岛 维持 作为 长的 作为 生活 确实 最后的 :

凡有生命者，皆应坚持：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [maɪ] [fɔːrs] ,
And with the Queene of England joyne my force ,
和 和 这 奎恩 的 英格兰 乔伊恩 我的 力量 ,

与英格兰女王一起加入我的军队，

[tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][lændz] ,
To beat the papall Monarck from our lands ,
到 打 这 帕帕尔 - 从 我们的 土地 ,

为了把教皇君主赶出我们的土地，

[ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriz] [koʊsts] .
And keep those relicks from our countries coastes .
和 保持 那些 遗物 从 我们的 国家 海岸 .

把那些来自我们国家海岸的文物都收起来。

[kʌm] [maɪ] [lɔːds] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz]['oʊvərpæs] ,
Come my Lords , now that the storme is overpass ,
来 我的 领主 , 现在 那 这 风暴 是 立交桥 ,

诸位大人，暴风雨已经过去，请来吧。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [tents] .
Let us away with triumph to our tents .
让 我们 离开 和 胜利 到 我们的 帐篷 .

让我们凯旋而归，回到各自的帐篷。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[Scene xvii]
[场景 十七]

[场景十七]

['entər][ə; eɪ] .
Enter a Souldier .
进入 一个 士兵 .

一名士兵登场。

.
SOULDIER .
士兵 .

士兵。

[sɜːr] , [tuː; tə][juː; jʊ][sɜːr] , [ðæt] [der] [meɪk] [ðə; ði] [duːk] [ə; eɪ] - ,
Sir , to you sir , that dare make the Duke a cuckolde ,
先生 , 到 你 先生 , 那 敢 制作 这 公爵 一个 - ,

先生，您竟敢让公爵戴绿帽子！

[ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] - [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪvi] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] : [ænd; ənd]
and use a counterfeite key to his privie Chamber doore : And
和 使用 一个 - 钥匙 到 他的 私处 商会 门 : 和

并用一把伪造的钥匙打开他的私房门：

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] , [jet] [juː; jʊ][pʊt][ɪn]

although	you	take	out	nothing	but	your	owne	,	yet	you	put	in
虽然	你	拿	出去	没有什么	但	你的	拥有	，然而		你	放	在

虽然你只取出你自己的东西，但你却投入了

[ðæt] [wɪtʃ] - [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːr'stɔːl] [hɪz; ɪz]['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][set] [ʌp]

that	which	displeaseth	him	,	and	so	forestall	his	market	,	and	set	up
那	哪个	-	他	,	和	所以	垄断	他的	市场	,	和	放	向上

那些令他不悦的事物，从而阻碍了他的市场，并建立了

[jʊr; jər] ['stændɪŋ] [wer] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] : [ænd; ənd] [ˌwer'æz] [triː] [ɪz][jʊr; jər]

your	standing	where	you	should	not	:	and	whereas	tree	is	your
你的	常设	在哪里	你	应该	不是	:	和	然而	树	是	你的

你站在不该站的地方：而树是你的

['lændlɔːrd] , [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd]

Landlord	,	you	would	take	upon	you	to	be	his	,	and	tyll	the	ground
房东	,	你	会	拿	之上	你	到	是	他的	,	和	蒂尔	这	地面

房东，你会自认为是他的，并且会一直待在地上。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːkjupaɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [lænd] .

that	he	himself	should	occupy	,	which	is	his	own	free	land	.
那	他	他自己	应该	占据	,	哪个	是	他的	自己的	自由的	土地	.

他应该自己占有，那是他自己的自由土地。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

If	it	be
如果	它	是

如果是

[nɑːt] [tuː] [friː] [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kwestʃən] : [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk]

not	too	free	there's	the	question	:	and	though	I	come	not	to	take
不是	也	自由的	有	这	问题	:	和	尽管	我	来	不是	到	拿

问题在于，自由度不能太高：尽管我并非来此索取

[pə'zeʃn] ([æz; əz][aɪ] [wʊd] [aɪ] [maɪt])

possession	(	as	I	would	I	might	)
拥有	(	作为	我	会	我	可能	)

拥有（就像我可能会做的那样）

[jet] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] ,

yet	I	meane	to	keepe	you	out	,
然而	我	意思是	到	保持	你	出去	,

但我打算把你挡在外面。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪf] [ðɪs] [giːr] [hɔːrd] : [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [kʌm] [soʊ] [suːn] ?

which	I	will	if	this	geare	horde	:	what	are	ye	come	so	soone	?
哪个	我	将要	如果	这	齿轮	部落	:	什么	是	是的	来	所以	很快	?

如果这群齿轮大军：你们怎么这么快就来了？

[hæv; həv][æt; ət][jiː; ji][sɜːr] .

have	at	ye	sir	.
有	在	是的	先生	.

请便，先生。

['entər] - .

Enter	Mugeroun	.
进入	-	.

穆格伦登场。

[hiː; hi] - [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

He	shootes	at	him	and	killes	him	.
他	-	在	他	和	基尔斯	他	.

他向他开枪，把他打死了。

['entər][ðə; ði] [gaɪz] [[ə'tendid]] .
Enter the Guise [attended] .
进入 这 伪装 [参加] .

进入伪装[有人在场]。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['hoʊld] [ðiː] [tɔːl] , [teɪk] [ðaʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['flaɪ] .
Holde thee tall Souldier , take thou this and flye .
霍尔德 你 高的 士兵 , 拿 你 这 和 飞 .

高大的士兵，拿着这个，飞吧。

['eksɪt] .
Exit Souldier .
出口 士兵 .

退出Souldier。

[laɪ] [ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [gaɪz] .
Lye there the Kings delight , and Guises scorne .
碱液 那里 这 国王 喜 , 和 伪装 蔑视 .

国王们喜爱的地方，是伪装者们鄙夷的地方。

[rɪ'venʤ] [ˌaɪ 'tiː] ['henri] [æz; əz] [ðaʊ] - [ɔːr] ,
Revenge it Henry as thou list'st or dar'st ,
复仇 它 亨利 作为 你 - 或者 达斯特 ,

亨利，随你便，想报仇就报仇吧!

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [ðiː] .
I did it only in despite of thee .
我 做过 它 仅有的 在 尽管 的 你 .

我这么做完全是无视你的意愿。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Enter the King and Epernoune .
进入 这 国王 和 - .

国王和埃佩尔努内入场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [gaɪz] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ]
My Lord of Guise , we understand that you
我的 主 的 伪装 , 我们 理解 那 你

伪装之主，我们明白您

[hæv; həv] ['gæðərd] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][men] .
Have gathered a power of men .
有 聚集 一个 力量 的 男人 .

已经聚集了一支强大的队伍。

[wʌt] [jʊr; jər] [ɪn'tent] [ɪz] [jet] [wiː; wi] ['kænɑːt] [lɜːrn] ,
What your intent is yet we cannot learn ,
什么 你的 意图 是 然而 我们 不能 学习 ,

我们无法得知你的意图。

[bʌt; bət][wiː; wi] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

But	we	presume	it	is	not	for	our	good	.
但	我们	怙	它	是	不是	为了	我们的	好的	.

但我们认为这对我们不利。

[gaɪz] .

GUISE	.
伪装	.

伪装。

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['treɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] .

Why	I	am	no	traitor	to	the	crowne	of	France	.
为什么	我	是	不	叛徒	到	这	皇冠	的	法国	.

我绝不是法国王室的叛徒。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]["gɑːspəlz] [seɪk] .

What	I	have	done	tis	for	the	Gospel's	sake	.
什么	我	有	完毕	的	为了	这	福音的	清酒	.

我所做的一切都是为了福音的缘故。

\- .

EPERNOUNE	.
-	.

埃佩尔农。

[neɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊpz] [seɪk] , [ænd; ənd] [ʃaɪn] [oʊn] [bɛnəfaɪt] .

Nay	for	the	Popes	sake	,	and	shine	owne	benefite	.
不	为了	这	教皇	清酒	,	和	闪耀	拥有	受益人	.

不，看在教皇的份上，闪耀自己的利益。

[wʌt] - [ɪn] [fræns] [bʌt; bət] [ðaʊ] ([ə'spaɪərɪŋ] [gaɪz])

What	Peere	in	France	but	thou	(	aspiring	Guise	)
什么	-	在	法国	但	你	(	有抱负的	伪装	)

在法国，除了你（渴望成为吉斯）还有什么贵族?

[dəːst] [biː; bi][ɪn] ['ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent] ?

Durst	be	in	armes	without	the	Kings	consent	?
杜斯特	是	在	武器	没有	这	国王	同意	?

未经国王同意，怎敢拿起武器?

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðiː] [fɔːr; fər]['triːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] .

I	challenge	thee	for	treason	in	the	cause	.
我	挑战	你	为了	叛国罪	在	这	原因	.

我以叛国罪起诉你。

[gaɪz] .

GUISE	.
伪装	.

伪装。

[oʊ] [beɪs] - , [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] - ['hɪərə] ,

Oh	base	Epernoune	,	were	not	his	highnes	heere	,
哦	根据	-	,	是	不是	他的	-	这里	,

哦，卑微的埃佩尔努内，陛下不在这里吗?

[ðaʊ] [ʃʊdst] [pər'siːv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] [ɪz] .

Thou	shouldst	perceive	the	Duke	of	Guise	is	mov'd	.
你	应该	感知	这	公爵	的	伪装	是	已移动	.

你应该察觉到，盖斯公爵心生动摇。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [gaɪz] [ænd; ənd] [θret] [nɑːt] - ,

Be	**patient**	**Guise**	**and**	**threat**	**not**	**Epernoune**	**,**
是	病人	伪装	和	威胁	不是	-	,

耐心点，伪装和威胁不要Epernoune，

[liːst] [ðaʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [biː; bi] .

Least	**thou**	**perceive**	**the**	**King**	**of**	**France**	**be**	**mov'd**	**.**
至少	你	感知	这	国王	的	法国	是	已移动	.

免得你察觉到法国国王心生动摇。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [laɪn] ,

I	**am**	**a**	**Prince**	**of**	**the**	**Valoyses**	**line**	**,**
我	是	一个	王子	的	这	-	线	,

我是瓦洛伊斯家族的王子，

['ðɛrˌfɔːr] [æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] - .

Therfore	**an**	**enemy**	**to**	**the**	**Burbonites**	**.**
因此	一个	敌人	到	这	-	.

因此，他是波旁王朝的敌人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['dʒʊrər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [liːg] ,

I	**am**	**a**	**juror**	**in**	**the**	**holy**	**league**	**,**
我	是	一个	陪审员	在	这	圣	联盟	,

我是神圣联盟的一名陪审员，

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔːr] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] .

And	**therfore**	**hated**	**of**	**the**	**Protestants**	**.**
和	因此	憎恨	的	这	新教徒	.

因此，他被新教徒所憎恨。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][doʊ][bʌt; bət][stænd][ə'pɑːn][maɪ] [gɑːrd] ?

What	**should**	**I**	**doe**	**but**	**stand**	**upon**	**my**	**guarde**	**?**
什么	应该	我	雌鹿	但	站立	之上	我的	守卫	?

我除了保持警惕还能做什么?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] , [ail,il,əl] [kiːp] [æn; ən] [hoʊst] [ɪn] [peɪ] .

And	**being**	**able**	**,**	**Ile**	**keep**	**an**	**hoast**	**in**	**pay**	**.**
和	存在	有能力的	,	伊尔岛	保持	一个	主人	在	支付	.

有能力的话，我就会支付主人的工资。

- .

EPERNOUNE	**.**
-	.

埃佩尔农。

[ðaʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [æn; ən] [hoʊst] [ɪn] [peɪ] ,

Thou	**able**	**to**	**maintaine**	**an**	**hoast**	**in**	**pay**	**,**
你	有能力的	到	维持	一个	主人	在	支付	,

你有能力供养客栈，

[ðæt] ['laɪvɪst][baɪ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ?

That	**livest**	**by**	**forraine**	**exhibition**	**?**
那	活的	经过	雨	展览	?

那场在 Forraine 展览会上举行的活动?

[ðə; ði][poʊp][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr; ər][ðaɪ] [gʊd] [frendz] ,
The Pope and King of Spaine are thy good frends ,
这 教皇 和 国王 的 西班牙 是 你的 好的 朋友们 ,

教皇和西班牙国王都是你的好朋友。

[els] [ɔːl] [fræns] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [duːk] [ðaʊ] [ɑːrt] .
Else all France knowes how poor a Duke thou art .
别的 全部 法国 知道 如何 贫穷的 一个 公爵 你 艺术 .

否则，全法国都会知道你这个公爵有多么贫穷。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[aɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊld] ,
I , those are they that feed him with their golde ,
我 , 那些 是 他们 那 喂养 他 和 他们的 戈尔德 ,

我，就是那些用黄金喂养他的人，

[tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ænd; ənd] [tʃek] ['aʊər; ɑːr] - .
To countermaund our will and check our freends .
到 - 我们的 将要 和 查看 我们的 - .

为了对抗我们的意志并约束我们的朋友。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] , [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
My Lord , to speak more plainely , thus it is :
我的 主 , 到 说话 更多的 显然 , 因此 它 是 :

大人，更直白地说，事情是这样的:

['biːɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
Being animated by Religious zeale ,
存在 动画 经过 宗教 泽尔 ,

受宗教狂热驱使，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mʌstər] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [aɪ][kæn; kən] ,
I meane to muster all the power I can ,
我 意思是 到 鼓起 全部 这 力量 我 能 ,

我打算竭尽全力，

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðoʊz] ['fækʃəs] [p'jʊərɪtənz] :
To overthrow those factious Puritans :
到 推翻 那些 派系 清教徒 :

推翻那些分裂的清教徒:

[ænd; ənd] [noʊ] , [ðə; ði][poʊp] [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] ['kraʊn] ,
And know , the Pope will sell his triple crowne ,
和 知道 , 这 教皇 将要 卖 他的 三倍 皇冠 ,

要知道，教皇会卖掉他的三冠王冠。

[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['filip] [kɪŋ] [ʌv; əv] ,
I , and the catholick Philip King of Spaine ,
我 , 和 这 天主教徒 菲利普 国王 的 西班牙 ,

我，以及西班牙天主教国王菲利普，

[er] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] , [wɪl] [kɔːz] [hɪz; ɪz]['indiəns] ,
Ere I shall want , will cause his Indians ,
埃雷 我 将 想 , 将要 原因 他的 印度人 ,

在我有所欠缺之前，我会让他的印第安人，

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ðə; ði]['goʊldən] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

To	rip	the	golden	bowels	of	America	.
到	撕裂	这	金的	肠道	的	美国	.

撕裂美国的黄金腹地。

[nə'vɑː(r)] [ðæt] - [ðem; ðəm] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

Navarre	that	cloakes	them	underneath	his	wings	,
纳瓦拉	那	-	他们	下	他的	翅膀	,

纳瓦拉用他的羽翼庇护着他们，

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔɤeɪn] [ɪz][hɪz; ɪz][foʊ] :

Shall	feele	the	house	of	Lorayne	is	his	foe	:
将	感觉	这	房子	的	洛雷恩	是	他的	敌人	:

他将感受到洛雷恩家族是他的敌人:

[jʊr; jər] - [niːd] [nɑːt] [fɪr] [maɪn] ['ɑːmiz] [fɔːrs] ,

Your	highnes	need	not	feare	mine	armies	force	,
你的	-	需要	不是	恐惧	矿	军队	力量	,

殿下不必惧怕我的军队，

[tɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['enəmi] [ræk] .

Tis	for	your	safetie	and	your	enemies	wrack	.
的	为了	你的	安全带	和	你的	敌人	残骸	.

这是为了你的安全，也为了你的敌人。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[gaɪz] , ['wɪəri] ['aʊər; ɑːr] ['kraʊn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

Guise	,	weare	our	crowne	,	and	be	thou	King	of	France	,
伪装	,	我们是	我们的	皇冠	,	和	是	你	国王	的	法国	,

戴上我们的王冠，成为法兰西国王吧!

[ænd; ənd][æz; əz]['dɪkteɪtər] [meɪk] [ɔːr] [wɑːr] [ɔːr] [piːs] ,

And	as	Dictator	make	or	warre	or	peace	,
和	作为	独裁者	制作	或者	战争	或者	和平	,

而独裁者则制造战争或和平，

- [aɪ][kraɪ]['pleɪsɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['senətər] .

Whilste	I	cry	placet	like	a	Senator	.
-	我	哭	地点	喜欢	一个	参议员	.

我哭得像个参议员。

[aɪ]['kænɑːt] [brʊk] [ðaɪ] [hɔti] ['ɪnsələns] ,

I	cannot	brook	thy	hauty	insolence	,
我	不能	溪	你的	高傲	傲慢	,

我无法容忍你傲慢无礼的态度，

- [ðaɪ]['kæmpi][ɔːr] [els] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['iːdɪkt] ,

Dismisse	thy	campe	or	else	by	our	Edict	,
-	你的	营地	或者	别的	经过	我们的	法令	,

解散你的军队，否则将受到我们的法令制裁。

[biː; bi] [ðaʊ] - [ə; eɪ]['treɪtər] [θruː'aʊt] [fræns] .

Be	thou	proclaimde	a	traitor	throughout	France	.
是	你	-	一个	叛徒	自始至终	法国	.

宣告你在全法国为叛徒。

[gaɪz] .

GUISE	.
伪装	.

伪装。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz][hɑ:rd] , [aɪ][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] .

The	choyse	is	hard	,	I	must	dissemble	.
这	选择	是	难的	,	我	必须	掩饰	.

抉择很艰难，我必须掩饰。

[['saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[maɪ][lɔ:rd] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][maɪ] [tru:] - ,

My	Lord	,	in	token	of	my	true	humilitie	,
我的	主	,	在	令牌	的	我的	真的	-	,

大人，为了表达我真正的谦卑，

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][mə'dʒɛsti] ,

And	simple	meaning	to	your	Majestie	,
和	简单的	意义	到	你的	陛下	,

陛下，这其中的含义很简单。

[aɪ] ['kɪs] [jʊr; jər]['greɪsɪz][hænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [li:v] ,

I	kisse	your	graces	hand	,	and	take	my	leave	,
我	吻	你的	恩典	手	,	和	拿	我的	离开	,

我吻别您的手，告辞了。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'lɑ:dʒ] [maɪ]['kæmpi][wɪð; wɪθ] [spi:d] .

Intending	to	dislodge	my	campe	with	speed	.
意图	到	松动	我的	营地	和	速度	.

打算迅速将我的营地驱逐出去。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[ðen] ['fɑ:rˌwɛl] [gaɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:rt] - .

Then	farwell	Guise	,	the	King	and	thou	art	freends	.
然后	远方	伪装	,	这	国王	和	你	艺术	-	.

那么，再见了，盖斯，国王和你是朋友。

['eksɪt] [gaɪz] .

Exit	Guise	.
出口	伪装	.

退出伪装。

- .

EPERNOUNE	.
-	.

埃佩尔农。

[bʌt; bət] [trʌst] [hɪm; ɪm][nɑ:t][maɪ] [lɔ:rd] ,

But	trust	him	not	my	Lord	,
但	相信	他	不是	我的	主	,

但是，我的主啊，不要相信他。

[fɔ:r; fər][hæd; həd][jʊr; jər] [si:n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ]['pɑ:mpi]

For	had	your	highnesse	seene	with	what	a	pompe
为了	有	你的	殿下	已见	和	什么	一个	庞贝

殿下，您见过如此盛大的场面吗?

[hi:; hi] [ɛntɘd] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪtəznz]

He	entred	Paris	,	and	how	the	Citizens
他	已输入	巴黎	,	和	如何	这	公民

他进入巴黎，以及市民们如何

[wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [dɪd] [hɪm; ɪm]

With	gifts	and	shewes	did	entertaine	him
和	礼物	和	展示	做过	娱乐	他

他们用礼物和表演款待了他。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] :

And	promised	to	be	at	his	commaund	:
和	承诺	到	是	在	他的	公章	:

并承诺会听候他的差遣:

[neɪ] , [ðeɪ] [fɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Nay	,	they	fear'd	not	to	speak	in	the	streetes	,
不	,	他们	担心	不是	到	说话	在	这	街道	,

不，他们甚至不敢在大街上说话。

[ðæt] [gaɪz] [tʃeɪtʃ] , [dəːst] [stænd][ɪn] ['ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

That	Guise	ch	,	durst	stand	in	armes	against	the	King	,
那	伪装	ch	,	杜斯特	站立	在	武器	反对	这	国王	,

那位盖世太保，竟敢拿起武器对抗国王，

[fɔːr; fər][nɑːt][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːlaɪnz] [wɪl] .

For	not	effecting	of	his	holines	will	.
为了	不是	产生影响	的	他的	霍林斯	将要	.

因为未能遵行他的神圣旨意。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[dɪd] [ðeɪ] [ʌv; əv]['pærɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] ?

Did	they	of	Paris	entertaine	him	so	?
做过	他们	的	巴黎	娱乐	他	所以	?

巴黎人真的如此款待他吗?

[ðen] ['miːnz] [hiː; hi]['prez(ə)nt]['triːz(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] .

Then	meanes	he	present	treason	to	our	state	.
然后	意思是	他	展示	叛国罪	到	我们的	状态	.

这意味着他犯下了叛国罪。

[wel] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [huːz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ?

Well	,	let	me	alone	,	whose	within	there	?
出色地	,	让	我	独自的	,	谁	之内	那里	?

算了，别管我了，里面是谁?

['entər][wʌn][wɪð; wɪθ][iː][pen][ænd; ənd] [ɪŋk] .

Enter	one	with	e	pen	and	inke	.
进入	一	和	e	笔	和	墨水	.

输入一支钢笔和墨水。

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˊkaunsəl] [streɪt] ,

Make	a	discharge	of	all	my	counsell	straite	,
制作	一个	释放	的	全部	我的	咨询	斯特雷特	,

解除我所有的劝告，

[ænd; ənd][ail,il,əl] [səb'skraɪb] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['siːl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] .

And	Ile	subscribe	my	name	and	seale	it	straight	.
和	伊尔岛	订阅	我的	姓名	和	西尔	它	直的	.

我会签上我的名字并直接封好。

[maɪ] [hed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˊkaunsəl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] :

My	head	shall	be	my	counsell	,	they	are	false	:
我的	头	将	是	我的	咨询	,	他们	是	错误的	:

我的头脑将指引我，他们都是虚假的。

[ænd; ənd] - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] - [baɪ] [ðiː] .
And Epernoune I will be rulde by thee .
和 - 我 将要 是 - 经过 你 .

而埃佩尔努内，我将受你统治。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My Lord ,
我的 主 ,

我的主啊，

[aɪ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] ['seɪfti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɜːrs(ə)n] ,
I think for safety of your person ,
我 思考 为了 安全 的 你的 人 ,

我认为是为了你自身安全，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ðə; ði] [gaɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'weɪ] ,
It would be good the Guise were made away ,
它 会 是 好的 这 伪装 是 制成 离开 ,

如果伪装者们被除掉就好了。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [kwaɪt] [jʊr; jər] [greɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [sə'spekt] .
And so to quite your grace of all suspect .
和 所以 到 相当 你的 优雅 的 全部 怀疑 .

所以，请各位注意，各位都是可疑的。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[fɜːrst] [let] [ˌjuː 'es] [set] ['aʊər; ɑːr] [hænd] [ænd; ənd] ['siːl] [tuː; tə] [ðɪs] ,
First let us set our hand and seale to this ,
第一的 让 我们 放 我们的 手 和 西尔 到 这 ,

首先让我们在此签名盖章。

[ænd; ənd] [ðen] [ail,il,əl] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [doʊ] .
And then Ile tell thee what I meane to doe .
和 然后 伊尔岛 告诉 你 什么 我 意思是 到 雌鹿 .

然后我会告诉你我打算怎么做。

[hiː; hi] [raɪts] .
He writes .
他 写 .

他写道。

[soʊ] , [kən'veɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˊkaunsəl] ['prez(ə)ntli] .
So , convey this to the counsell presently .
所以 , 传达 这 到 这 咨询 目前 .

所以，请立即将此事转达给律师。

['eksɪt] [wʌn] .
Exit one .
出口 一 .

出口一。

[ænd; ənd] - [ðoʊ] [aɪ] [siːm] ['mɪldə] [ænd; ənd] [kɑːlm] ,
And Epernoune though I seeme milde and calme ,
和 - 尽管 我 看 温和 和 平静 ,

而埃佩尔努内，虽然我看起来温和平静，

[θɪŋk] [nɑːt]
Thinke **not**
思考 不是

别想太多

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][trædʒɪkəl] [wɪ'ðɪn] :
but **I** **am** **tragicall** **within** **:**
但 我 是 悲剧 之内 :

但我内心却充满悲剧色彩:

[ail,il,əl] ['siːkrətli] [kən'veɪ] [ˌem 'iː]['ʌntəˌ'ʌntu] - ,
Ile **secretly** **convey** **me** **unto** **Bloyse** **,**
伊尔岛 偷偷 传达 我 到 - ,

我会秘密地把我送到布洛伊斯那里,

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] ['pærɪs] [teɪks] [ðə; ði] [gaɪz] [pɑːrs] ,
For **now** **that** **Paris** **takes** **the** **Guises** **parse** **,**
为了 现在 那 巴黎 需要 这 伪装 解析 ,

就目前而言，巴黎接受了吉斯的解析,

['hɪərə] [ɪz][nɑːt] ['steɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
Heere **is** **not** **staying** **for** **the** **King** **of** **France** **,**
这里 是 不是 入住 为了 这 国王 的 法国 ,

希尔并非为了法国国王而留。

[ʌn'lɛs] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] - [ænd; ənd] [daɪ] :
Unles **he** **means** **to** **be** **betraide** **and** **dye** **:**
除非 他 方法 到 是 - 和 染料 :

除非他有意背叛并死去:

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [soʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [gaɪz] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] .
But **as** **I** **live** **,** **so** **sure** **the** **Guise** **shall** **dye** **.**
但 作为 我 居住 , 所以 当然 这 伪装 将 染料 .

但我活着，我确信伪装者必将消亡。

['eksiʌnt] .
Exeunt **.**
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]]
[**Scene** **xviii** **]**
[场景 十八]

[第十八场]

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd]['bɑːrtəs] .
Enter **the** **King** **of** **Navarre** **reading** **of** **a** **letter** **,** **and** **Bartus** **.**
进入 这 国王 的 纳瓦拉 阅读 的 一个 信 , 和 巴图斯 .

纳瓦拉国王正在读信，巴图斯出场。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ædvərtaɪzd][frʌm; frəm] [fræns] ,
My **Lord** **,** **I** **am** **advertised** **from** **France** **,**
我的 主 , 我 是 广告 从 法国 ,

大人，我奉命从法国前来。

[ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] [hæθ]['teɪkən]['ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
That **the** **Guise** **hath** **taken** **armes** **against** **the** **King** **,**
那 这 伪装 有 已采取 武器 反对 这 国王 ,

盖斯已拿起武器对抗国王,

[ænd; ənd] [ðæt] ['pærɪs][ɪz] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪs] .

And	that	Paris	is	revolted	from	his	grace	.
和	那	巴黎	是	反抗	从	他的	优雅	.

巴黎对他的恩宠感到厌恶。

['bɑːrtəs] .

BARTUS	.
巴图斯	.

巴图斯。

[ðen] [hæθ] [jʊr; jər] [greɪs] [fɪt] - ,

Then	hath	your	grace	fit	oportunitie	,
然后	有	你的	优雅	合身	-	,

那么，您的恩典是否已赐予合适的时机呢?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] :

To	shew	your	love	unto	the	King	of	France	:
到	展示	你的	爱	到	这	国王	的	法国	:

向法国国王表达你的爱意:

['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [eɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

Offering	him	aide	against	his	enemies	,
提供	他	助手	反对	他的	敌人	,

向他提供对抗敌人的援助，

[wɪtʃ] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkfəli] [rəsiːvd] .

Which	cannot	but	be	thankfully	receiv'd	.
哪个	不能	但	是	谢天谢地	已收到	.

这当然值得欣然接受。

[nə'vɑː(r)] .

NAVARRE	.
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

['bɑːrtəs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] , [poʊst] [ðen] [tuː; tə] [frɔns] ,

Bartus	,	it	shall	be	so	,	poast	then	to	Fraunce	,
巴图斯	,	它	将	是	所以	,	烤面包	然后	到	弗朗斯	,

巴图斯，就这么办吧，然后向弗朗斯敬酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'luːt] [hɪz; ɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,

And	there	salute	his	highnesse	in	our	name	,
和	那里	礼炮	他的	殿下	在	我们的	姓名	,

我们谨代表全体人员向殿下致敬。

[ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [eɪd] [wiː; wi][kæn; kən][prə'vaɪd] ,

Assure	him	all	the	aide	we	can	provide	,
保证	他	全部	这	助手	我们	能	提供	,

向他保证我们会尽一切可能提供帮助。

[ə'genst] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑːmplɪs] .

Against	the	Guisians	and	their	complices	.
反对	这	-	和	他们的	同谋	.

反对吉斯人及其同伙。

['bɑːrtəs][biː; bi] [gɔːn] , [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Bartus	be	gone	,	commend	me	to	his	grace	,
巴图斯	是	已消失	,	表彰	我	到	他的	优雅	,

巴图斯，请你离开，代我向他问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [er] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɔːŋ] , [ail,il,əl] [vi'zit] [hɪm; ɪm] .

And	tell	him	ere	it	be	long	,	Ile	visite	him	.
和	告诉	他	埃雷	它	是	长的	,	伊尔岛	访问	他	.

不久之后，我会去看望他，并告诉他。

['bɑːrtəs] .
BARTUS .
巴图斯 .

巴图斯。

[aɪ] [wɪl] [maɪ] [lɔːrd] .
I **will** **my** **Lord** .
我 将要 我的 主 .

我会的，我的主。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

- .
Pleshe .
- .

请。

['entər] - .
Enter **Pleshe** .
进入 - .

进入普莱什。

- .
PLESHE .
- .

请。

[maɪ] [lɔːrd] .
My **Lord** .
我的 主 .

我的主啊。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

- , [^əui] ['mʌstər] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [men] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
Pleshe **,** **goe** **muster** **up** **our** **men** **with** **speed** **,**
- , 去 鼓起 向上 我们的 男人 和 速度 ,

请，快去召集我们的人马。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [fræns] [ə'meɪn] :
And **let** **them** **march** **away** **to** **France** **amaine** **:**
和 让 他们 行进 离开 到 法国 缅因州 :

然后让他们继续向法国进军:

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [eɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [gaɪz] .
For **we** **must** **aide** **the** **King** **against** **the** **Guise** **.**
为了 我们 必须 助手 这 国王 反对 这 伪装 .

因为我们必须帮助国王对抗伪装者。

[biː; bi] [gɔːn] [aɪ] [seɪ] , [tɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
Be **gone** **I** **say** **,** **tis** **time** **that** **we** **were** **there** **.**
是 已消失 我 说 , 的 时间 那 我们 是 那里 .

我说，走吧，是时候离开这里了。

- .
PLESHE .
- .

请。

[aɪ][^əui][maɪ][lɔːrd] .
I goe my Lord .
我 去 我的 主 .

我走了，我的主。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðæt] ['wɪkɪd]
That wicked
那 邪恶

那个邪恶的

[gaɪz]
Guise
伪装

伪装

[aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] ,
I feare me much will be ,
我 恐惧 我 很多 将要 是 ,

我担心很多事情会发生，

[ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['riːˌɑːm] [ʌv; əv] [fræns] :
The wine of that famous Realme of France :
这 葡萄酒 的 那 著名的 realme 的 法国 :

来自法国著名产区的葡萄酒:

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ] [θɔːts] ['eɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊn] ,
For his aspiring thoughts aime at the crowne ,
为了 他的 有抱负的 想法 动漫 在 这 皇冠 ,

他雄心勃勃的想法直指王冠，

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] ,
He takes his vantage on Religion ,
他 需要 他的 优势 在 宗教 ,

他利用宗教来占据有利位置，

[tuː; tə][plænt][ðə; ði][poʊp][ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] ['riːˌɑːm] ,
To plant the Pope and popelings in the Realme ,
到 植物 这 教皇 和 波佩林 在 这 realme ,

在 Realme 中植入教皇和教皇宝宝，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [roʊm] :
And binde it wholy to the Sea of Rome :
和 - 它 全部 到 这 海 的 罗马 :

并将其完全与罗马海相连:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [gɑːd][doʊ]['prɑːspər][maɪn] [ə'tempts] ,
But if that God doe prosper mine attempts ,
但 如果 那 上帝 雌鹿 繁荣 矿 尝试 ,

但如果上帝保佑我的尝试成功，

[ænd; ənd][send][ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [fræns] :
And **send** **us** **safely** **to** **arrive** **in** **France** **:**
和 发送 我们 安全 到 到达 在 法国 :

请您送我们安全抵达法国:

- [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Wee'l **beat** **him** **back** **,** **and** **drive** **him** **to** **his** **death** **,**
- 打 他 后退 , 和 驾驶 他 到 他的 死亡 ,

我们会把他打回去，让他送死。

[ðæt] ['beɪsli] - [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːˌɑːm] .
That **basely** **seekes** **the** **wine** **of** **his** **Realme** **.**
那 卑鄙地 - 这 葡萄酒 的 他的 realme .

那卑鄙无耻的人竟然想从他的 Realme 手机里得到酒。

['eksɪt] .
Exit **.**
出口 .

出口。

[[siːn] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[**Scene** **xix** **]**
[场景 十九]

[场景十九]

['entər] [ðə; ði] [kæp'teɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [θriː] ['məːðə] .
Enter **the** **Captaine** **of** **the** **guarde** **,** **and** **three** **murtherers** **.**
进入 这 船长 的 这 守卫 , 和 三 杀人犯 .

卫队长和三名杀人犯出场。

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE **.**
船长 .

船长。

[kʌm] [ɑːn] ['sɜ˞ːrz] , [wʌt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['rezəluːtli] [bent] ,
Come **on** **sirs** **,** **what** **,** **are** **you** **resolutely** **bent** **,**
来 在 先生们 , 什么 , 是 你 坚决地 弯曲 ,

先生们，拜托，你们是铁了心要这么做吗?

['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaɪz] ?
Hating **the** **life** **and** **honour** **of** **the** **Guise** **?**
憎恨 这 生活 和 荣誉 的 这 伪装 ?

憎恨伪装者的生命和荣誉?

[wʌt] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [fɪr] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ? [wʌn] .
What **,** **will** **you** **not** **feare** **when** **you** **see** **him** **come** **?** **1** **.**
什么 , 将要 你 不是 恐惧 什么时候 你 看 他 来 ? 1 .

什么？你看到他来的时候难道不害怕吗?

[fɪr] [hɪm; ɪm] [sed] [juː; jʊ] ?
Feare **him** **said** **you** **?**
恐惧 他 说 你 ?

你说你怕他?

[tʊʃ] , [wɜːr; wər] [hiː; hi] ['hɪərə] , [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm]
tush **,** **were** **he** **heere** **,** **we** **would** **kill** **him**
屁股 , 是 他 这里 , 我们 会 杀 他

如果他在这里，我们会杀了他。

['prez(ə)ntli] . [ˌtuː'tuː] .
presently **.** **2** **.**
目前 . 2 .

目前。2.

[oʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] . - .

O	**that**	**his**	**heart**	**were**	**leaping**	**in**	**my**	**hand**	**.**	**31**	**.**
哦	那	他的	心	是	跳跃	在	我的	手	.	-	.

但愿他的心在我手中跳动。31.

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['mɜːrðər] [hɪm; ɪm] ?

But	**when**	**will**	**he**	**come**	**that**	**we**	**may**	**murther**	**him**	**?**
但	什么时候	将要	他	来	那	我们	可能	谋杀	他	?

但他何时才会出现，让我们杀了他呢?

[kæp'teɪn] .

CAPTAINE	**.**
船长	.

船长。

[wel] [ðen] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rezəluːt] .

Well	**then**	**,**	**I**	**see**	**you**	**are**	**resolute**	**.**
出色地	然后	,	我	看	你	是	坚决	.

看来你意志坚定。

[wʌn] . [let] [juː 'es][ə'loʊn] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] .

1	**.**	**Let**	**us**	**alone**	**,**	**I**	**warrant**	**you**	**.**
1	.	让	我们	独自的	,	我	保证	你	.

1. 我保证，别来烦我们。

[kæp'teɪn] .

CAPTAINE	**.**
船长	.

船长。

[ðen] ['sɝːrz] [teɪk] [jʊr; jər] [s'tændɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ,

Then	**sirs**	**take**	**your**	**standings**	**within**	**this**	**Chamber**	**,**
然后	先生们	拿	你的	排名	之内	这	商会	,

先生们，请在议事厅内站好。

[fɔːr; fər][ə'nɑːn][ðə; ði] [gaɪz] [wɪl] [kʌm] .

For	**anon**	**the**	**Guise**	**will**	**come**	**.**
为了	匿名	这	伪装	将要	来	.

不久之后，伪装者就会出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴黎大屠杀(Massacre at Paris)
第4/4页

[ɔ:l] .
ALL .
全部 .

全部。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ?
You will give us our money ?
你 将要 给 我们 我们的 钱 ?

你们会把钱还给我们吗?

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[aɪ] , [aɪ] , [fɪr] [nɑ:t] : [stænd][kloʊz] , [bi:; bi] ['rezəlu:t] :
I , I , feare not : stand close , be resolute :
我 , 我 , 恐惧 不是 : 站立 关闭 , 是 坚决 :

我，我，不要害怕：站紧，坚定：

[[ðə; ði] ['mə:ðə] [goʊ][ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .]
[The murtherers go aside as if in the next room .]
[这 杀人犯 去 旁边 作为 如果 在 这 下一个 房间 .]

【凶手们假装去了隔壁房间，走到一边。】

[naʊ] ['fɔ:ls][ðə; ði][stɑ:r] [hu:z] ['ɪnfluəns] - [fræns] ,
Now fals the star whose influence governes France ,
现在 假 这 星星 谁 影响 - 法国 ,

如今，这位影响法国的明星却背叛了她。

[hu:z] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dedli] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] :
Whose light was deadly to the Protestants :
谁 光 曾是 致命 到 这 新教徒 :

谁的光芒对新教徒来说是致命的:

[naʊ] [mʌst; məst][hi:; hi][fɔ:l][ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪt] .
Now must he fall and perish in his height .
现在 必须 他 落下 和 沦 在 他的 高度 .

如今他必将在巅峰时期陨落，陨落于死地。

['entər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Enter the King and Epernoune .
进入 这 国王 和 - .

国王和埃佩尔努内入场。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[naʊ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [gɑ:rd] , [ɑ:r; ər] [ðiːz] ['mə:ðə] ['redi] ?
Now Captain of my guarde , are these murtherers ready ?
现在 队长 的 我的 守卫 , 是 这些 杀人犯 准备好 ?

我的卫队长，这些杀人犯准备好了吗?

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[ðeɪ] [biː; bi][maɪ] [gʊd] [lɔːrd] .
They be my good Lord .
他们 是 我的 好的 主 .

他们是我的上帝。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [kɪl] ,
But are they resolute and armde to kill ,
但 是 他们 坚决 和 - 到 杀 ,

但他们是否决心杀戮并拥有杀戮的武器?

['heɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz] ?
Hating the life and honour of the Guise ?
憎恨 这 生活 和 荣誉 的 这 伪装 ?

憎恨伪装者的生命和荣誉?

[kæp'teɪn] .
CAPTAINE .
船长 .

船长。

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][maɪ] [lɔːrd] .
I warrant you my Lord .
我 保证 你 我的 主 .

我向你保证，大人。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðen] [kʌm] [praʊd] [gaɪz]
Then come proud Guise
然后 来 自豪的 伪装

然后骄傲的伪装者出现了

[ænd; ənd] ['hɪərə] - [ðaɪ] [brest] ,
and heere disgordge thy brest ,
和 这里 - 你的 胸部 ,

把你的胸膛吐出来，

- [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [æm'bɪʃəs] [θɔːts] :
Surchargde with surfet of ambitious thoughts :
- 和 - 的 雄心勃勃 想法 :

Surchargde 充满了雄心勃勃的想法:

[breθ] [aʊt] [ðæt] [laɪf] [wer'ɪn] [maɪ] [deθ] [wʌz; wəz][hɪd] ,
Breath out that life wherein my death was hid ,
气息 出去 那 生活 其中 我的 死亡 曾是 隐藏 ,

吐出那曾藏匿我死亡的生命，

[ænd; ənd][end][ðaɪ] - ['triːzəns] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [deθ] .
And **end** **thy** **endles** **treasons** **with** **thy** **death** **.**
和 结尾 你的 - 叛国罪 和 你的 死亡 .

愿你的无尽叛国罪行以你的死亡告终。

['entər][ðə; ðɪ] [gaɪz] [[wɪ'ðɪn]] [ænd; ənd] ['nɑːkɪθ] .
Enter **the** **Guise** **[** **within** **]** **and** **knocketh** **.**
进入 这 伪装 [之内] 和 敲门 .

进入伪装之中，然后敲门。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

['hɑːlə; hə'lɑː]['vɑːlit] , [heɪ] : - , [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?
Holla **varlet** **,** **hey** **:** **Epernoune** **,** **where** **is** **the** **King** **?**
霍拉 侍童 , 嘿 : - , 在哪里 是 这 国王 ?

Holla varlet, hey: Epernoune, where is the King?

- .
EPERNOUNE **.**
- .

埃佩尔农。

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] - .
Mounted **his** **royall** **Cabonet** **.**
安装 他的 皇家 - .

他登上了他的皇家卡波内特。

[gaɪz] .
GUISE **.**
伪装 .

伪装。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [ɪz] ['hɪərə] .
I **prethee** **tell** **him** **that** **the** **Guise** **is** **heere** **.**
我 普雷西 告诉 他 那 这 伪装 是 这里 .

我恳求你告诉他，伪装者就在这里。

- .
EPERNOUNE **.**
- .

埃佩尔农。

[ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] [dʌθ; dəθ] [kreɪv]
And **please** **your** **grace** **the** **Duke** **of** **Guise** **doth** **crave**
和 请 你的 优雅 这 公爵 的 伪装 确实 渴望

陛下，吉斯公爵恳请您垂询。

- ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] - .
Accesse **unto** **your** **highnes** **.**
- 到 你的 - .

恭候陛下。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
Let **him** **come** **in** **.**
让 他 来 在 .

让他进来。

[kʌm] [gaɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [treɪtɚəs] [gaɪl] - ,
Come Guise and see thy traiterous guile outreacht ,
来 伪装 和 看 你的 叛徒 诡计 - ,

来吧，盖斯，看看你那奸诈的诡计是如何施展的!

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pɪt] [ðaʊ] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
And perish in the pit thou mad'st for me .
和 沦 在 这 坑 你 - 为了 我 .

葬身于你为我建造的深渊吧。

[ðə; ði] [gaɪz] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
The Guise comes to the King .
这 伪装 来 到 这 国王 .

伪装者来到国王面前。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][jʊr; jər][mə'dʒɛsti] .
Good morrow to your Majestie .
好的 明天 到 你的 陛下 .

陛下，早安。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[gʊd] ['mɔːroʊ] [tuː; tə][maɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [gaɪz] .
Good morrow to my loving Cousin of Guise .
好的 明天 到 我的 爱 表哥 的 伪装 .

亲爱的表弟吉斯，早上好。

[haʊ] [ferz] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['eksələns] ?
How fares it this morning with your excellence ?
如何 票价 它 这 早晨 和 你的 卓越 ?

今天早上您的表现如何?

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][mə'dʒɛsti][wʌz; wəz] ['skersli] - ,
I heard your Majestie was scarcely pleasde ,
我 听到 你的 陛下 曾是 几乎 - ,

我听说陛下颇为不悦。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [aɪ] [ber] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [treɪn] .
That in the Court I bear so great a traine .
那 在 这 法庭 我 熊 所以 伟大的 一个 训练 .

在宫廷里，我拥有如此庞大的随从。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - ,
They were to blame that said I was displeasde ,
他们 是 到 责备 那 说 我 曾是 - ,

他们说我不高兴，这都是他们的错。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gʊd] ['koʊsɪn][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	good	Cosin	to	imagine	it	.
和	你	好的	余弦	到	想象	它	.

你真有本事，能想象出来。

[twɜːr] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [maɪ] ['kɪn] ,

Twere	hard	with	me	if	I	should	doubt	my	kinne	,
是	难的	和	我	如果	我	应该	怀疑	我的	亲属	,

如果我怀疑自己的亲属，他们会严厉地对待我。

[ɔːr][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ] - :

Or	be	suspicious	of	my	deerest	freends	:
或者	是	可疑的	的	我的	鹿	-	:

或者怀疑我最亲密的朋友:

['kʌz(ə)n] , [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rezəluːt] ,

Cousin	,	assure	you	I	am	resolute	,
表哥	,	保证	你	我	是	坚决	,

表哥，请相信我，我意志坚定。

[wət'evər] ['eni] ['wɪspər] [ɪn][maɪn] [ɪrz] ,

Whatever	any	whisper	in	mine	eares	,
任何	任何	耳语	在	矿	耳朵	,

无论我耳边响起怎样的低语，

[nɑːt][tuː; tə] [sə'spekt] - [ɪn] [ðiː] ,

Not	to	suspect	disloyaltye	in	thee	,
不是	到	怀疑	-	在	你	,

不怀疑你心怀不轨，

[ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [kəz] ['fɑːrˌwɛl] .

And	so	sweet	Cuz	farwell	.
和	所以	甜的	因为	远方	.

再见了，亲爱的表妹。

['eksɪt] [kɪŋ] [[ænd; ənd] -] .

Exit	King	[	and	Epernoune	]	.
出口	国王	[	和	-	]	.

出口之王[和埃佩尔努恩]。

[gaɪz] .

GUISE	.
伪装	.

伪装。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[naʊ] ['suːz][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər] ['feɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪz] ,

Now	sues	the	King	for	favour	to	the	Guise	,
现在	起诉	这	国王	为了	偏爱	到	这	伪装	,

现在起诉国王，要求国王偏袒吉斯家族。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɪnjənz] [stuːp] [wen] [aɪ] :

And	all	his	Minions	stoup	when	I	commaund	:
和	全部	他的	小黄人	圣汤	什么时候	我	公章	:

当我下令时，他所有的手下都停了下来:

[waɪ] [ðɪs] [tɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] .

Why	this	tis	to	have	an	army	in	the	fielde	.
为什么	这	的	到	有	一个	军队	在	这	菲尔德	.

为什么需要一支军队在战场上?

[naʊ] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['sækrəmənt][aɪ] ,
Now by the holy sacrament I sweare ,
现在 经过 这 圣 圣餐 我 发誓 ,

现在我以圣餐的名义发誓，

[æz; əz] ['eɪnʃənt] ['rɔmənez] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kæptɪv] [lɔ:ds] ,
As ancient Romanes over their Captive Lords ,
作为 古老的 罗马人 超过 他们的 俘虏 领主 ,

就像古罗马人对待他们的俘虏领主一样，

[soʊ] [wɪl] [aɪ] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðɪs] ['wɑ:ntən] [kɪŋ] ,
So will I triumph over this wanton King ,
所以 将要 我 胜利 超过 这 放肆 国王 ,

我必将战胜这个肆意妄为的国王。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl]['fɑ:loʊ][maɪ][praʊd] ['tʃæri:əts] - .
And he shall follow my proud Chariots wheeles .
和 他 将 跟随 我的 自豪的 战车 - .

他将跟随我骄傲的战车车轮。

[naʊ] [doʊ][aɪ][bʌt; bət][bɪ'gɪn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,
Now doe I but begin to look about ,
现在 雌鹿 我 但 开始 到 看 关于 ,

现在我开始四处看看，

[ænd; ənd][ɔ:l][maɪ]['fɔ:rmər][taɪm][wʌz; wəz][spent][ɪn] [veɪn] :
And all my former time was spent in vaine :
和 全部 我的 以前的 时间 曾是 花费 在 虚荣 :

我之前的所有时间都白费了:

['hoʊld] ,
Holde Sworde ,
霍尔德 剑 ,

霍尔德·斯沃德

[fɔ:r; fər][ɪn] [ði:] [ɪz][ðə; ði] [gaɪz] [hoʊp] .
For in thee is the Guises hope .
为了 在 你 是 这 伪装 希望 .

因为在你身上，是吉斯家族的希望。

['entər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:ðə] .
Enter one of the Murtherers .
进入 一 的 这 杀人犯 .

其中一名凶手登场。

[vɪlən] , [waɪ] [kɔ:st] [ðaʊ] [lʊk] [soʊ] ['gæstli] ?
Villaine , why cost thou look so gastly ?
反派 , 为什么 成本 你 看 所以 令人毛骨悚然的 ?

恶女，你为何如此丑陋?

['spi:k] . [θri:] .
speake . 3 .
说话 . 3 .

speake.3.

[oʊ]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] [gaɪz] .
O pardon me my Lord of Guise .
哦 赦免 我 我的 主 的 伪装 .

恕我冒昧，我的伪装之主。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['pɑːrd(ə)n] [ðiː] , [waɪ] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ? [θriː] .

Pardon	**thee**	**,**	**why**	**what**	**hast**	**thou**	**done**	**?**	**3**	**.**
赦免	你	，为什么		什么	哈斯特	你	完毕	？	3	.

恕我直言，你做了什么？3.

[oʊ][maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz][set][tuː; tə]['mɜːrdər][juː; jʊ] .

O	**my**	**Lord**	**,**	**I**	**am**	**one**	**of**	**them**	**that**	**is**	**set**	**to**	**murder**	**you**	**.**
哦	我的	主	，	我	是	一	的	他们	那	是	放	到	谋杀	你	.

我的主啊，我就是那些要谋害您的人之一。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

[tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] , [vɪlən] ? [θriː] .

To	**murder**	**me**	**,**	**villaine**	**?**	**3**	**.**
到	谋杀	我	，	反派	？	3	.

恶棍，你竟要杀我？3.

[aɪ][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ðɪ][rest][hæv; həv] [tein] [ðer; ðər] [s'tændɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst]

I	**my**	**Lord**	**,**	**the**	**rest**	**have**	**taine**	**their**	**standings**	**in**	**the**	**next**
我	我的	主	，	这	休息	有	泰恩	他们的	排名	在	这	下一个

我，我的大人，其余的人在接下来的日子里都保持着他们的地位。

['ruːm] , ['ðerfɔːr] [gʊd] [maɪ][lɔːrd][^əui][nɑːt] .

roome	**,**	**therefore**	**good**	**my**	**Lord**	**goe**	**not**	**foorth**	**.**
房间	，	所以	好的	我的	主	去	不是	足	.

房间，因此我的好主不要走。

[gaɪz] .

GUISE	**.**
伪装	.

伪装。

[jet] ['siːzər] [ʃæl; ʃəl][^əui] [fɔːrθ] .

Yet	**Caesar**	**shall**	**goe**	**forth**	**.**
然而	凯撒	将	去	前进	.

然而，凯撒终将出征。

[let] [miːn] - , [ænd; ənd]['beɪsər][men] [fɪr] [deθ] ,

Let	**mean**	**consaits**	**,**	**and**	**baser**	**men**	**feare**	**death**	**,**
让	意思是	-	，	和	基础	男人	恐惧	死亡	，

卑鄙的人都害怕死亡，

[tʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɛzənts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] :

Tut	**they**	**are**	**pesants**	**,**	**I**	**am**	**Duke**	**of**	**Guise**	**:**
图坦卡蒙	他们	是	农民	，	我	是	公爵	的	伪装	:

呸，他们是农民，我是伪装公爵！

[ænd; ənd]['prɪnsəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [luks] [ɪn'dʒɛndər] [fɪr] .

And	**princes**	**with**	**their**	**lookes**	**ingender**	**feare**	**.**
和	王子们	和	他们的	看起来	性别	恐惧	.

王子们的容貌令人畏惧。

[ˌtuː'tuː] [mɜːrd] .

2	**MURD**	**.**
2	谋杀	.

2 谋杀。

[stænd][kloʊz] , [hiː; hi][ɪz] ['kɑːmɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Stand	**close**	**,**	**he**	**is**	**comming**	**,**	**I**	**know**	**him**	**by**	**his**	**voice**	**.**
站立	关闭	，	他	是	即将到来	，	我	知道	他	经过	他的	嗓音	.

站近点，他来了，我能听出他的声音。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [neɪ] [ðen] [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
As **pale** **as** **ashes** , **nay** **then** **tis** **time** **to** **look** **about** .
作为 苍白 作为 灰烬 , 不 然后 的 时间 到 看 关于 .

脸色苍白如灰烬，不，是时候四处看看了。

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

['daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Downe **with** **him** , **downe** **with** **him** .
唐恩 和 他 , 唐恩 和 他 .

和他一起倒下，和他一起倒下。

[ðeɪ] - [hɪm; ɪm] .
They **stabbe** **him** .
他们 - 他 .

他们刺伤了他。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

[oʊ] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [deθ] [wuːnd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] . [ˌtuː'tuː] .
Oh **I** **have** **my** **death** **wound** , **give** **me** **leave** **to** **speak** . **2** .
哦 我 有 我的 死亡 伤口 , 给 我 离开 到 说话 . 2 .

哦，我身负致命伤，请允许我发言。2.

[ðen] [preɪ] [tuː; tə] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['æsˌkiː] [fɔɜˈgɪviːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Then **pray** **to** **God** , **and** **aske** **forgivenes** **of** **the** **King** .
然后 祈祷 到 上帝 , 和 问 宽恕 的 这 国王 .

然后向上帝祈祷，并请求国王的宽恕。

[gaɪz] .
GUISE .
伪装 .

伪装。

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [nɑːt] , [aɪ] ['endɪd] [hɪm; ɪm] ,
Trouble **me** **not** , **I** **neare** **offended** **him** ,
麻烦 我 不是 , 我 附近 被冒犯了 他 ,

别麻烦我，我差点得罪了他。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['æsˌkiː] [fɔɜˈgɪviːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
Nor **will** **I** **aske** **forgivenes** **of** **the** **King** .
也不 将要 我 问 宽恕 的 这 国王 .

我也不会请求国王的原谅。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['paʊər] [tuː; tə] [steɪ] [maɪ] [laɪf] ,
Oh **that** **I** **have** **not** **power** **to** **stay** **my** **life** ,
哦 那 我 有 不是 力量 到 停留 我的 生活 ,

哦，但愿我没有能力阻止自己的人生。

[nɔːr] - [tuː; tə] [biː; bi] - :
Nor **immortalitie** **to** **be** **reveng'd** :
也不 - 到 是 - :

也不追求永生以复仇：

[tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [pɛsɑːntɛs] , [wʌt] [ə; eɪ] [griːf] [ɪz] [ðɪs] ?

To	dye	by	Pesantes	,	what	a	greefe	is	this	?
到	染料	经过	农民	,	什么	一个	格里夫	是	这	?

被佩桑特斯人染死，这算什么苦难?

[ɑː] ['sekstəs] , [biː; bi] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Ah	Sextus	,	be	reveng'd	upon	the	King	,
啊	塞克斯图斯	,	是	-	之上	这	国王	,

啊，塞克斯图斯，向国王复仇吧!

['filip] [ænd; ənd]['pɑːrmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sleɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

Philip	and	Parma	,	I	am	slaine	for	you	:
菲利普	和	帕尔马	,	我	是	斯莱恩	为了	你	:

Philip 和 Parma，我为你们感到骄傲:

[poʊp] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] , ['filip] [dɪ'poʊz] ,

Pope	excommunicate	,	Philip	depose	,
教皇	破门	,	菲利普	免职	,

教皇将其逐出教会，菲利普废黜了他。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [bræntʃ] [ʌv; əv][kəːst] - [laɪn] .

The	wicked	branch	of	curst	Valois's	line	.
这	邪恶	分支	的	诅咒	-	线	.

邪恶的瓦卢瓦家族分支。

['viːv] [lɑː] ['mɛs] , ['perɪʃ] - ,

Vive	la	messe	,	perish	Hugonets	,
活力	拉	混乱	,	沦	-	,

展览万岁，休戈内茨灭亡，

[ðʌs] ['siːzər] [dɪd][^əui] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][daɪz] .

Thus	Caesar	did	goe	foorth	,	and	thus	he	dies	.
因此	凯撒	做过	去	足	,	和	因此	他	死亡	.

凯撒就这样走了，也就这样死了。

[hiː; hi] [daɪz] .

He	dyes	.
他	染料	.

他去世了。

['entər] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .

Enter	Captaine	of	the	Guarde	.
进入	船长	的	这	守卫	.

卫队队长登场。

[kæp'teɪn] .

CAPTAINE	.
船长	.

船长。

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	,	have	you	done	?
什么	,	有	你	完毕	?

你做了什么?

[ðen] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ail,il,əl][^əui][kɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Then	stay	a	while	and	Ile	goe	call	the	King	,
然后	停留	一个	尽管	和	伊尔岛	去	称呼	这	国王	,

然后待一会儿，我去叫国王。

[['entər] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ə'tendid] .]

[	Enter	King	and	Epernoune	attended	.	]
[	进入	国王	和	-	参加	.	]

[国王和埃佩尔努内出席。]

[bʌt; bət] [siː] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] .
But see where he comes .
但 看 在哪里 他 来 .

但看看他来自哪里。

[maɪ] [lɔːrd] , [siː] [wer] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪz] ['sleɪn] .
My Lord , see where the Guise is slaine .
我的 主 , 看 在哪里 这 伪装 是 斯莱恩 .

我的大人，请看，伪装者被斩杀在哪里。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[oʊ] [ðɪs] [swiːt] [saɪt] [ɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['saʊl] ,
Oh this sweet sight is phisick to my soule ,
哦 这 甜的 视线 是 菲西克 到 我的 灵魂 ,

哦，这美好的景象令我心醉神迷。

[^əui] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [sɑːn] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [bɪhoʊld] [hɪz; ɪz] [deθ] :
Goe fetch his sonne for to beholde his death :
戈 拿来 他的 儿子 为了 到 看哪 他的 死亡 :

去把他的儿子带来，让他亲眼目睹他的死亡：

[['eksɪt] [ə'tendənt] .]
[Exit attendant .]
[出口 服务员 .]

[出口服务员。]

- [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['mæsəkər] ,
Surchargde with guilt of thousand massacres ,
- 和 有罪 的 千 大屠杀 ,

背负着数千起屠杀的罪责，

[maʊnsɝ] [ʌv; əv] [lɝ'eɪn] [sɪŋk] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hel] ,
Mounser of Loraine sinke away to hell ,
蒙瑟 的 洛兰 沉克 离开 到 地狱 ,

洛兰的僧侣们沉入地狱吧，

[ɪn] [dʒʌst] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blaʊdi] ['brɔɪlz] ,
In just remembrance of those bloudy broyles ,
在 只是 纪念 的 那些 血腥 布罗伊尔斯 ,

仅仅为了纪念那些该死的布罗伊尔斯，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] ['æljuə] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] :
To which thou didst alure me being alive :
到 哪个 你 迪斯特 诱惑 我 存在 活 :

你以活着之身引诱我：

[ænd; ənd] ['hɪərə] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] ,
And heere in presence of you all I sweare ,
和 这里 在 在场 的 你 全部 我 发誓 ,

我在此当着你们所有人的面发誓，

[aɪ] ['nɪri] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [aʊɝ] :
I nere was King of France untill this houre :
我 近岸 曾是 国王 的 法国 直到 这 小时 :

直到此刻，我还是法国国王：

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['treɪtər] [ðæt] [hæθ] [spent] [maɪ] ['goʊld] ,
This is the traitor that hath spent my golde ,
这 是 这 叛徒 那 有 花费 我的 戈尔德 ,

这就是那个花光了我金子的叛徒！

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔrz] [ænd; ənd]['kruːəl] [brɔɪlz] .

In	making	forraine	warres	and	cruel	broiles	.
在	制作	雨	战争	和	残忍的	烤肉	.

在制造外国战争和残酷的屠杀中。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [drɔː] [ə; eɪ]['sɔːteɪ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] -

Did	he	not	draw	a	sorte	of	English	priestes
做过	他	不是	画	一个	排序	的	英语	-

他难道没有画过一群英国牧师吗?

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] ['semɪneri] [æt; ət] [rɛm'ɛs] ,

From	Doway	to	the	Seminary	at	Remes	,
从	-	到	这	神学院	在	雷姆斯	,

从道威到雷姆斯神学院,

[tuː; tə] [hætʃ] [fɔːrθ] ['triːz(ə)n] [genst] [ðer; ðər]['nætʃərəl] [kwiːn] ?

To	hatch	forth	treason	gainst	their	naturall	Queene	?
到	孵化	前进	叛国罪	对抗	他们的	天然的	奎恩	?

孵化出背叛他们天然女王的阴谋?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hjuːdʒ] ,

Did	he	not	cause	the	King	of	Spaines	huge	fleete	,
做过	他	不是	原因	这	国王	的	-	巨大的	舰队	,

难道他没有导致西班牙国王损失庞大的舰队吗?

[tuː; tə] ['θret(ə)n] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['menəs] [ˌem 'iː] ?

To	threaten	England	and	to	menace	me	?
到	威胁	英格兰	和	到	威胁	我	?

威胁英格兰,恐吓我?

[dɪd][hiː; hi][nɑːt]['ɪndʒər] [maʊnsɝ] [ðæts] - ?

Did	he	not	injure	Mounser	thats	deceast	?
做过	他	不是	损伤	蒙瑟	那是	-	?

他难道没有伤害穆恩瑟吗?那可是死者啊!

[hæθ] [hiː; hi][nɑːt] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [poʊpz] [dɪ'fens] ,

Hath	he	not	made	me	in	the	Popes	defence	,
有	他	不是	制成	我	在	这	教皇	防御	,

他难道没有让我为教皇辩护吗?

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [streŋθ] [maɪ][lænd] ,

To	spend	the	treasure	that	should	strength	my	land	,
到	花费	这	宝藏	那	应该	力量	我的	土地	,

为了将这笔本应增强我国实力的财富用于其他用途,

[ɪn] [sɪvəl] [brɔɪlz] [bɪ'twiːn] [nə'vɑː(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

In	civill	broiles	between	Navarre	and	me	?
在	民事	烤肉	之间	纳瓦拉	和	我	?

纳瓦拉和我之间爆发了内战?

[tʊʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - ,

Tush	,	to	be	short	,	he	meant	to	make	me	Munke	,
屁股	,	到	是	短的	,	他	意思是	到	制作	我	-	,

简而言之,他想让我变成蒙克。

[ɔːr] [els] [tuː; tə]['mɜːrdər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [kɪŋ] .

Or	else	to	murder	me	,	and	so	be	King	.
或者	别的	到	谋杀	我	,	和	所以	是	国王	.

否则他们就会杀了我,然后自己当国王。

[let] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Let	Christian	princes	that	shall	heare	of	this	,
让	基督教	王子们	那	将	听着	的	这	,

愿听闻此事的基督教君主们.....

([æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [gaɪz] [ɪz] [ded])

(	As	all	the	world	shall	know	our	Guise	is	dead	)
(	作为	全部	这	世界	将	知道	我们的	伪装	是	死的	)

（世人皆知，我们的伪装已死）

[rest] [sætɪsfɛt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [hiːə]

Rest	satisfed	with	this	that	heer
休息	满意	和	这	那	这里

安息吧，对此我感到满意。

[aɪ] ,

I	sweare	,
我	发誓	,

我发誓，

['nɪri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [soʊ] - [æz; əz][aɪ] .

Nere	was	there	King	of	France	so	yoakt	as	I	.
近岸	曾是	那里	国王	的	法国	所以	-	作为	我	.

内尔是法国国王，所以像我一样喜欢它。

- .

EPERNOUNE	.
-	.

埃佩尔农。

[maɪ][lɔːrd] [hiːə] [ɪz][hɪz; ɪz] [sɑːn] .

My	Lord	heer	is	his	sonne	.
我的	主	这里	是	他的	儿子	.

我的主人，他是他的儿子。

['entər][ðə; ði] [gaɪz] [sɑːn] .

Enter	the	Guises	sonne	.
进入	这	伪装	儿子	.

进入吉斯之子。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[bɔɪ] , [lʊk] [wer] [jʊr; jər]['fɑːðər] [laɪ] .

Boy	,	look	where	your	father	lyes	.
男生	,	看	在哪里	你的	父亲	碱液	.

孩子，看看你父亲葬在哪里。

['jɔŋ] [gaɪz] .

YONG	GUISE	.
永	伪装	.

勇贵色。

[maɪ]['fɑːðər] ['sleɪn] , [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [diːd] ?

My	father	slaine	,	who	hath	done	this	deed	?
我的	父亲	斯莱恩	,	WHO	有	完毕	这	契据	?

我的父亲被杀了，是谁干的?

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

['sirə] [twʌz] [aɪ] [ðæt] [sluː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sleɪ]

Sirra	twas	I	that	slew	him	,	and	will	slay
西拉	那是	我	那	一万	他	,	和	将要	杀戮

Sirra，是我杀了他，我还会杀他。

[ðiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
Thee too , and thou prove such a traitor .
汝 也 , 和 你 证明 这样的 一个 叛徒 .

你也是，你真是个叛徒。

['jɔŋ] [gaɪz] .
YONG GUISE .
永 伪装 .

勇贵色。

[ɑːrt] [ðaʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæst] [dʌn] [ðɪs] [blaʊdi] [diːd] ?
Art thou King , and hast done this bloudy deed ?
艺术 你 国王 , 和 哈斯特 完毕 这 血腥 契据 ?

你是国王吗？你竟犯下如此血腥的罪行？

[ail,il,əl][biː; bi] - .
Ile be revengde .
伊尔岛 是 - .

我会复仇。

[hiː; hi] [ɔfɝɛθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dægər] .
He offereth to throwe his dagger .
他 献上 到 投掷 他的 匕首 .

他表示要投掷匕首。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ail,il,əl] - [hɪz; ɪz]
Away to prison with him , Ile clippe his winges
离开 到 监狱 和 他 , 伊尔岛 - 他的 翅膀

把他一起送进监狱，剪掉他的翅膀

[ɔːr] [er] [hiː; hi][pæ'seɪ][maɪ] [hændz] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Or ere he passe my handes , away with him .
或者 埃雷 他 过去 我的 手 , 离开 和 他 .

或者在他握住我的手之前，就和他一起走吧。

['eksɪt] [bɔɪ] .
Exit Boy .
出口 男生 .

出口男孩。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veɪləθ] [ðæt] [ðɪs] ['treɪtəz] [ded] ,
But what availeth that this traitors dead ,
但 什么 可用 那 这 叛徒 死的 ,

但叛徒死了又有什么用呢?

[wen] [duːk] [də'meɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][ə'laɪv] ,
When Duke Dumaine his brother is alive ,
什么时候 公爵 杜梅恩 他的 兄弟 是 活 ,

当杜梅恩公爵的兄弟还活着的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] - [ðæt] [ɪz] [soʊ] [praʊd] ?
And that young Cardinall that is growne so proud ?
和 那 年轻的 - 那 是 长大 所以 自豪的 ?

而那位如此骄傲的年轻红衣主教呢?

[^əui][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - ,
Goe to the Governour of Orleance ,
戈 到 这 州长 的 - ,

去见奥尔良总督，

[ænd; ənd] [wɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [duːk] .

And	will	him	in	my	name	to	kill	the	Duke	.
和	将要	他	在	我的	姓名	到	杀	这	公爵	.

并命令他以我的名义杀死公爵。

[['eksɪt] [kæp'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] .]

[	Exit	Captaine	of	the	Guarde	.	]
[	出口	船长	的	这	守卫	.	]

【卫队队长退场】

[get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stræŋgl] [ðə; ði] - .

Get	you	away	and	strangle	the	Cardinall	.
得到	你	离开	和	扼杀	这	-	.

带你离开，然后勒死红衣主教。

[['eksɪt] ['məːðə] .]

[	Exit	murtherers	.	]
[	出口	杀人犯	.	]

[凶手们，请离开。]

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [meɪk] [wʌn][ɪn'taɪər] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ,

These	two	will	make	one	entire	Duke	of	Guise	,
这些	二	将要	制作	一	全部的	公爵	的	伪装	,

这两个人将组成一个完整的盖斯公爵。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld,'oʊldi] ['mʌðərz] [hɛlp] .

Especially	with	our	olde	mothers	helpe	.
尤其	和	我们的	古老的	母亲们	帮助	.

尤其是在我们年迈母亲的帮助下。

- .

EPERNOUNE	.

- .

埃佩尔农。

[maɪ] [lɔːrd] , [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] -

My	Lord	,	see	where	she	comes	,	as	if	she	droupt
我的	主	,	看	在哪里	她	来	,	作为	如果	她	-

我的主啊，看看她从哪里来，仿佛她垂头丧气

[tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [njuɪst]

To	heare	these	newest
到	听着	这些	最新

想听听这些最新的

['entər] [kwiːn] ['mʌðər] [[ə'tendid]] .

Enter	Queene	Mother	[	attended	]	.
进入	奎恩	母亲	[	参加	]	.

王太后入场[出席]。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [kruːp] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪt] [ɪ'nʌf] .

And	let	her	croup	,	my	heart	is	light	enough	.
和	让	她	哮吼	,	我的	心	是	光	足够的	.

就让她痛苦吧，我的心已经足够轻松了。

['mʌðər] , [haʊ] [laɪk][juː; jʊ] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][maɪn] ?

Mother	,	how	like	you	this	device	of	mine	?
母亲	,	如何	喜欢	你	这	设备	的	矿	?

母亲，您觉得我的这个装置怎么样?

[aɪ] [sluː] [ðə; ði] [gaɪz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] .

I	slew	the	Guise	,	because	I	would	be	King	.
我	一万	这	伪装	,	因为	我	会	是	国王	.

我杀死了伪装者，因为我要成为国王。

[kwiːn] ['mʌðər] .

QUEENE	MOTHER	.
女王	母亲	.

王太后。

[kɪŋ] , [waɪ] [soʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [bɪˈfɔːr] .

King	,	why	so	thou	wert	before	.
国王	,	为什么	所以	你	沃特	前	.

王啊，你先前为何如此?

[preɪ] [gɑːd] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .

Pray	God	thou	be	a	King	now	this	is	done	.
祈祷	上帝	你	是	一个	国王	现在	这	是	完毕	.

祈求上帝，事成之后，你将成为国王。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

[neɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌmændid] [ˌem 'iː] ,

Nay	he	was	King	and	countermanded	me	,
不	他	曾是	国王	和	撤销	我	,

不，他是国王，他否决了我的命令。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ruːl] [maɪ] ['self] ,

But	now	I	will	be	King	and	rule	my	selfe	,
但	现在	我	将要	是	国王	和	规则	我的	自	,

但现在我将成为国王，统治我自己。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] - [stuːp] [ðæt] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] .

And	make	the	Guisians	stoup	that	are	alive	.
和	制作	这	-	圣汤	那	是	活	.

让所有活着的圭亚那人都站起来。

[kwiːn] ['mʌðər] .

QUEENE	MOTHER	.
女王	母亲	.

王太后。

[aɪ]['kænɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [griːf] : [wen] [ðaʊ] [went] [hoʊm] ,

I	cannot	speak	for	greefe	:	when	thou	went	home	,
我	不能	说话	为了	格里夫	:	什么时候	你	去	家	,

我无法替悲伤辩解：当你回家时，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['məːdəd] [ðiː] [maɪ] [sɑːn] .

I	would	that	I	had	murdered	thee	my	sonne	.
我	会	那	我	有	被谋杀	你	我的	儿子	.

我宁愿我杀了你，我的儿子。

[maɪ] [sɑːn] : [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [nɑːt][maɪ] [sɑːn] .

My	sonne	:	thou	art	a	changeling	,	not	my	sonne	.
我的	儿子	:	你	艺术	一个	换子	,	不是	我的	儿子	.

我的儿子：你是个冒名顶替者，不是我的儿子。

[aɪ] [kɜːrs] [ðiː] [ænd; ənd] -

I	curse	thee	and	exclaime
我	诅咒	你	和	-

我诅咒你，并大声疾呼

[ðiː] ['mɪskriənt] ,
thee **miscreant** **,**
你 恶棍 ,

你这恶棍，

['treɪtər] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːˌɑːm] [ʌv; əv] [fræns] .
Traitor **to** **God** **,** **and** **to** **the** **realme** **of** **France** **.**
叛徒 到 上帝 , 和 到 这 realme 的 法国 .

背叛上帝，背叛法兰西王国。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[kraɪ][aʊt] , - , ['haʊl] [tɪl] [ðaɪ] [θroʊt] [biː; bi] - ,
Cry **out** **,** **exclaime** **,** **houle** **till** **thy** **throat** **be** **hoarce** **,**
哭 出去 , - , 霍尔 直到 你的 喉 是 - ,

呐喊吧，呼喊吧，嘶吼吧，直到你的喉咙嘶哑为止！

[ðə; ði] [gaɪz] [ɪz] ['sleɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌriː'dʒɔɪs] ['ðerfɔːr] :
The **Guise** **is** **slaine** **,** **and** **I** **rejoyce** **therefore** **:**
这 伪装 是 斯莱恩 , 和 我 喜悦 所以 :

伪装已被消灭，因此我感到欣喜：

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [aɪ][tuː; tə] ['ɑːrmz] , [kʌm] - :
And **now** **will** **I** **to** **armes** **,** **come** **Epernoune** **:**
和 现在 将要 我 到 武器 , 来 - :

现在我将拿起武器，来吧，埃佩尔努内！

[ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [griːv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
And **let** **her** **greeve** **her** **heart** **out** **if** **she** **will** **.**
和 让 她 格里夫 她 心 出去 如果 她 将要 .

就让她尽情悲伤吧。

['eksɪt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - .
Exit **the** **King** **and** **Epernoune** **.**
出口 这 国王 和 - .

国王和埃佩尔努内出局。

[kwiːn] ['mʌðər] .
QUEENE **MOTHER** **.**
女王 母亲 .

王太后。

[ə'weɪ] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə] ['medɪteɪt] .
Away **,** **leave** **me** **alone** **to** **meditate** **.**
离开 , 离开 我 独自的 到 幽思 .

走开，让我一个人静静冥想。

[swiːt] [gaɪz] , [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][soʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] ['hɪərə] :
Sweet **Guise** **,** **would** **he** **had** **died** **so** **thou** **wert** **heere** **:**
甜的 伪装 , 会 他 有 死亡 所以 你 沃特 这里 :

亲爱的吉斯，如果他死了，你就会在这里：

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bi'rei] [maɪ] ['siːkrɪts] [naʊ] ,
To **whom** **shall** **I** **bewray** **my** **secrets** **now** **,**
到 谁 将 我 泄露 我的 秘密 现在 ,

现在我该向谁吐露我的秘密呢？

[ɔːr] [huː] [wɪl] [hɛlp] [tuː; tə] - [rɪ'lɪdʒən] ?
Or **who** **will** **helpe** **to** **builde** **Religion** **?**
或者 WHO 将要 帮助 到 - 宗教 ?

谁来帮助建立宗教？

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [wɪl] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [ɪnsʌlti] ,
The **Protestants** **will** **glory** **and** **insulte** **,**
这 新教徒 将要 荣耀 和 侮辱 ,

新教徒会赞美和侮辱，

['wɪkɪd] [nə'vɑ:(r)] [wɪl] [get][ðə; ði] ['kraʊn] [ʌv; əv] [fræns] ,
Wicked **Navarre** **will** **get** **the** **crowne** **of** **France** **,**
邪恶 纳瓦拉 将要 得到 这 皇冠 的 法国 ,

邪恶的纳瓦拉将获得法国王冠。

[ðə; ði] - ['kænɑ:t][stænd] , [ɔ:l][goʊz][tu:; tə] [ræk] ,
The **Popedome** **cannot** **stand** **,** **all** **goes** **to** **wrack** **,**
这 - 不能 站立 , 全部 去 到 残骸 ,

教皇宫无法屹立，一切都将走向毁灭。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər] [ði:] [maɪ] [gaɪz] : [wʌt] [meɪ][aɪ][doʊ] ?
And **all** **for** **thee** **my** **Guise** **:** **what** **may** **I** **doe** **?**
和 全部 为了 你 我的 伪装 : 什么 可能 我 雌鹿 ?

我的伪装，我愿为你付出一切：我能做什么?

[bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [si:z] [ə'pɑ:n][maɪ] ['saʊl] ,
But **sorrow** **seaze** **upon** **my** **toyling** **soule** **,**
但 悲哀 海泽 之上 我的 玩具 灵魂 ,

但悲伤却笼罩着我躁动不安的灵魂，

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ðə; ði] [gaɪz] [ɪz] [ded] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][lɪv; laɪv] .
For **since** **the** **Guise** **is** **dead** **,** **I** **will** **not** **live** **.**
为了 自从 这 伪装 是 死的 , 我 将要 不是 居住 .

既然伪装者已死，我亦将不复存在。

['eksɪt] [[ðə; ði] [ə'tendənts] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪz]] .
Exit **[** **the** **attendants** **taking** **up** **body** **of** **the** **Guise** **]** **.**
出口 [这 服务员 采取 向上 身体 的 这 伪装] .

退场[侍从们]占据了伪装者的身体]。

[[si:n] ['eks 'eks]]
[**Scene** **xx** **]**
[场景 xx]

[场景 xx]

['entər] [tu:] [['mə:ðə]] ['drægɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [[ʌv; əv] [lɜ'eɪn]] .
Enter **two** **[** **Murtherers** **]** **dragging** **in** **the** **Cardenall** **[** **of** **Loraine** **]** **.**
进入 二 [杀人犯] 拖拽 在 这 - [的 洛兰] .

两名凶手拖着洛兰的卡德纳尔进来。

- .
CARDINALL **.**
- .

红衣主教。

['mɜ:rdər][ˌem 'i:][nɑ:t] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - . [wʌn] .
Murder **me** **not** **,** **I** **am** **a** **Cardenall** **.** **1** **.**
谋杀 我 不是 , 我 是 一个 - . 1 .

别杀我，我是卡德纳尔家族的人。

[wɜ:rt] [ðaʊ] [ðə; ði][poʊp] [ðaʊ] [maɪtst] [nɑ:t] [skeɪp] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] .
Wert **thou** **the** **Pope** **thou** **mightst** **not** **scape** **from** **us** **.**
沃特 你 这 教皇 你 威力 不是 逃脱 从 我们 .

即使你是教皇，也逃不出我们的手掌心。

- .
CARDINALL **.**
- .

红衣主教。

[wʌt] , [wɪl] [juː; jʊ] [faɪl] [jʊr; jər] [hændz] [wɪð; wɪθ] - [blaʊd] ? [ˌtuːˈtuː] .

What	,	will	you	fyle	your	handes	with	Churchmens	bloud	?	2	.
什么	,	将要	你	弗莱	你的	手	和	-	血	?	2	.

什么？你要用教士的鲜血玷污你的双手吗？2.

[ʃed] [jʊr; jər] [blaʊd] ,

Shed	your	bloud	,
棚	你的	血	,

流尽你的鲜血，

[oʊ] [lɔːrd] [noʊ] : [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɛntɛnd] [tuː; tə] ['stræŋgl] [juː; jʊ] .

O	Lord	no	:	for	we	entend	to	strangle	you	.
哦	主	不	:	为了	我们	含义	到	扼杀	你	.

哦，主啊，不！因为我们打算勒死你。

- .

CARDINALL .

- .

红衣主教。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] - [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] ? [wʌn] .

Then	there	is	no	remedye	but	I	must	dye	?	1	.
然后	那里	是	不	-	但	我	必须	染料	?	1	.

难道除了死亡别无他法吗？1.

[noʊ] - , ['ðerfɔːr] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['self] .

No	remedye	,	therefore	prepare	your	selfe	.
不	-	,	所以	准备	你的	自	.

无药可救，所以做好准备吧。

- .

CARDINALL .

- .

红衣主教。

[jet] [laɪvz; lɪvz]

Yet	lives
然而	生活

然而生活

[maɪ] ['brʌðər] [duːk] [də'meɪn] , [ænd; ənd] ['meni] ['moʊ] :

My	brother	Duke	Dumaine	,	and	many	moe	:
我的	兄弟	公爵	杜梅恩	,	和	许多	萌	:

我的兄弟杜克·杜梅恩，以及许多其他人：

[tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['aʊər; ɑːr] ['dɛθs] [ə'pɑːn] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [kɪŋ] ,

To	revenge	our	deaths	upon	that	cursed	King	,
到	复仇	我们的	死亡人数	之上	那	被诅咒的	国王	,

为了向那个该死的国王复仇，

[ə'pɑːn] [huːz] [hɑːrt] [meɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊriz] [graɪp] ,

Upon	whose	heart	may	all	the	furies	gripe	,
之上	谁	心	可能	全部	这	复仇女神	抱怨	,

一切怒火都将攫住他的心，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] - [drentʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['saʊl] [ɪn] [hel] . [wʌn] .

And	with	their	pawes	drench	his	black	soule	in	hell	.	1	.
和	和	他们的	-	淋	他的	黑色的	灵魂	在	地狱	.	1	.

它们的爪子将他漆黑的灵魂浸入地狱之中。

[jɔːrz] [maɪ] [lɔːrd] - , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['seɪd] .

Yours	my	Lord	Cardinall	,	you	should	have	saide	.
此致	我的	主	-	,	你	应该	有	赛义德	.

“此致敬礼，枢机主教大人，”你应该这样说。

[naʊ] [ðeɪ] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .
Now they strangle him .
现在 他们 扼杀 他 .

现在他们掐死了他。

[soʊ] , [plʌk] [ə'meɪn] ,
So , pluck amaine ,
所以 , 采摘 缅因州 ,

所以，摘下马尾草吧。

[hiː; hi][ɪz][hɑːrd] ['hɑrtɪd] , ['ðɛrˌfɔːr] [pʊl] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] .
He is hard hearted , therfore pull with violence .
他 是 难的 心地 , 因此 拉 和 暴力 .

他心肠歹毒，因此诉诸暴力。

[kʌm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Come take him away .
来 拿 他 离开 .

把他带走。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[Scene xxi]
[场景 二十一]

[场景21]

['entər] [duːk] - ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
Enter Duke Dumayn reading of a letter , with others .
进入 公爵 - 阅读 的 一个 信 , 和 其他的 .

杜梅恩公爵和其他人一起进来，正在读一封信。

[də'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[maɪ]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] ['mɜːrðər] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
My noble brother murthered by the King ,
我的 高贵 兄弟 被谋杀 经过 这 国王 ,

我高贵的兄弟被国王谋杀了，

[oʊ] [wʌt] [meɪ] [aɪ][doʊ] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ] [deθ] ?
Oh what may I doe , to revenge thy death ?
哦 什么 可能 我 雌鹿 , 到 复仇 你的 死亡 ?

我该如何做才能为你报仇?

[ðə; ði] [kɪŋz] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] .
The Kings alone , it cannot satisfie .
这 国王 独自的 , 它 不能 满足 .

单凭国王是无法满足的。

[swiːt] [duːk] [ʌv; əv] [gaɪz] ['aʊər; ɑːr][prɑːp][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ,
Sweet Duke of Guise our prop to leane upon ,
甜的 公爵 的 伪装 我们的 支柱 到 精益 之上 ,

甜美的伪装公爵是我们倚靠的支柱，

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [ded] , ['hɪərə] [ɪz][noʊ] [steɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] :
Now thou art dead , heere is no stay for us :
现在 你 艺术 死的 , 这里 是 不 停留 为了 我们 :

你已逝去，我们再也无法在此停留：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ail,il,əl] [rɪ'vendʒ] [ðaɪ] [deθ] ,

I	am	thy	brother	,	and	ile	revenge	thy	death	,
我	是	你的	兄弟	,	和	伊莱	复仇	你的	死亡	,

我是你兄弟，我会为你报仇。

[ænd; ənd] [rut] - [laɪn][frʌm; frəm] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

And	roote	Valois's	line	from	forth	of	France	,
和	根	-	线	从	前进	的	法国	,

并将瓦卢瓦的血脉追溯到法国以外。

[ænd; ənd] ['biːt] [praʊd] ['bɜːrbən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

And	beate	proud	Burbon	to	his	native	home	,
和	击败	自豪的	波旁威士忌	到	他的	本国的	家	,

并击败骄傲的波旁，让他回到故乡。

[ðæt] ['beɪsli] - [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

That	basely	seekes	to	joyne	with	such	a	King	,
那	卑鄙地	-	到	乔伊恩	和	这样的	一个	国王	,

那卑鄙无耻之徒竟想与这样的国王结盟，

[huːz] ['mɜːrdərəs] [θɔːts] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] .

Whose	murderous	thoughts	will	be	his	overthrow	.
谁	杀人犯	想法	将要	是	他的	推翻	.

他的覆灭必将归咎于他心中的杀戮念头。

['hiː] [waɪld][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Hee	wild	the	Governour	of	Orleance	in	his	name	,
熙	荒野	这	州长	的	-	在	他的	姓名	,

他以自己的名义屠杀了奥尔良总督，

[ðæt] [aɪ][wɪð; wɪθ] [spiːd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] .

That	I	with	speed	should	have	beene	put	to	death	.
那	我	和	速度	应该	有	蜜蜂	放	到	死亡	.

我本该被迅速处死。

[bʌt; bət] [ðæts] [pri'ventid] , [fɔːr; fər][tuː; tə][end][hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	thats	prevented	,	for	to	end	his	life	,
但	那是	阻止	,	为了	到	结尾	他的	生活	,

但这被阻止了，因为他要结束自己的生命。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

And	all	those	traitors	to	the	Church	of	Rome	,
和	全部	那些	叛徒	到	这	教会	的	罗马	,

还有所有那些背叛罗马教会的人，

[ðæt] [dəːst] [ə'tempt] [tuː; tə]['mɜːrdər]['noʊb(ə)l] [gaɪz] .

That	durst	attempt	to	murder	noble	Guise	.
那	杜斯特	试图	到	谋杀	高贵	伪装	.

那胆敢谋杀高贵的盖斯。

['entər][ðə; ði]['fraɪər] .

Enter	the	Frier	.
进入	这	弗里尔	.

进入修士室。

['fraɪər] .

FRIER	.
油炸锅	.

油炸锅。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] , [ðæt][jʊr; jər] ['brʌðər]

My	Lord	,	I	come	to	bring	you	newes	,	that	your	brother
我的	主	,	我	来	到	带来	你	新闻	,	那	你的	兄弟

我的主啊，我来报信，你的兄弟

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [lɜ'eɪn] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kən'sent][ɪz] ['leɪtli] ['stræŋgld]
the Cardinall of Loraine by the Kings consent is lately strangled
这 - 的 洛兰 经过 这 国王 同意 是 最近 被勒死

洛兰红衣主教最近在国王的默许下被勒死了。

['ʌntəˌʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

直至死亡。

[də'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[maɪ] ['brʌðər] - ['sleɪn] [ænd; ənd][aɪ][ə'laɪv] ?
My brother Cardenall slaine and I alive ?
我的 兄弟 - 斯莱恩 和 我 活 ?

我和我的兄弟卡德纳尔·斯莱恩还活着吗?

[oʊ] [wɜ:dz] [ʌv; əv] ['paʊər] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
O wordes of power to kill a thousand men .
哦 词语 的 力量 到 杀 一个 千 男人 .

哦，能杀死千人的强大言语。

[kʌm] [let] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['livi] [men] ,
Come let us away and leavy men ,
来 让 我们 离开 和 利维 男人 ,

来吧，放我们走，留下这些人。

[tɪz] [wɑ:r] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] - [praɪd] .
Tis warre that must asswage the tyrantes pride .
的 战争 那 必须 抽吸 这 - 自豪 .

唯有战争才能平息暴君的傲慢。

['fraɪər] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[maɪ] [lɔ:rd] , [hɪr] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [spi:k] .
My Lord , heare me but speak .
我的 主 , 听着 我 但 说话 .

我的主啊，请听我说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['fraɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðæt] [fɔ:r; fər][maɪ]
I am a Frier of the order of the Jacobyns , that for my
我 是 一个 弗里尔 的 这 命令 的 这 - , 那 为了 我的

我是雅各宾修会的修士，因为我

['kɑ:nʃəns] [seɪk] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] .
conscience sake will kill the King .
良心 清酒 将要 杀 这 国王 .

出于良心，国王将弒君。

[də'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌθ; dəθ] [mu:v] [ði:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [doʊ] [ðə; ði] [di:d] ?
But what doth move thee above the rest to doe the deed ?
但 什么 确实 移动 你 多于 这 休息 到 雌鹿 这 契据 ?

但究竟是什么驱使你超越其他人去做这件事呢?

['fraɪər] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[oʊ][maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] ['biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] [ɪn][maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd]
O my Lord , I have beene a great sinner in my dayes , and
哦 我的 主 , 我 有 蜜蜂 一个 伟大的 罪人 在 我的 天 , 和

我的主啊，我生前罪孽深重，

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .
the deed is meritorious .
这 契据 是 有功绩的 .

此事功德无量。

[də'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [get] - ?
But how wilt thou get opportunitye ?
但 如何 枯萎 你 得到 - ?

但你将如何获得机会呢?

['fraɪər] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[tʊʃ] [maɪ] [lɔːrd] , [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Tush my Lord , let me alone for that .
屁股 我的 主 , 让 我 独自的 为了 那 .

呸，我的大人，就让我一个人待着吧。

[də'meɪn] .
DUMAINE .
杜梅恩 .

杜梅恩。

['fraɪər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
Frier come with me ,
弗里尔 来 和 我 ,

弗里尔，跟我来。

[wiː; wi] [wɪl] [^əui] [tɔːkiː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] .
We will goe talke more of this within .
我们 将要 去 谈话 更多的 的 这 之内 .

我们稍后会详细讨论这个问题。

['eksiʌnt] .
Exeunt .
退场 .

退场。

[[siːn] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[Scene xxii]
[场景 二十二]

[第二十二场]

[saʊnd] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpits] , [ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
Sound Drumme and Trumpets , and enter the King of France ,
声音 鼓手 和 小号 , 和 进入 这 国王 的 法国 ,

鼓声和号角声响起，法国国王入场。

[ænd; ənd] [nə'vɑ:(r)] , - , ['bɑ:rtəs] , - [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] .
and **Navarre** **,** **Epernoune** **,** **Bartus** **,** **Pleshe** **and** **Souldiers** **.**
和 纳瓦拉 , - , 巴图斯 , - 和 士兵 .

还有纳瓦拉、埃佩尔努内、巴图斯、普莱什和苏尔迪耶斯。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

['brʌðər] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [aɪ] ['sɑ:roʊ] [mʌtʃ] ,
Brother **of** **Navarre** **,** **I** **sorrow** **much** **,**
兄弟 的 纳瓦拉 , 我 悲哀 很多 ,

纳瓦拉的兄弟，我深感悲痛。

[ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][prɑ:vd][jʊr; jər] ['enəmi] ,
That **ever** **I** **was** **prov'd** **your** **enemy** **,**
那 曾经 我 曾是 已提供 你的 敌人 ,

无论我是否被证明是你的敌人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['mɪndi] [ju:; jʊ] ['bɪr] ,
And **that** **the** **sweet** **and** **princely** **minde** **you** **beare** **,**
和 那 这 甜的 和 王子 明德 你 熊 ,

而你，拥有着一颗甜美而高贵的心。

[wʌz; wəz]['evər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʒʊriəs] [wɔrz] :
Was **ever** **troubled** **with** **injurious** **warres** **:**
曾是 曾经 麻烦 和 有害的 战争 :

曾饱受有害战争的困扰：

[aɪ] [vaʊ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔ:fəl] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
I **vow** **as** **I** **am** **lawfull** **King** **of** **France** **,**
我 发誓 作为 我 是 合法 国王 的 法国 ,

我以法国合法国王的身份发誓，

[tu:; tə] ['rɛkəmˌpɛns] [jʊr; jər]['rekənsaild] [lʌv] ,
To **recompence** **your** **reconciled** **love** **,**
到 补偿 你的 和解 爱 ,

为了回报你们重归于好的爱，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɔnəz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,
With **all** **the** **honors** **and** **affections** **,**
和 全部 这 荣誉 和 情感 ,

带着所有的荣誉和爱意，

[ðæt] ['evər][aɪ] - [maɪ] ['dɪrɪst] - .
That **ever** **I** **vouchsafte** **my** **dearest** **freends** **.**
那 曾经 我 - 我的 亲爱的 - .

我一直都向我最亲爱的朋友们保证。

[nə'vɑ:(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðæt] [nə'vɑ:(r)] [meɪ] [bi:; bi]
It **is** **enough** **if** **that** **Navarre** **may** **be**
它 是 足够的 如果 那 纳瓦拉 可能 是

如果纳瓦拉可以……那就足够了。

[ɪ'sti:md] ['feɪθfəl] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] :
Esteemed **faithfull** **to** **the** **King** **of** **France** **:**
尊敬的 忠实 到 这 国王 的 法国 :

对法国国王忠心耿耿：

[huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [tuː; tə] [deθ] .
Whose service he may still commaund to death .
谁 服务 他 可能 仍然 公章 到 死亡 .

他或许会为之效力直至死亡。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[tuː; tə][maɪ] ['kɪŋli] ['brʌðər] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] .
Thankes to my Kingly Brother of Navarre .
谢谢。 到 我的 王者 兄弟 的 纳瓦拉 .

感谢我尊贵的纳瓦拉国王兄长。

[ðen] [ðer; ðər] - [laɪ] [bɪ'fɔːr] [luːtiːʃjəz] ['wɔlz] ,
Then there wee'l lye before Lutetia's walles ,
然后 那里 - 碱液 前 卢泰西亚的 沃勒斯 ,

然后我们将躺在卢泰西亚的城墙前，

[gɜːrt] [ðɪs] ['strʌmpɪt] ['sɪti] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [siːdʒ] ,
Girting this strumpet Cittie with our siege ,
束带 这 妓女 城市 和 我们的 围城 ,

用我们的围攻将这座淫荡的城市围困起来，

[tɪl] ['sɜːfɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'flɪktɪŋ] ['ɑːrmz] ,
Till surfeiting with our afflicting armes ,
直到 冲浪 和 我们的 折磨 武器 ,

直到我们用残暴的武器将他们淹没，

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] ['heɪtfəl] ['stʌmək] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
She cast her hatefull stomack to the earth .
她 投掷 她 可恨的 胃 到 这 地球 .

她将充满仇恨的胃部猛地摔在地上。

['entər][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
Enter a Messenger .
进入 一个 信使 .

输入 Messenger。

['mesɪndʒər] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [mə'dʒɛsti] ['hɪərə] [ɪz][ə; eɪ]['fraɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
And it please your Majestie heere is a Frier of the
和 它 请 你的 陛下 这里 是 一个 弗里尔 的 这

陛下，请您放心，这位是修士。

['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækəbɪnz] , [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
order of the Jacobins , sent from the President of Paris ,
命令 的 这 雅各宾派 , 发送 从 这 总统 的 巴黎 ,

雅各宾派的命令，由巴黎总统下达。

[ðæt]
that
那

那

[kreivz] - ['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [greɪs] .
craves accesse unto your grace .
渴望 - 到 你的 优雅 .

渴望获得您的恩典。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
Let **him** **come** **in** .
让 他 来 在 .

让他进来。

['entər]['fraɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] .
Enter **Frier** **with** **a** **Letter** .
进入 弗里尔 和 一个 信 .

弗里尔带着一封信进来了。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[aɪ][laɪk][nɑːt] [ðɪs] ['fraɪər] [lʊk] .
I **like** **not** **this** **Friers** **look** .
我 喜欢 不是 这 弗里尔斯 看 .

我不喜欢这种弗里尔斯风格。

[twɜːr] [nɑːt] [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] .
Twere **not** **amisse** **my** **Lord** **,** **if** **he** **were** **searcht** .
是 不是 错过 我的 主 , 如果 他 是 搜索 .

大人，如果他被搜查，那也并非失策。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[swiːt] - , ['aʊər; ɑːr]['fraɪər][ɑːr; ər]['hoʊli][men] ,
Sweete **Epernoune** **,** **our** **Friers** **are** **holy** **men** **,**
甜 - , 我们的 弗里尔斯 是 圣 男人 ,

Sweete Epernoune，我们的修士都是圣人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]['ɔːfər] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
And **will** **not** **offer** **violence** **to** **their** **King** **,**
和 将要 不是 提供 暴力 到 他们的 国王 ,

他们不会向他们的国王施暴，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
For **all** **the** **wealth** **and** **treasure** **of** **the** **world** .
为了 全部 这 财富 和 宝藏 的 这 世界 .

为了世界上所有的财富和珍宝。

['fraɪər] , [ðaʊ] [dʌst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌem 'iː][ðaɪ] [kɪŋ] ?
Frier **,** **thou** **dost** **acknowledge** **me** **thy** **King** **?**
弗里尔 , 你 朋友 承认 我 你的 国王 ?

修士，你承认我是你的王吗?

['fraɪər] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[aɪ][maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wɪl] [daɪ] [ˌðer'ɪn] .
I **my** **good** **Lord** **,** **and** **will** **dye** **therein** .
我 我的 好的 主 , 和 将要 染料 其中 .

我，我的上帝，我将死在那里。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ðen] [kʌm] [ðaʊ] ['nɪr] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [nuːz] [ðaʊ] [brɪŋst] .
Then **come** **thou** **neer** , **and** **tell** **what** **newes** **thou** **bringst** .
然后 来 你 近 , 和 告诉 什么 新闻 你 带来 .

那么你过来，告诉我你带来了什么消息。

['fraɪər] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

[maɪ] [lɔːrd] ,
My **Lord** ,
我的 主 ,

我的主啊，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [jʊr; jər] [greɪs] ,
The **President** **of** **Paris** **greetes** **your** **grace** ,
这 总统 的 巴黎 问候 你的 优雅 ,

巴黎市长向您致以问候，

[ænd; ənd] [sendz] [hɪz; ɪz] [baɪ] [ðiːz] - [laɪnz] ,
And **sends** **his** **dutie** **by** **these** **speedye** **lines** ,
和 发送 他的 职责 经过 这些 - 线条 ,

他通过这些快捷的线路派遣他的使者，

- ['kreɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .
Humblye **craving** **your** **gracious** **reply** .
- 渴望 你的 亲切 回复 .

恳请您尽快回复。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[ail,il,əl] [riːd] [ðem; ðəm] ['fraɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ail,il,əl] ['ænsər] [ðiː] .
Ile **read** **them** **Frier** , **and** **then** **Ile** **answere** **thee** .
伊尔岛 读 他们 弗里尔 , 和 然后 伊尔岛 答案 你 .

我会读给你听，修士，然后我会回答你。

['fraɪər] .
FRIER .
油炸锅 .

油炸锅。

['sæŋktiː] [dʒə'koʊbəs] , [naʊ] [hæv; həv] - [ɑːn] [ˌem 'iː] .
Sancte **Jacobus** , **now** **have** **mercye** **on** **me** .
圣徒 雅各布斯 , 现在 有 - 在 我 .

圣雅各，求你怜悯我。

[hiː; hi] [stæbz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːdɪθ] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd]
He **stabs** **the** **King** **with** **a** **knife** **as** **he** **readeth** **the** **letter** , **and**
他 刺伤 这 国王 和 一个 刀 作为 他 读 这 信 , 和

国王正在读信时，他用刀刺死了国王。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [gɛtɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .
then **the** **King** **getteth** **the** **knife** **and** **killes** **him** .
然后 这 国王 获得 这 刀 和 基尔斯 他 .

然后国王拿起刀杀了他。

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[oʊ][maɪ][lɔːrd] , [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] .
O my Lord , let him live a while .
哦 我的 主 , 让 他 居住 一个 尽管 .

我的主啊，让他多活一段时间吧。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[noʊ] , [let][ðə; ði] [vɪlən] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hel] ,
No , let the villaine dye , and feele in hell ,
不 , 让 这 反派 染料 , 和 感觉 在 地狱 ,

不，让恶人去死，下地狱吧。

[dʒʌst] ['tɔːments] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [trɛʃɚi] .
Just torments for his trechery .
只是 折磨 为了 他的 背叛 .

这是对他背叛行为的惩罚。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[wʌt] , [ɪz][jʊr; jər] - [hɜːrt] ?
What , is your highnes hurt ?
什么 , 是 你的 - 伤害 ?

怎么，你头疼吗?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[jes] [nə'vɑː(r)] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [deθ]
Yes Navarre , but not to death
是的 纳瓦拉 , 但 不是 到 死亡

是的，纳瓦拉，但不会死

[aɪ][hoʊp] .
I hope .
我 希望 .

但愿如此。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[gɑːd] [ʃiːld] [jʊr; jər] [greɪs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [deθ] :
God shield your grace from such a sodaine death :
上帝 盾 你的 优雅 从 这样的 一个 - 死亡 :

愿上帝庇佑你的恩典免遭如此平庸的死亡:

[^əui][kɔːl][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] [het] [streɪt] .
Goe call a surgeon hether strait .
戈 称呼 一个 外科医生 是否 海峡 .

去给外科医生打电话，看看情况是否正常。

[['eksɪt] [ə'tendənt] .]
[Exit attendant .]
[出口 服务员 .]

[出口服务员。]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[wʌt] - ['peɪgənz]['pɑːrtiːz][biː; bi] [ðiːz] ,
What irreligeous Pagans partes be these ,
什么 - 异教徒 部分 是 这些 ,

这些是何等无神论的异教徒啊!

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɔːrd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] ?
Of such as horde them of the holy church ?
的 这样的 作为 部落 他们 的 这 圣 教会 ?

那些将它们从圣教会中窃取的人呢?

[teɪk] [hens] [ðæt] [dæmd] [vɪlən] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .
Take hence that damned villaine from my sight .
拿 因此 那 该死的 反派 从 我的 视线 .

把那个该死的恶棍从我眼前带走。

[['eksiʌnt] [ə'tendənts] [wɪð; wɪθ]['bɑːdi]]
[Exeunt attendants with body]
[退场 服务员 和 身体]

[随从携身退场]

- .
EPERNOUNE .
- .

埃佩尔农。

[ɑː] , [hæd; həd][jʊr; jər] - [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] ,
Ah , had your highnes let him live ,
啊 , 有 你的 - 让 他 居住 ,

唉，要是殿下让他活下来就好了。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] .
We might have punisht him for his deserts .
我们 可能 有 惩罚 他 为了 他的 沙漠 .

我们本可以惩罚他，让他为自己的罪行付出代价。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

[swiːt] - [ɔːl]['reblz; rɪ'bel]['ʌndər] ['hev(ə)n] ,
Sweet Epernoune all Rebels under heaven ,
甜的 - 全部 反叛者 在下面 天堂 ,

甜蜜的埃佩尔努恩，天下所有的叛逆者，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ,
Shall take example by his punishment ,
将 拿 例子 经过 他的 惩罚 ,

应以他的惩罚作为警示。

[haʊ] [ðeɪ] ['bɪr] ['ɑːrmz] [ə'genst] [ðer; ðər] [sɑːvɜɪnj] .
How they beare armes against their soveraigne .
如何 他们 熊 武器 反对 他们的 主权 .

他们如何拿起武器反抗他们的君主。

[^əui][kɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪdʒənt] [het] [streɪt] ,

Goe	**call**	**the**	**English**	**Agent**	**hether**	**strait**	**,**
戈	称呼	这	英语	代理人	是否	海峡	,

去给英国代理人打电话，看看是否一切顺利。

[ail,il,əl][send][maɪ]['sɪstər] ['ɪŋgləɴd] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Ile	**send**	**my**	**sister**	**England**	**newes**	**of**	**this**	**,**
伊尔岛	发送	我的	姐姐	英格兰	新闻	的	这	,

我会把这个消息告诉我在英格兰的妹妹。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɛtʃɚəs] [foʊz] .

And	**give**	**her**	**warning**	**of**	**her**	**trecherous**	**foes**	**.**
和	给	她	警告	的	她	奸诈的	敌人	.

并警告她提防那些阴险狡诈的敌人。

[['entər] ['sɜːrdʒən] .]

[	**Enter**	**Surgeon**	**.**	**]**
[	进入	外科医生	.	]

[外科医生上场。]

[nə'vɑː(r)] .

NAVARRE	**.**
纳瓦拉	.

纳瓦拉。

['pliːzɪθ] [jʊr; jər] [greɪs] [tuː; tə][let][ðə; ði]['sɜːrdʒən] [sɜːrtʃ] [jʊr; jər] [wuːnd] .

Pleaseth	**your**	**grace**	**to**	**let**	**the**	**Surgeon**	**search**	**your**	**wound**	**.**
请	你的	优雅	到	让	这	外科医生	搜索	你的	伤口	.

请您允许外科医生检查您的伤口。

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

[ðə; ði] [wuːnd] [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ][ɪz] ['diːpiː] [maɪ][lɔːrd] ,

The	**wound**	**I**	**warrant**	**you**	**is**	**deepe**	**my**	**Lord**	**,**
这	伤口	我	保证	你	是	深	我的	主	,

大人，我可以向您保证，我的伤口很深。

[sɜːrtʃ] ['sɜːrdʒən][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðaʊ] [siːst] .

Search	**Surgeon**	**and**	**resolve**	**me**	**what**	**thou**	**seest**	**.**
搜索	外科医生	和	解决	我	什么	你	西斯特	.

寻找外科医生，并告诉我你所看到的。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [sɚːtʃɪθ] .

The	**Surgeon**	**searcheth**	**.**
这	外科医生	搜索	.

外科医生搜寻。

['entər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪdʒənt] .

Enter	**the**	**English**	**Agent**	**.**
进入	这	英语	代理人	.

英国特工登场了。

['eɪdʒənt][fɔːr; fər] ['ɪŋgləɴd] , [send] [ðaɪ] [mɪstɚz] [wɜːrd] ,

Agent	**for**	**England**	**,**	**send**	**thy**	**mistres**	**word**	**,**
代理人	为了	英格兰	,	发送	你的	夫人	单词	,

英国的代理人，转告你情妇的话。

[wʌt] [ðɪs] [dɪ'testid] ['dʒækəbɪn] [hæθ] [dʌn] .

What	**this**	**detested**	**Jacobin**	**hath**	**done**	**.**
什么	这	令人厌恶的	雅各宾派	有	完毕	.

这个令人憎恶的雅各宾派人士做了什么?

[tel] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

Tell	**her**	**for**	**all**	**this**	**that**	**I**	**hope**	**to**	**live**	**,**
告诉	她	为了	全部	这	那	我	希望	到	居住	,

告诉她，为了这一切，我希望活下去。

[wɪtʃ] [ɪf] [aɪ][doʊ] , [ðə; ði] - [goʊz]

Which	**if**	**I**	**doe**	**,**	**the**	**Papall**	**Monarck**	**goes**
哪个	如果	我	雌鹿	,	这	帕帕尔	-	去

如果我那样做，教皇君主号就会.....

[tu:; tə] [ræk] , [æn; ən] - ['kɪŋˌdoʊm] [feɪlz] .

To	**wrack**	**,**	**an**	**antechristian**	**kingdome**	**falles**	**.**
到	残骸	,	一个	-	王国	瀑布	.

毁灭，一个反基督教王国倒下。

[ði:z] [blaʊdi] [hændz][ʃæl; ʃəl] ['ti:r] [hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] ['kraʊn] ,

These	**bloudy**	**hands**	**shall**	**teare**	**his**	**triple**	**Crowne**	**,**
这些	血腥	双手	将	眼泪	他的	三倍	皇冠	,

这双沾满鲜血的手将撕碎他的三重皇冠，

[ænd; ənd]['faɪər] [ə'kɜ:rsɪd] [roʊm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

And	**fire**	**accursed**	**Rome**	**about**	**his**	**eares**	**.**
和	火	被诅咒的	罗马	关于	他的	耳朵	.

烈火在他耳边肆虐，诅咒着罗马。

[ail,il,əl]['faɪər][hɪz; ɪz][i'reizd] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ɪnsens]

Ile	**fire**	**his**	**erased**	**buildings**	**and**	**incense**
伊尔岛	火	他的	已擦除	建筑物	和	香

伊勒放火烧毁了他抹去的建筑和香火

[ðə; ði] ['taʊərz] [tu:; tə] ['kɪs] [ðə; ði]['hoʊli] [ɜ:rθ] .

The	**papall**	**towers**	**to**	**kisse**	**the**	**holy**	**earth**	**.**
这	帕帕尔	塔楼	到	吻	这	圣	地球	.

教皇的宝座高高耸立，亲吻着神圣的土地。

[nə'vɑ:(r)] , [gɪv] [ˌem 'i:][ðaɪ][hænd] , [aɪ] ['hɪərə] [du:] ,

Navarre	**,**	**give**	**me**	**thy**	**hand**	**,**	**I**	**heere**	**do**	**sweare**	**,**
纳瓦拉	,	给	我	你的	手	,	我	这里	做	发誓	,

纳瓦拉，把你的手给我，我在此发誓。

[tu:; tə] ['rʊnet] [ðɪs] ['wɪkɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,

To	**ruinate**	**this**	**wicked**	**Church**	**of**	**Rome**	**,**
到	毁灭	这	邪恶	教会	的	罗马	,

为了摧毁这个邪恶的罗马教会，

[ðæt] [ʌp] [sʌtʃ] [blaʊdi] ['præktɪsɪz] .

That	**hatcheth**	**up**	**such**	**bloudy**	**practices**	**.**
那	哈奇斯	向上	这样的	血腥	实践	.

正是这种卑劣行径滋生于世。

[ænd; ənd] ['hɪərə] ['proʊtest] [ɪtɜ:nəl] [lʌv] [tu:; tə] [ði:] ,

And	**heere**	**protest**	**eternall**	**love**	**to**	**thee**	**,**
和	这里	反对	永恒	爱	到	你	,

在此，我向你表达我永恒的爱。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪ'speʃəli] ,

And	**to**	**the**	**Queene**	**of**	**England**	**especially**	**,**
和	到	这	奎恩	的	英格兰	尤其	,

尤其要向英国女王致敬，

[hu:m] [gɑ:d] [hæθ] [blest] [fɔ:r; fər] ['heɪtɪŋ] ['poʊpəri] .

Whom	**God**	**hath**	**blest**	**for**	**hating**	**Popery**	**.**
谁	上帝	有	祝福	为了	憎恨	天主教	.

上帝因他憎恨天主教而赐福于他。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'vaɪv] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,
These **words** **revive** **my** **thoughts** **and** **comfort** **me** **,**
这些 字 复活 我的 想法 和 舒适 我 ,

这些话语唤醒了我的思绪，也安慰了我。

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] - [ɪn] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['mɪndi] .
To **see** **your** **highnes** **in** **this** **vertuous** **minde** **.**
到 看 你的 - 在 这 美德 明德 .

在这高尚的心灵中见到您，陛下。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[tel] [ˌem 'iː] ['sɜːrdʒən] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][lɪv; laɪv] ?
Tell **me** **Surgeon** **,** **shall** **I** **live** **?**
告诉 我 外科医生 , 将 我 居住 ?

外科医生，请告诉我，我能活下来吗?

['sɜːrdʒən] .
SURGEON **.**
外科医生 .

外科医生。

[ə'læs][maɪ][lɔːrd] , [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] ['deɪndʒərəs] ,
Alas **my** **Lord** **,** **the** **wound** **is** **dangerous** **,**
唉 我的 主 , 这 伤口 是 危险的 ,

唉，我的主啊，伤口很危险。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
For **you** **are** **stricken** **with** **a** **poysoned** **knife** **.**
为了 你 是 受打击的 和 一个 毒药 刀 .

因为你被毒刀刺中了。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[ə; eɪ] [naɪf] ?
A **poysoned** **knife** **?**
一个 毒药 刀 ?

一把涂了毒药的刀?

[wʌt] , [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [daɪ] ,
what **,** **shall** **the** **French** **king** **dye** **,**
什么 , 将 这 法语 国王 染料 ,

法国国王会死吗?

['wuːndɪd] [ænd; ənd] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] ?
Wounded **and** **poysoned** **,** **both** **at** **once** **?**
受伤 和 毒药 , 两个都 在 一次 ?

同时受伤又中毒?

- .
EPERNOUNE **.**
- .

埃佩尔农。

[oʊ] [ðæt] [ðæt] [dæmd] [vɪlən] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [əˈgɛn] ,
O **that** **that** **damned** **villaine** **were** **alive** **againe** **,**
哦 那 那 该死的 反派 是 活 再次 ,

但愿那个该死的恶棍能复活!

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈtɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuː] [faʊnd] [deθ] .
That **we** **might** **torture** **him** **with** **some** **new** **found** **death** **.**
那 我们 可能 酷刑 他 和 一些 新的 成立 死亡 .

我们或许可以用某种新发现的死法来折磨他。

[ˈbɑːrtəs] .
BARTUS **.**
巴图斯 .

巴图斯。

[hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [deθ] [tuː] [gʊd] , [ðə; ði] [dəvɪl] [ʌv; əv] [hel]
He **died** **a** **death** **too** **good** **,** **the** **devill** **of** **hell**
他 死亡 一个 死亡 也 好的 , 这 魔鬼 的 地狱

他死得太好，地狱的魔鬼

[ˈtɔːrtʃər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈsaʊl] .
Torture **his** **wicked** **soule** **.**
酷刑 他的 邪恶 灵魂 .

折磨他邪恶的灵魂。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[oʊ] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [sɪns] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
Oh **curse** **him** **not** **since** **he** **is** **dead** **.**
哦 诅咒 他 不是 自从 他 是 死的 .

哦，别诅咒他了，他已经死了。

[oʊ] [ðə; ði] [feɪtɔl] [pɔɪzən] [wɜːrks] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brest] ,
O **the** **fatall** **poyson** **workes** **within** **my** **brest** **,**
哦 这 致命的 泊松 工人 之内 我的 胸部 ,

哦，致命的毒药正在我的胸膛中发挥作用，

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd] [ˈflætər] [nɑːt] , [meɪ] [aɪ] [lɪv; laɪv] ?
Tell **me** **Surgeon** **and** **flatter** **not** **,** **may** **I** **live** **?**
告诉 我 外科医生 和 奉承 不是 , 可能 我 居住 ?

告诉我，外科医生，别奉承我，我能活下去吗?

[ˈsɜːrdʒən] .
SURGEON **.**
外科医生 .

外科医生。

[əˈlæs] [maɪ] [lɔːrd] , [jʊr; jər] - [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] .
Alas **my** **Lord** **,** **your** **highnes** **cannot** **live** **.**
唉 我的 主 , 你的 - 不能 居住 .

唉，大人，殿下们无法长寿了。

[nəˈvɑː(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[ˈsɜːrdʒən] , [waɪ] [ðaʊ] [soʊ] ?
Surgeon **,** **why** **saist** **thou** **so** **?**
外科医生 , 为什么 赛斯特 你 所以 ?

外科医生，你为何如此说?

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
the **King** **may** **live** **.**
这 国王 可能 居住 .

国王或许能活下来。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[oʊ] [noʊ] [nə'vɑː(r)] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
Oh **no** **Navarre** **,** **thou** **must** **be** **King** **of** **France** **.**
哦 不 纳瓦拉 , 你 必须 是 国王 的 法国 .

哦不，纳瓦拉，你一定是法国国王。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE **.**
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
Long **may** **you** **live** **,** **and** **still** **be** **King** **of** **France** **.**
长的 可能 你 居住 , 和 仍然 是 国王 的 法国 .

愿你长寿，永远是法国国王。

- .
EPERNOUNE **.**
- .

埃佩尔农。

[ɔːr] [els] [daɪ] - .
Or **else** **dye** **Epernoune** **.**
或者 别的 染料 - .

或者染成埃佩尔努内色。

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

[swiːt] - [ðaɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst] [daɪ] .
Sweet **Epernoune** **thy** **King** **must** **dye** **.**
甜的 - 你的 国王 必须 染料 .

亲爱的埃佩尔努内，你的国王必须死去。

[maɪ] [lɔːds] ,
My **Lords** **,**
我的 领主 ,

诸位大人，

[faɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væliənt] [prɪns] ,
Fight **in** **the** **quarrell** **of** **this** **valiant** **Prince** **,**
斗争 在 这 争吵 的 这 英勇 王子 ,

在这场英勇王子的争斗中奋力一搏，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] ['lɔːfəl] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] [nekst] :
For **he** **is** **your** **lawfull** **King** **and** **my** **next** **heire** **:**
为了 他 是 你的 合法 国王 和 我的 下一个 继承人 :

因为他是你们合法的国王，也是我的下一任继承人：

- ['laɪn] ['ɛndz] [ɪn] [maɪ] ['trædʒədi] .
Valoyses **lyne** **ends** **in** **my** **tragedie** **.**
- 莱恩 结束 在 我的 悲剧 .

瓦洛伊斯·莱恩以我的悲剧结束。

[naʊ] [let] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] ['wɪəri] [ðə; ði] ['kraʊn] ,

Now	**let**	**the**	**house**	**of**	**Bourbon**	**weare**	**the**	**crowne**	**,**
现在	让	这	房子	的	波旁威士忌	我们是	这	皇冠	,

现在就让波旁家族戴上桂冠吧!

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [end] [ɪn] [blaʊd] [æz; əz] [maɪn] [hæθ] [dʌn] .

And	**may**	**it**	**never**	**end**	**in**	**bloud**	**as**	**mine**	**hath**	**done**	**.**
和	可能	它	绝不	结尾	在	血	作为	矿	有	完毕	.

愿它永远不会像我的遭遇一样以鲜血告终。

[wiːp] [nɑːt] [swiːt] [nə'vɑː(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] .

Weep	**not**	**sweet**	**Navarre**	**,**	**but**	**revenge**	**my**	**death**	**.**
哭泣	不是	甜的	纳瓦拉	,	但	复仇	我的	死亡	.

纳瓦拉啊，不要哭泣，要为我报仇。

[ɑː] - , [ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Ah	**Epernoune**	**,**	**is**	**this**	**thy**	**love**	**to**	**me**	**?**
啊	-	,	是	这	你的	爱	到	我	?

啊，埃佩尔努内，这就是你对我的爱吗?

['henri] [ðaɪ] [kɪŋ] [waɪps] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [tɛrz] ,

Henry	**thy**	**King**	**wipes**	**of**	**these**	**childish**	**teares**	**,**
亨利	你的	国王	湿巾	的	这些	幼稚	眼泪	,

亨利国王，请你拭去我孩童般的泪水。

[ænd; ənd][bɪdz] [ðiː] [wet] [ðaɪ] [sɔːrd] [ɑːn] ['sekstəs] [boʊnz] ,

And	**bids**	**thee**	**whet**	**thy**	**sword**	**on**	**Sextus**	**bones**	**,**
和	出价	你	磨刀	你的	剑	在	塞克斯图斯	骨头	,

并命令你用塞克斯图斯的骸骨磨利你的剑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kiːnli] [slaɪs] [ðə; ði] .

That	**it**	**may**	**keenly**	**slice**	**the**	**Catholicks**	**.**
那	它	可能	敏锐地	片	这	天主教徒	.

它可能会狠狠打击天主教徒。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][nɑːt][ðə; ði][best] [ðæt] [ʃedz] [moʊst] [tɛrz] ,

He	**loves**	**me**	**not**	**the**	**best**	**that**	**sheds**	**most**	**teares**	**,**
他	爱	我	不是	这	最好的	那	棚屋	最多	眼泪	,

他爱我，不是因为那个爱流泪最多的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [meɪks] [moʊst] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊd] .

But	**he**	**that**	**makes**	**most**	**lavish**	**of**	**his**	**bloud**	**.**
但	他	那	制作	最多	奢华的	的	他的	血	.

但他却最挥霍自己的鲜血。

['faɪər]['pærɪs] [wer] [ðiːz] [trɛtʃɝəs] ['reblz; rɪ'bel] [lɝːk] .

Fire	**Paris**	**where**	**these**	**trecherous**	**rebels**	**lurke**	**.**
火	巴黎	在哪里	这些	奸诈的	叛军	卢克	.

烧毁巴黎，那里藏匿着这些奸诈的叛军。

[aɪ] [daɪ] [nə'vɑː(r)] , [kʌm] ['bɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['seplkər] .

I	**dye**	**Navarre**	**,**	**come**	**beare**	**me**	**to**	**my**	**Sepulchre**	**.**
我	染料	纳瓦拉	,	来	熊	我	到	我的	坟墓	.

我染上了纳瓦拉的色彩，请抬我到我的坟墓去。

[sə'luːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

Salute	**the**	**Queene**	**of**	**England**	**in**	**my**	**name**	**,**
礼炮	这	奎恩	的	英格兰	在	我的	姓名	,

谨以我的名义向英格兰女王致敬!

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['henri] [daɪz] [hɜːr; hər] ['feɪθfəl] ['friːnd] .

And	**tell**	**her**	**Henry**	**dyes**	**her**	**faithfull**	**freend**	**.**
和	告诉	她	亨利	染料	她	忠实	自由	.

告诉她亨利是她忠实的朋友。

[hiː; hi] [daɪz] .
He dyes .
他 染料 .

他去世了。

[nə'vɑː(r)] .
NAVARRE .
纳瓦拉 .

纳瓦拉。

[kʌm] [lɔːds] , [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Come Lords , take up the body of the King ,
来 领主 , 拿 向上 这 身体 的 这 国王 ,

诸位大人，请来抬走国王的遗体。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəbli] - :
That we may see it honourably interde :
那 我们 可能 看 它 光荣地 - :

以便我们能够体面地介入：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [vaʊ] [soʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
And then I vow so to revenge his death ,
和 然后 我 发誓 所以 到 复仇 他的 死亡 ,

然后我发誓要为他的死报仇。

[ðæt] [roʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] ['poʊpɪʃ] ['prelits] [ðer; ðər] ,
That Rome and all those popish Prelates there ,
那 罗马 和 全部 那些 天主教 主教们 那里 ,

罗马以及那里所有那些天主教主教们，

[ʃæl; ʃəl] [kɜːrs] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [er] [nə'vɑː(r)] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ,
Shall curse the time that ere Navarre was King ,
将 诅咒 这 时间 那 埃雷 纳瓦拉 曾是 国王 ,

诅咒纳瓦拉称王之前的时代，

[ænd; ənd] - [ɪn] [fræns] [baɪ] ['hɛnriz] [feɪtɔl] [deθ] .
And rulde in France by Henries fatall death .
和 - 在 法国 经过 亨利 致命的 死亡 .

亨利八世在法国的统治因他的致命死亡而结束。

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [fɔːr]
They march out with the body of the King , lying on foure
他们 行进 出去 和 这 身体 的 这 国王 , 说谎 在 四

他们抬着国王的遗体，躺在四块木板上，列队走出去。

[menz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [mɑːrtʃ] , ['drɔːɪŋ] ['wɛpənz] [ɑːn]
mens shoulders with a dead march , drawing weapons on
男士 肩膀 和 一个 死的 行进 , 绘画 武器 在

男人的肩膀上扛着死气沉沉的行军装备，拔出武器

[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

地面。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神